叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第10期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000001

2. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第10期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第10期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

第1/2页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜːn(ə)l] .
THE IRISH PENNY JOURNAL .
这 爱尔兰 一分钱 杂志 .

爱尔兰便士杂志。

['nʌmbə(r)] - .
Number 10 .
数字 - .

第十名。

['sætədeɪ] , [sep'tembə(r)][faɪv] , - .
SATURDAY , SEPTEMBER 5 , 1840 .
周六 , 九月 5 , - .

1840年9月5日，星期六。

['vɒljuːm] [ai] .
Volume I .
体积 我 .

第一卷。

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['rɪn] - [duːɪn] , [ɔː(r)] - , ['kaʊnti] [ɒv; əv] [rɔs'kɔmən] .
THE CASTLE OF RINN - DUIN , OR RANDOWN , COUNTY OF ROSCOMMON .
这 城堡 的 林恩 - 杜因 , 或者 - , 县 的 罗斯康芒 .

林杜因城堡，或称兰德当城堡，位于罗斯康芒郡。

[ðə; ði] ['maɪti] ['ʃænən] — [ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv]['aɪlənd] ['rɪvəz] — [ɪn][ɔːl][ɪts]['meɪzi] ['wɒndərɪŋz]
The mighty Shannon — the monarch of island rivers — in all its mazy wanderings
这 强大的 香农 — 这 君主 的 岛 河流 — 在 全部它是 迷宫 漫游
['ɔːlməʊst][frɒm; frəm][wʌn][ɪk'streməti][ɒv; əv]['aɪələnd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
almost from one extremity of Ireland to the other ,
几乎 从 一 末端 的 爱尔兰 到 这 其他 ,

雄伟的香农河——岛屿河流之王——蜿蜒曲折，几乎从爱尔兰的一端流向另一端。

['prez(ə)nts][ə'pɒn][ɪts] [griːn] [ænd; ənd][daɪ'vɜːsɪfaɪd][bæŋks][bʌt; bət][fjuː] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv]['greɪtə(r)]
presents upon its green and diversified banks but few features of greater
礼物 之上 它是 绿色的 和 多元化 银行 但 很少 特征 的 更大的
['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] [ɔː(r)][hɪ'stɒrɪk] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən][ðə; ði][pɔɪnt] [kɔːld] ['rɪn] - [duːɪn] — [ə; eɪ][pə'nɪnsjələ]
natural beauty or historic interest than the point called Rinn - duin — a peninsula
自然的 美丽 或者 历史性 兴趣 比 这 观点 称为 林恩 - 杜因 — 一个 半岛
[wɪtʃ] ['stretʃɪz] ['ɪntuː] [ðæt] [greɪt] [ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['wɔːtəz] [kɔːld] [lɒk; lɒx] [riː] ,
which stretches into that great expansion of its waters called Lough Ree ,
哪个 伸展 进入 那 伟大的 扩张 的 它是 水 称为 湖 里 ,

在其绿意盎然、物种丰富的河岸上，很少有比名为林杜因 (Rinn-duin) 的岬角更具自然美景或历史意义的景点——这是一个延伸到名为里湖 (Lough Ree) 的广阔水域中的半岛。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kaunti] [ɒv; əv] [rɔs'kɔmən] , ['wɛstˌmiːθ] , [ænd; ənd] ['lɒŋfəd] .
between the counties of Roscommon , Westmeath , and Longford .
之间 这 县 的 罗斯康芒 , 西米斯 , 和 朗福德 .

位于罗斯康芒郡、西米斯郡和朗福德郡之间。

[ðɪs] [pə'nɪnsjələ] , [wɪtʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ə'pɒn][ðə; ði] [rɔs'kɔmən] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

This	peninsula	,	which	is	situated	upon	the	Roscommon	shore	of	the	lake	,
这	半岛	,	哪个	是	位于	之上	这	罗斯康芒	支撑	的	这	湖	,

这个半岛位于罗斯康芒郡的湖岸上，

[ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɒv; əv] [æθ'loʊn] , [ɪz] ['nɪəli] [ə; eɪ][maɪl][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

about	eight	miles	to	the	north	of	Athlone	,	is	nearly	a	mile	in	length	,
关于	八	英里	到	这	北	的	阿斯隆	,	是	几乎	一个	英里	在	长度	,

位于阿斯隆以北约八英里处，长近一英里。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ɪts]['waɪdɪst][pɑ:t] , [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɪn] [bredθ] ;

and	,	at	its	widest	part	,	a	quarter	of	a	mile	in	breadth	;
和	,	在	它是	最宽	部分	,	一个	四分之一	的	一个	英里	在	宽度	;

最宽处达四分之一英里宽；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['nærəʊz] ['grædʒuəli] [tə'wɔ:dz] [ɪts] [ɪk'streməti] ,

but	it	narrows	gradually	towards	its	extremity	,
但	它	变窄	逐步地	向	它是	末端	,

但它向末端逐渐变窄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] ['nɪəli] ['insjuleit, 'insə-][ə; eɪ] ['mɔɪəti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɪts]['sentə(r)] .

and	the	lake	nearly	insulates	a	moiety	of	it	at	its	centre	.
和	这	湖	几乎	绝缘	一个	部分	的	它	在	它是	中心	.

湖泊几乎将其中心的一部分完全隔绝开来。

[ɪts][də'rekʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] ['sʌðəli] , [ðə; ði] ['i:stən] [saɪd]['feɪsɪz][ðə; ði][ɪk'spæns][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

Its	direction	being	southerly	,	the	eastern	side	faces	the	expanse	of	the	lake	,
它是	方向	存在	南风	,	这	东	边	面孔	这	广阔	的	这	湖	,

由于其朝向南方，东侧面向广阔的湖面。

[ænd; ənd] [kə'mændz] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['prɒspekt][ɒv; əv][ɪts]['aɪləndz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔ:z]

and	commands	an	extensive	prospect	of	its	islands	and	the	opposite	shores
和	命令	一个	广泛的	前景	的	它是	岛屿	和	这	对面的	海岸

, [waɪl] [ɪts] ['westən] [saɪd] ,

,	while	its	western	side	,
,	尽管	它是	西	边	,

并可俯瞰其岛屿和对岸的广阔景色，而其西侧，

['feɪsɪŋ] [ðə; ði][lænd] , [fɔ:mz] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [beɪ] , [frɪndʒd] [wɪð] [gri:n] ['sləʊpɪŋ] [di'klivəti] .

facing	the	land	,	forms	a	beautiful	bay	,	fringed	with	green	sloping	declivities	.
面向	这	土地	,	表格	一个	美丽的	湾	,	流苏	和	绿色的	倾斜的	倾斜度	.

面向陆地，形成一个美丽的海湾，四周环绕着绿色的缓坡。

[ə; eɪ][spɒt][səʊ] ['sɜ:kəmstænst] [mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði] ['ɜ:li] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	spot	so	circumstanced	must	have	struck	the	early	inhabitants	of	the
一个	点	所以	情境	必须	有	击	这	早期的	居民	的	这

['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['fɔ:trəs] ,

country	as	a	sort	of	natural	fortress	,
国家	作为	一个	种类	的	自然的	堡垒	,

如此得天独厚的地理位置，想必在早期居民眼中，就像一座天然堡垒。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['i:zəli] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ɑ:t] ;

which	could	be	easily	strengthened	by	art	;
哪个	可以	是	容易地	加强	经过	艺术	;

艺术可以很容易地加强这一点；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] ['streŋθ(ə)nd] [ænd; ənd] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔ:trəs] [ɪn][ðə; ði]

and	that	it	was	so	strengthened	and	used	as	a	fortress	in	the
和	那	它	曾是	所以	加强	和	用过的	作为	一个	堡垒	在	这

[ɪm'əʊtəst][hɪ'stɒrɪk] [taɪmz] ,

remotest	historic	times	,
最远	历史性	时代	,

而且它在遥远的历史时期就被加固并用作堡垒。

[meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm][ɪts][məʊst] ['eɪnʃənt] ['keltɪk] [neɪm] — ['rɪn] - [duːɪn] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

may	be	inferred	from	its	most	ancient	Celtic	name	—	Rinn	-	duin	,	the	point	of
可能	是	推断	从	它是	最多	古老的	凯尔特人	姓名	—	林恩	-	杜因	,	这	观点	的

[ðə; ði] [dʌn] [ɔː(r)] [fɔːt] ,

the	Dun	or	Fort	,
这	逼债	或者	堡	,

可以从其最古老的凯尔特语名称——Rinn-duin（堡垒或要塞的尖端）推断出来。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [ðəʊ] ['kɒmənli] ['æŋglɪsˌaɪzd] -

by	which	it	is	still	known	in	the	Irish	language	,	though	commonly	anglicised	Randown
经过	哪个	它	是	仍然	已知	在	这	爱尔兰	语言	,	尽管	通常	英语化	-

,

,

,

它至今仍以爱尔兰语的名称为人所知，尽管通常被英语化为 Randown。

[ænd; ənd][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] [ˌes 'tiː] [dʒɒnz] .

and	more	generally	called	St	John's	.
和	更多的	一般来说	称为	英石	约翰的	.

更广为人知的名称是圣约翰教堂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [ðɪs] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	mentioned	by	this	name	in	the	following	record	in	the	Annals	of	the
它	是	提及	经过	这	姓名	在	这	下列的	记录	在	这	志	的	这

[fɔː(r)] ['mɑːstəz] [æt; ət][ðə; ði][jɪə(r)] - : —

Four	Masters	at	the	year	1156	:	—
四	大师	在	这	年	-	:	—

在1156年《四大师编年史》的以下记载中，它以这个名称出现：—

“ [ðeə(r)] [əˈkɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [fɔːl][ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frɒst] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)]

“	There	occurred	a	great	fall	of	snow	and	a	frost	in	the	winter	of	this	year
“	那里	发生	一个	伟大的	落下	的	雪	和	一个	霜	在	这	冬天	的	这	年

,

,

,

“今年冬天下了很大的雪，还出现了霜冻。”

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ɒv; əv]['aɪələnd][wɜː(r); wə(r)]['frəʊz(ə)n]['əʊvə(r)] .

so	that	the	lakes	and	rivers	of	Ireland	were	frozen	over	.
所以	那	这	湖泊	和	河流	的	爱尔兰	是	冷冻	超过	.

于是爱尔兰的湖泊和河流都结冰了。

[ðə; ði][frɒst][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] ['rɔdərik] [oʊ'koʊnər][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]

The	frost	was	so	great	that	Roderick	O'Conor	was	enabled	to	have	his
这	霜	曾是	所以	伟大的	那	罗德里克	奥康纳	曾是	已启用	到	有	他的

[ʃɪps] [ænd; ənd] [boʊts] ['kærid] [ɒn][ðə; ði][aɪs][frɒm; frəm] - [geɪl] [ɒn][ðə; ði] ['ʃænən] ([æt; ət]

ships	and	boats	carried	on	the	ice	from	Blein	Gaille	on	the	Shannon	(	at
船舶	和	船	携带	在	这	冰	从	-	盖尔	在	这	香农	(	在

[lɒk; lɒx] [riː]) [tuː; tə] ['rɪn] - [duːɪn] .

Lough	Ree	)	to	Rinn	-	duin	.
湖	里	)	到	林恩	-	杜因	.

霜冻非常严重，以至于罗德里克·奥康纳得以让他的船只从香农河畔的布莱恩盖尔（里湖）在冰上运送到林杜因。

” [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] [fɔːt] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [bʌt; bət]

”	Of	the	earlier	history	of	this	fort	,	however	,	which	was	doubtless	but
”	的	这	早些时候	历史	的	这	堡	,	然而	,	哪个	曾是	毫无疑问	但

[æn; ən] ['ɜːθn] [wʌn] ,

an	earthen	one	,
一个	土	一	,

“然而，关于这座堡垒早期的历史，无疑只是一座土堡，

[nəʊ] [ə'kaʊnts] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] ,
no **accounts** **are** **preserved** **,**
不 账户 是 保存完好 ,

所有账户均不保存。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [kən'dʒektʃəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːzd] [ɒn][ænd; ənd] [juːst] [æz; əz]
though **it** **may** **be** **safely** **conjectured** **that** **it** **was** **seized** **on** **and** **used** **as**
尽管 它 可能 是 安全 推测 那 它 曾是 查获 在 和 用过的 作为
[ə; eɪ] ['strɒŋhəʊld] [baɪ][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [kɪŋ] - [ɪn][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] ,
a **stronghold** **by** **the** **Danish** **King** **Turgesius** **in** **the** **ninth** **century** **,**
一个 据点 经过 这 丹麦语 国王 - 在 这 第九 世纪 ,

虽然可以合理推测，它在九世纪被丹麦国王图尔格修斯占领并用作据点，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ['sɜːt(ə)n][frɒm; frəm]['aʊə(r)]['æn(ə)lz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] ['fɑːstnəs]
as **it** **appears** **certain** **from** **our** **annals** **that** **he** **had** **a** **strong** **fastness**
作为 它 出现 肯定 从 我们的 志 那 他 有 一个 强的 快速
[ænd; ənd] ['hɑːbə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɪps] [ə'pɒn][lɒk; lɒx] [riː] .
and **harbour** **for** **his** **ships** **upon** **Lough** **Ree** **.**
和 港口 为了 他的 船舶 之上 湖 里 .

从我们的史册来看，可以确定的是，他在里湖畔为他的船只建造了坚固的堡垒和港口。

[bʌt; bət] , [biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði]
But **,** **be** **this** **as** **it** **may** **,** **we** **learn** **from** **another** **record** **in** **the**
但 , 是 这 作为 它 可能 , 我们 学习 从 其他 记录 在 这
['æn(ə)lz] [ə'bʌv] [kwəʊtid] ,
Annals **above** **quoted** **,**
志 多于 引 ,

但是，无论如何，我们从上面引用的编年史中的另一条记录得知：

[ðæt] ['rɪn] - [duːɪn][wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːstnəs] [baɪ][ðə; ði][fɜːst]['æŋgləʊ] - ['nɔːmən] [ɪn'vedər]
that **Rinn** **-** **duin** **was** **used** **as** **a** **fastness** **by** **the** **first** **Anglo** **-** **Norman** **invaders**
那 林恩 - 杜因 曾是 用过的 作为 一个 快速 经过 这 第一的 盎格鲁 - 诺曼 入侵者
[ɒv; əv]['aɪələnd][æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ,
of **Ireland** **as** **early** **as** **the** **close** **of** **the** **twelfth** **century** **,**
的 爱尔兰 作为 早期的 作为 这 关闭 的 这 第十二 世纪 ,

早在十二世纪末，第一批入侵爱尔兰的盎格鲁-诺曼人就将林恩杜因山用作要塞。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [siːk] ['seɪfti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [dɪ'fiːt] [wɪtʃ] [ðeɪ]
when **they** **were** **forced** **to** **seek** **safety** **in** **it** **after** **a** **defeat** **which** **they**
什么时候 他们 是 强制 到 寻找 安全 在 它 后 一个 击败 哪个 他们
[hæd; həd] [sə'steɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wɪð] ['kæθəl] - [oʊ'koʊnər] ,
had **sustained** **in** **a** **battle** **with** **Cathal** **Carrach** **O'Conor** **,**
有 持续 在 一个 战斗 和 卡塔尔 - 奥康纳 ,

在与卡塔尔·卡拉克·奥康纳的战斗中战败后，他们被迫到那里寻求庇护。

[ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] ['rɔdərik] [ænd; ənd] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒnɔːt] .
the **son** **of** **Roderick** **and** **King** **of** **Connaught** **.**
这 儿子 的 罗德里克 和 国王 的 康诺特 .

罗德里克的儿子，康诺特国王。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
The **passage** **is** **as** **follows** **:** **—**
这 通道 是 作为 跟随 : —

原文如下：——

“ [ə; eɪ] . [diː] . - .
“ **A** **.** **D** **.** **1199** **.**
“ 一个 . D . - .

“公元1199年。

[dʒɒn][diː] ['kɜːrsi] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ,
John de Courcy , at the head of the English of the North ,
约翰 德 库尔西 , 在 这 头 的 这 英语 的 这 北 ,

约翰·德·库尔西，北方英格兰人的首领

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [hjuː] [diː]['leɪsi] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv][miːθ; miːð] ,
and the son of Hugh de Lacy , at the head of the English of Meath ,
和 这 儿子 的 休 德 莱西 , 在 这 头 的 这 英语 的 米斯 ,

以及休·德·莱西之子，他是米斯郡英格兰人的首领。

['mɑːtʃt] [tuː; tə] - [tuː; tə][eɪd] ['kæθəl] [ðə; ði] [red] - ['hændɪd][oʊ'koʊnər] .
marched to Kilmacduach to aid Cathal the Red - handed O'Conor .
行军 到 - 到 援助 卡塔尔 这 红色的 - 递交 奥康纳 .

进军基尔马克杜阿赫，援助红手卡塔尔·奥康纳。

['kæθəl] - , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
Cathal Carrach , at the head of
卡塔尔 - , 在 这 头 的

卡塔尔·卡拉赫，担任领导

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[ðə; ði] - , [geɪv] [ðem; ðəm]['bæt(ə)l] .
the Connacians , gave them battle .
这 - , 给予 他们 战斗 .

科纳西人与他们交战。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv] [ʊ'lɪdiə] [ænd; ənd][miːθ; miːð][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'fiːtɪd] [wɪð] [sʌtʃ] ['slɔːtə(r)] ,
The English of Ulidia and Meath were defeated with such slaughter ,
这 英语 的 乌利迪亚 和 米斯 是 战败 和 这样的 屠宰 ,

乌利迪亚和米斯的英格兰人惨遭屠戮而战败。

[ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)][faɪv] [bə'tæljən] ['əʊnli] [tuː] [sə'vaivd] ,
that of their five battalions only two survived ,
那 的 他们的 五 营 仅有的 二 幸存下来 ,

他们的五个营中只有两个营幸存下来。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'sjuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][tuː; tə] ['rɪn] - [duːɪn][ɒn]
and these were pursued from the field of battle to Rinn - duin on
和 这些 是 追击 从 这 场地 的 战斗 到 林恩 - 杜因 在
[lɒk; lɒx] [riː] ,
Lough Ree ,
湖 里 ,

于是，他们从战场一路追击到里湖畔的林恩杜因。

[ɪn] [wɪtʃ] [pleɪs] [dʒɒn][wɒz; wəz] [hemd] [ɪn] .
in which place John was hemmed in .
在 哪个 地方 约翰 曾是 包边 在 .

约翰被困在了哪里?

['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ['draʊnd] ,
Many of his English were killed and others drowned ,
许多 的 他的 英语 是 被杀 和 其他的 溺水 ,

他的许多英国士兵被杀，还有一些溺水身亡。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][məʊd][ɒv; əv] [i'fekt] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [bʌt; bət][baɪ] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [leɪk]

for	they	had	no	mode	of	effecting	their	escape	but	by	crossing	the	lake
为了	他们	有	不	模式	的	产生影响	他们的	逃脱	但	经过	过境	这	湖

[ɪn] [boʊts] .

in	boats	.
在	船	.

因为他们除了乘船渡湖之外，没有其他逃脱的方法。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ɪ'vent] [tɪl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

"	It	was	not	,	however	,	long	after	this	event	till	the	English	,
"	它	曾是	不是	,	然而	,	长的	后	这	事件	直到	这	英语	,

然而，此后不久，英国人就.....

['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][w'ɔːz] [wɪtʃ] [reɪdʒd][ɪn] ['kɒnɔːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][sʌnz][ɒv; əv]

taking	advantage	of	the	civil	wars	which	raged	in	Connaught	between	the	sons	of
采取	优势	的	这	民用	战争	哪个	愤怒	在	康诺特	之间	这	儿子们	的

['rɔdərik] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌnz][ɒv; əv] ['kæθəl] [ðə; ði] [red] - ['hændɪd] ,

Roderick	and	the	sons	of	Cathal	the	Red	-	handed	,
罗德里克	和	这	儿子们	的	卡塔尔	这	红色的	-	递交	,

利用康诺特地区罗德里克之子与红手卡塔尔之子之间爆发的内战，

[gɒt][ðə; ði][pə'nɪnsjələ][ɒv; əv] ['rɪn] - [duːɪn]['ɪntuː][ðeə(r)] [əʊn] [hændz] , [ænd; ənd] ,

got	the	peninsula	of	Rinn	-	duin	into	their	own	hands	,	and	,
得到	这	半岛	的	林恩	-	杜因	进入	他们的	自己的	双手	,	和	,

他们夺取了林恩杜因半岛的控制权，并且，

['fɔːtifaɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [mɔː(r)] ['skɪlfl] ['mænə(r)] , [ɪ'rektɪd] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['kɑːs(ə)l] ,

fortifying	it	in	their	own	more	skilful	manner	,	erected	the	noble	castle	,
强化	它	在	他们的	自己的	更多的	熟练	方式	,	竖立	这	高贵	城堡	,

他们以自己更娴熟的方式加固了城堡，并建造了这座雄伟的城堡。

[ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd] [fɔːm] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['priːfɪkst]

the	ruins	of	which	still	remain	,	and	form	the	subject	of	our	prefixed
这	废墟	的	哪个	仍然	保持	,	和	形式	这	主题	的	我们的	前缀

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

illustration	.
插图	.

其遗址至今仍然存在，并构成了我们前面插图的主题。

[ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l][ɪz] [ðʌs] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['mɑːstəz] : —

The	erection	of	this	castle	is	thus	recorded	in	the	Annals	of	the	Four	Masters	:	—
这	勃起	的	这	城堡	是	因此	记录	在	这	志	的	这	四	大师	:	—

《四大师编年史》中记载了这座城堡的建造过程：

" [ə; eɪ] . [diː] . - .

"	A	.	D	.	1227	.
"	一个	.	D	.	-	.

"公元1227年。

[hjuː] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] ['rɔdərik] [oʊ'koʊnər] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [diː]['bɜːrgoʊ] ,

Hugh	,	the	son	of	Roderick	O'Conor	,	and	William	de	Burgo	,
休	,	这	儿子	的	罗德里克	奥康纳	,	和	威廉	德	布尔戈	,

休，罗德里克·奥康纳和威廉·德·伯戈的儿子

['mɑːtʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːmi] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['kɒnɔːt] , [bɜːnd] ['ɪnɪs] - ,

marched	with	a	great	army	to	the	north	of	Connaught	,	burned	Inis	Meadhoin	,
行军	和	一个	伟大的	军队	到	这	北	的	康诺特	,	烧伤	尼斯	-	,

率领大军向康诺特北部进军，焚毁了伊尼斯梅多因岛。

['plʌndə] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [tʊk] ['hɔstɪdʒ] .

plundered	the	country	as	they	passed	along	,	and	took	hostages	.
掠夺	这	国家	作为	他们	通过了	沿着	,	和	采取	人质	.

他们沿途烧杀抢掠，劫持人质。

['dʒɛfri] [m'eəz] ([ɔ:(r)][di:][mə'rɪskoʊ]) , [ænd; ənd] - , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] ['rɔdərik] [oʊ'koʊnər] ,

Geoffry	Mares	(	or	de	Marisco	)	,	and	Turlogh	,	the	son	of	Roderick	O'Conor	,
杰弗里	母马	(	或者	德	海鲜	)	,	和	-	,	这	儿子	的	罗德里克	奥康纳	,

杰弗里·马雷斯（或德·马里斯科）和罗德里克·奥康纳之子图尔洛格

['mɑ:tʃt] [wɪð] [æn; ən] ['ɑ:mi] ['ɪntu:][mɑ:dʒ]['ɑ:oʊ'i:] (['kaʊnti] [ɒv; əv] [rɔs'kɔmən]) , [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ]

marched	with	an	army	into	Magh	Aoi	(	county	of	Roscommon	)	,	erected	a
行军	和	一个	军队	进入	马格	葵	(	县	的	罗斯康芒	)	,	竖立	一个

['kɑ:s(ə)l][æt; ət] ['rɪn] - [du:ɪn] ,

castle	at	Rinn	-	duin	,
城堡	在	林恩	-	杜因	,

率领军队进入马格奥伊（罗斯康芒郡），在林恩杜因建造了一座城堡，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['hɔstidʒ] [ɒv; əv][si'ɔ:l] - - .

and	took	the	hostages	of	Siol	-	Muireadhaigh	.
和	采取	这	人质	的	硅醇	-	-	.

并劫持了 Siol-Muireadhaigh 的人质。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd]['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'nɪnsjələ]

"	It	was	at	this	period	also	that	the	lower	portion	of	the	peninsula
"	它	曾是	在	这	时期	还	那	这	降低	部分	的	这	半岛

[wɒz; wəz] [ˌɑ:tɪ'fɪʃəli] ['ɪnsjuleɪtɪd][æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] ,

was	artificially	insulated	as	an	additional	protection	to	the	castle	,
曾是	人为地	绝缘的	作为	一个	额外的	保护	到	这	城堡	,

"也是在这一时期，半岛的下部被人工隔离，作为城堡的额外保护措施。"

[baɪ][ə; eɪ] [brɔ:d] [dɪtʃ] , [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [ðəʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [fɪld] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] ,

by	a	broad	ditch	,	still	to	be	seen	,	though	no	longer	filled	with	water	,
经过	一个	广阔	沟	,	仍然	到	是	已见	,	尽管	不	更长	已填	和	水	,

在一条宽阔的沟渠旁，沟渠依然可见，虽然已经干涸。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['hɑ:bə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [boʊts] , [kɔ:ld] [seɪf]

and	which	is	connected	with	a	beautiful	little	harbour	for	boats	,	called	Safe
和	哪个	是	连接	和	一个	美丽的	小的	港口	为了	船	,	称为	安全的

['hɑ:bə(r)] ,

Harbour	,
港口	,

它与一个名为"安全港"的美丽小港口相连。

[ɪ'mi:diətli] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] .

immediately	beneath	the	castle	.
立即地	下面	这	城堡	.

就在城堡正下方。

[bʌt; bət] [ðəʊ] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ʃəʊn] , [ðə; ði][pə'nɪnsjələ][ɒv; əv] ['rɪn] - [du:ɪn][wɒz; wəz] [ðʌs]

But	though	,	as	we	have	shown	,	the	peninsula	of	Rinn	-	duin	was	thus
但	尽管	,	作为	我们	有	所示	,	这	半岛	的	林恩	-	杜因	曾是	因此

['fɔ:tɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

fortified	by	the	English	,
强化	经过	这	英语	,

但是，正如我们所展示的，林恩杜因半岛因此被英国人加固了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔ:(r)]['brəʊkən][baɪ][ðeə(r)]

it	was	not	till	the	power	of	the	O'Conors	was	still	more	broken	by	their
它	曾是	不是	直到	这	力量	的	这	-	曾是	仍然	更多的	破碎的	经过	他们的

[əʊn] [dɪ'vɪʒnz] ,

own	divisions	,
自己的	部门	,

直到奥康纳家族的势力因内部分裂而进一步瓦解，

[ðæt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['pɜːmənənt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

that	the	former	were	able	to	keep	permanent	possession	of	it	.
那	这	以前的	是	有能力的	到	保持	永恒的	拥有	的	它	.

前者得以永久拥有它。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['mɑːstəz] ,

From	a	subsequent	record	in	the	Annals	of	the	Four	Masters	,
从	一个	随后的	记录	在	这	志	的	这	四	大师	,

出自《四大师编年史》的后续记载，

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [oʊ'koʊnər] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]

we	find	it	shortly	after	in	the	possession	of	Turlogh	O'Conor	,	the	son	of
我们	寻找	它	不久	后	在	这	拥有	的	-	奥康纳	,	这	儿子	的

['rɔdərik] ,

Roderick	,
罗德里克	,

不久之后，我们发现它在罗德里克的儿子图尔洛·奥康纳手中。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [set] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ænd; ənd]['raɪv(ə)l]

who	had	been	set	up	by	the	English	in	opposition	to	his	cousin	and	rival
WHO	有	到过	放	向上	经过	这	英语	在	反对	到	他的	表哥	和	竞争对手

['fiːlɪm] ,

Felim	,
费利姆	,

他是由英国人安插来对抗他的堂兄兼竞争对手费利姆的。

[ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['kæθəl][ðə; ði] [red] - ['hændɪd] , [ænd; ənd][baɪ] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌltɪmətli] [sleɪn]

the	son	of	Cathal	the	Red	-	handed	,	and	by	whom	he	was	ultimately	slain
这	儿子	的	卡塔尔	这	红色的	-	递交	,	和	经过	谁	他	曾是	最终	被杀

.

:
.

他是"红手"卡塔尔的儿子，最终被他杀死。

[ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [gɪvz] [ə; eɪ]['kjʊəriəs]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊd][ɒv; əv]['wɔːfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

This	record	gives	a	curious	picture	of	the	mode	of	warfare	of	the	time	,
这	记录	给予	一个	好奇的	图片	的	这	模式	的	战争	的	这	时间	,

这份记录生动地展现了当时战争模式的奇特面貌。

[ænd; ənd][ɪz] [wɜːθ] [prɪ'zentɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['ridər] [ɪn] [fʊl] : —

and	is	worth	presenting	to	our	readers	in	full	:	—
和	是	值得	呈现	到	我们的	读者	在	满的	:	—

值得全文呈献给读者：——

" [ə; eɪ] . [diː] . - .

"	A	.	D	.	1236	.
"	一个	.	D	.	-	.

"公元1236年。

['fiːlɪm] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] ['kæθəl] [ðə; ði] [red] - ['hændɪd] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['kɒnɔːt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]

Felim	,	the	son	of	Cathal	the	Red	-	handed	,	returned	to	Connaught	after	his
费利姆	,	这	儿子	的	卡塔尔	这	红色的	-	递交	,	返回	到	康诺特	后	他的

['bænɪʃmənt] ,

banishment	,
流放	,

红手卡塔尔之子费利姆被放逐后返回了康诺特。

['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] ['ðɪðə(r)] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] - , ['neɪmli] , [baɪ] [oʊ'kɛli] , [oʊ'flɪn] ,

being	invited	thither	by	some	of	the	Connacians	,	namely	,	by	O'Kelly	,	O'Flynn	,
存在	受邀	那里	经过	一些	的	这	-	,	即	,	经过	奥凯利	,	奥弗林	,

[ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [hjuː] ,

the	son	of	Hugh	,
这	儿子	的	休	,

受康纳西人的一些邀请，即奥凯利、奥弗林、休的儿子，前往那里

[huː] [wɒz; wəz][sʌn][ɒv; əv] ['kæθəl] [ðə; ði] [red] - ['hændɪd][oʊ'koʊnər] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ɑːt]

who	was	son	of	Cathal	the	Red	-	handed	O'Conor	,	and	the	son	of	Art
WHO	曾是	儿子	的	卡塔尔	这	红色的	-	递交	奥康纳	,	和	这	儿子	的	艺术

- ,

O'Melaghlin	,
-	,

他是"红手"卡塔尔·奥康纳的儿子，也是阿特·奥梅拉格林的儿子。

[ɔːl] ['fɔːmɪŋ] [fɔː(r)] ['iːkwəli] [strɒŋ] [bə'tæljən] .

all	forming	four	equally	strong	battalions	.
全部	成型	四	同样地	强的	营	.

全部组成四个实力相当的营。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['rɪn] - [duːɪn] , [weə(r)] ['braɪən] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] - ([oʊ'koʊnər]) , ['əʊɪn]

They	marched	to	Rinn	-	duin	,	where	Brian	,	the	son	of	Turlogh	(	O'Conor	)	,	Owen
他们	行军	到	林恩	-	杜因	,	在哪里	布莱恩	,	这	儿子	的	-	(	奥康纳	)	,	欧文

-

O'Heyne	,
-	,

他们向林杜因进军，在那里，特洛（奥康纳饰）的儿子布莱恩（欧文·奥海恩）

['koʊnər] [bɔɪ] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] - , [ænd; ənd][mæk] [kɒ'stɛloʊ] , [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [kaʊz] [ɒv; əv]

Conor	Boy	,	the	son	of	Turlogh	,	and	Mac	Costelloe	,	had	all	the	cows	of
康纳	男生	,	这	儿子	的	-	,	和	苹果	科斯特洛	,	有	全部	这	牛	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ;

the	country	;
这	国家	;

康纳·博伊，图尔洛格和麦克·科斯特洛的儿子，拥有全国所有的牛；

[ænd; ənd] - ['piːp(ə)l][gɒt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒərz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ;

and	Felim's	people	got	over	the	enclosures	of	the	Island	;
和	-	人们	得到	超过	这	外壳	的	这	岛	;

费利姆的人民翻越了岛上的围墙；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdəz] [ænd; ənd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [drəʊv] [ɒf] [iːtʃ] [ə; eɪ] [prə'pɔːʃənət]

and	the	leaders	and	subleaders	of	the	army	drove	off	each	a	proportionate
和	这	领导人	和	副领导	的	这	军队	驾驶	离开	每个	一个	成比例的

['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊz] ,

number	of	the	cows	,
数字	的	这	牛	,

军队的首领和副首领各自赶走了相应数量的牛。

[æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [wei] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðen] [dɪ'spɜːst] ,

as	they	found	them	on	the	way	before	them	;	and	they	then	dispersed	,
作为	他们	成立	他们	在	这	方式	前	他们	;	和	他们	然后	分散的	,

因为他们在路上就遇见了他们；然后他们就分散开了。

['kærɪɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] ['buːti] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['əʊnli] , [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)]

carrying	off	their	booty	in	different	directions	,	and	leaving	only	,	of	the	four
携带	离开	他们的	赃物	在	不同的	方向	,	和	离开	仅有的	,	的	这	四

[bə'tæljən] ,

battalions	,
营	,

他们将战利品带往不同方向逃窜，四个营中只留下了.....

[fɔː(r)] ['hɔːsmən] [wɪð] ['fiːlɪm] .
four horsemen with Felim .
四 骑兵 和 费利姆 .

费利姆带着四名骑兵。

[æz; əz]['braɪən] , [ðə; ðɪ][sʌn][ɒv; əv] - , ['əʊɪn] - , [ænd; ənd][ðeə(r)] [truːps] , [pə'siːvd]
As Brian , the son of Turlogh , Owen O'Heyne , and their troops , perceived
作为 布莱恩 , 这 儿子 的 - , 欧文 - , 和 他们的 军队 , 感知
[ðæt] - ['ɑːmi] [wɒz; wəz] ['skætəd] ,
that Felim's army was scattered ,
那 - 军队 曾是 疏散 ,

当图尔洛格之子布莱恩、欧文·奥海恩和他们的部队发现费利姆的军队溃散时，

[ðeɪ] [set] [aʊt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['vɪgərəsli] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːti] [ɒv; əv] [hɔːs] , [ænd; ənd] ['meni]
they set out quickly and vigorously with a small party of horse , and many
他们 放 出去 迅速地 和 大力 和 一个 小的 派对 的 马 , 和 许多
[fʊt] ['səʊldʒəz] ,
foot soldiers ,
脚 士兵 ,

他们迅速而有力地出发，带了一小队骑兵和许多步兵。

[tuː; tə] [ə'tæk] ['fiːlɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fjuː] ['hɔːsmən] .
to attack Felim and his few horsemen .
到 攻击 费利姆 和 他的 很少 骑兵 .

攻击费利姆和他的几个骑兵。

['koʊnər] [bɔɪ] , [ðə; ðɪ][sʌn][ɒv; əv] - , [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ðɪ][sʌn][ɒv; əv] [hjuː] ,
Conor Boy , the son of Turlogh , came up with the son of Hugh ,
康纳 男生 , 这 儿子 的 - , 来了 向上 和 这 儿子 的 休 ,

图尔洛格的儿子康纳·博伊，和休的儿子一起长大，

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][sʌn][ɒv; əv] ['kæθəl] [ðə; ðɪ] [red] - ['hændɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] ;
who was the son of Cathal the Red - handed , and with his party ;
WHO 曾是 这 儿子 的 卡塔尔 这 红色的 - 递交 , 和 和 他的 派对 ;

他是红手卡塔尔的儿子，以及他的同伙；

[ænd; ənd] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [fel] [baɪ] ['rɔdərik] , [ðə; ðɪ][sʌn]
and mistaking them for his own people , he fell by Roderick , the son
和 误会 他们 为了 他的 自己的 人们 , 他 跌倒 经过 罗德里克 , 这 儿子
[ɒv; əv] [hjuː] ,
of Hugh ,
的 休 ,

他误把他们当成了自己的人，结果被休的儿子罗德里克杀死了。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][sʌn][ɒv; əv] ['kæθəl] [ðə; ðɪ] [red] - ['hændɪd] .
who was the son of Cathal the Red - handed .
WHO 曾是 这 儿子 的 卡塔尔 这 红色的 - 递交 .

他是红手卡塔尔的儿子。

['fiːlɪm] ([ðə; ðɪ] [kɪŋ]) [streɪnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] ['laʊdli] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] ,
Felim (the king) strained his voice calling loudly after his army ,
费利姆 (这 国王) 紧张 他的 嗓音 呼叫 高声 后 他的 军队 ,

费利姆（国王）扯着嗓子大声呼喊他的军队，

[ænd; ənd] ['ɔːdərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðeə(r)] ['enəmɪz] .
and ordering them to return to oppose their enemies .
和 订购 他们 到 返回 到 反对 他们的 敌人 .

并命令他们返回战场对抗敌人。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][həʊst][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [baɪ]['fiːlɪm][ə'pɒn][ðə; ðɪ]['aɪlənd] ;
Many of the host were killed by Felim upon the island ;
许多 的 这 主持人 是 被杀 经过 费利姆 之上 这 岛 ;

许多主人在岛上被费利姆杀死；

[ænd; ənd][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði]['aɪlənd][wɜː(r); wə(r)][sleɪn] ['meni] [bæd]['sʌbdʒɪkts] , [ænd; ənd] ['pɜːpətreɪtə(r)] [ɒv; əv]

and	outside	the	island	were	slain	many	bad	subjects	,	and	perpetrators	of
和	外部	这	岛	是	被杀	许多	坏的	主题	,	和	犯罪者	的

['iːv(ə)l] ,

evil	,
邪恶的	,

岛外也有许多作恶多端之人被杀，他们是罪恶的始作俑者。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] , [ɪkˈseptɪŋ] ['əʊnli] [taɪg] , [sʌn][ɒv; əv]['kɔːrmæk] , [huː] [wɒz; wəz][sʌn][ɒv; əv]

as	they	all	were	,	excepting	only	Teige	,	son	of	Cormac	,	who	was	son	of
作为	他们	全部	是	,	除外	仅有的	泰格	,	儿子	的	科马克	,	WHO	曾是	儿子	的

-	-	.

Tomaltagh	M'Dermott	.
-	-	.

除了科马克之子泰格（他是托马尔塔格·麦克德莫特之子）之外，其他人都是如此。

" ['aʊə(r)] ['rekɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['skænti][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

"	Our	records	are	too	scanty	to	enable	us	to	trace	the	history	of
"	我们的	记录	是	也	稀少	到	使能够	我们	到	痕迹	这	历史	的

[ðɪs] ['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][ɪts] ['veərɪəs] [pə'zesə] [wɪð] ['eni] ['klɪənəs] [ɔː(r)] [kən'sekjətɪv] ['ɔːdə(r)] .

this	castle	and	its	various	possessors	with	any	clearness	or	consecutive	order	.
这	城堡	和	它是各种各样的		拥有者	和	任何	清晰度	或者	连续的	命令	.

"我们的记录太少，无法让我们清晰或按顺序追溯这座城堡及其历任主人的历史。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [haʊ'evə(r)] ,

It	may	,	however	,
它	可能	,	然而	,

然而，也可能

[biː; bi] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['æn(ə)lz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['fiːlɪm]

be	inferred	from	the	subsequent	annals	that	it	fell	into	the	hands	of	Felim
是	推断	从	这	随后的	志	那	它	跌倒	进入	这	双手	的	费利姆

[oʊ'koʊnər]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] [ə'bʌv] ['steɪtɪd] ,

O'Conor	after	the	attack	above	stated	,
奥康纳	后	这	攻击	多于	声明	,

从后来的记载可以推断，在上述袭击事件发生后，它落入了费利姆·奥康纳手中。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - .

and	also	that	he	kept	possession	of	it	till	his	death	in	1264	.
和	还	那	他	保留	拥有	的	它	直到	他的	死亡	在	-	.

而且他一直拥有它，直到 1264 年去世。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [ðəʊ] [hə'rəst; 'hærəst][baɪ][ðə; ði][diː] ['bɜːgɒs] [ɔː(r)] [bəːk] ,

During	this	period	,	though	harassed	by	the	De	Burgos	or	Burkes	,
期间	这	时期	,	尽管	骚扰	经过	这	德	布尔戈斯	或者	伯克斯	,

在此期间，尽管受到德·伯格斯家族或伯克斯家族的骚扰，

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][baɪ] ['fækʃəs] ['raɪvlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [reɪs] ,

and	still	more	by	factious	rivals	of	his	own	race	,
和	仍然	更多的	经过	派系	竞争对手	的	他的	自己的	种族	,

甚至还有来自他同族内部派系斗争的敌人。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [prɪ'zɜːvd] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv] [piːs] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

he	usually	preserved	at	least	the	semblance	of	peace	with	the	English
他	通常	保存完好	在	至少	这	外表	的	和平	和	这	英语

['mɒnək] ,

monarch	,
君主	,

他通常至少能与英国君主维持表面上的和平关系。

[ænd; ənd][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hɪz; ɪz][həˈredɪt(ə)ri] ['pætrɪmənɪ] [ɒv; əv][faɪv] [ɒv; əv]

and	had	more	than	once	his	hereditary	patrimony	of	five	cantreds	of
和	有	更多的	比	一次	他的	遗传	遗产	的	五	坎特雷德	的

[lænd][ɪn] [rɔsˈkɔmən] [sɪˈkjʊəd] [tuː; tə][hɪm][baɪ] ['rɔɪəl] ['tʃɑːtəz] .

land	in	Roscommon	secured	to	him	by	royal	charters	.
土地	在	罗斯康芒	安全	到	他	经过	皇家	包机	.

他曾多次通过皇家特许状确保其在罗斯康芒郡的五坎特雷德土地的世袭继承权。

[əˈpɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [əˈkeɪʒnz] [ðə; ðɪ] [siːn] [ɒv; əv] ['kɒnfərəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [ˌreprɪ'zentətɪvz]

Upon	one	of	those	occasions	the	scene	of	conference	between	the	representatives
之上	一	的	那些	场合	这	场景	的	会议	之间	这	代表

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['mɒnək] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɒnɔːt] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['rɪn] -

of	the	British	monarch	and	the	Connaught	king	was	the	Castle	of	Rinn	-
的	这	英国	君主	和	这	康诺特	国王	曾是	这	城堡	的	林恩	-

[duːɪn] ,

duin	,
杜因	,

其中一次，英国君主和康诺特国王的代表在林恩杜因城堡举行了会晤。

[æz; əz] [ðʌs] ['steɪtɪd][ɪn][ðə; ðɪ]['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɔː(r)] ['mɑːstəz] : —

as	thus	stated	in	the	Annals	of	the	Four	Masters	:	—
作为	因此	声明	在	这	志	的	这	四	大师	:	—

正如《四大师编年史》中所述：——

“ [ə; eɪ] . [diː] . - .

“	A	.	D	.	1256	.
“	一个	.	D	.	-	.

“公元1256年。

[ə; eɪ] [lɔːd] ['dʒʌstɪs] [əˈraɪvd] [ɪn]['aɪələnd][frɒm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] ,

A	lord	justice	arrived	in	Ireland	from	England	,
一个	主	正义	到达的	在	爱尔兰	从	英格兰	,

一位大法官从英格兰来到爱尔兰，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [hjuː] [oʊˈkoʊnər] ([ðə; ðɪ][sʌn][ɒv; əv]['fiːlɪm]) [held][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [æt; ət]

and	he	and	Hugh	O'Conor	(	the	son	of	Felim	)	held	a	conference	at
和	他	和	休	奥康纳	(	这	儿子	的	费利姆	)	握住	一个	会议	在

['rɪn] - [duːɪn] ,

Rinn	-	duin	,
林恩	-	杜因	,

他和休·奥康纳（费利姆之子）在林杜因举行了一次会议，

[wen] [ə; eɪ] [piːs] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

when	a	peace	was	established	between	them	,
什么时候	一个	和平	曾是	已确立的	之间	他们	,

当双方达成和平协议后，

[ɒn] [kənˈdɪʃn] [ðæt] [waɪl] [ðə; ðɪ] [lɔːd] ['dʒʌstɪs][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

on	condition	that	while	the	lord	justice	should	retain	his	office	,
在	状况	那	尽管	这	主	正义	应该	保持	他的	办公室	,

条件是，大法官应保留其职位。

[nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['kɒnɔːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][oʊ'koʊnər] .

no	part	of	the	province	of	Connaught	should	be	taken	from	O'Conor	.
不	部分	的	这	省	的	康诺特	应该	是	已采取	从	奥康纳	.

康诺特省的任何一部分都不应从奥康纳手中夺走。

” [baɪ][ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv]['fiːlɪm] , [haʊ'evə(r)] ,

”	By	the	death	of	Felim	,	however	,
”	经过	这	死亡	的	费利姆	,	然而	,

然而，随着费利姆的去世，

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][oʊˈkoʊnər] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiːˈnevə(r)] [ˈθʌrəli] [rɪˈkʌvəd] ;
the **house** **of** **O'Conor** **received** **a** **blow** **which** **it** **never** **thoroughly** **recovered** **;**
这 房子 的 奥康纳 已收到 一个 吹 哪个 它 绝不 彻底 恢复 ;
[fɔː(r); fə(r)] ,
for **,**
为了 ,

奥康纳家族遭受了重创，并且从此再也没有完全恢复过来；因为，

[ðəʊ] [hɪz; ɪz][sʌn] [hjuː] , [huː] [səkˈsiːdɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] ,
though **his** **son** **Hugh** **,** **who** **succeeded** **him** **in** **the** **government** **,**
尽管 他的 儿子 休 , WHO 成功了 他 在 这 政府 ,

虽然他的儿子休继承了他的政府职位，

[ɪnˈherɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪkˈstent][hɪz; ɪz] [ˈfɑːˌðərz] [ˈenədʒi] [ænd; ənd][ˈvælə(r)] , [ɪf] [nɒt][hɪz; ɪz][ˈpruːd(ə)ns]
inherited **to** **the** **full** **extent** **his** **father's** **energy** **and** **valour** **,** **if** **not** **his** **prudence**
遗传 到 这 满的 程度 他的 父亲的 活力 和 勇气 , 如果 不是 他的 谨慎
,
,
,

他完全继承了父亲的精力和勇气，尽管未必继承了父亲的谨慎。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [les] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈentəpraɪzɪz] ,
he **was** **less** **successful** **in** **his** **enterprises** **,**
他 曾是 较少的 成功的 在 他的 企业 ,

他在创业方面不太成功。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - [geɪv] [əˈdɪʃən(ə)l] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈɪntrəst] [ɪn]
and **his** **death** **in** **1274** **gave** **additional** **strength** **to** **the** **English** **interest** **in**
和 他的 死亡 在 - 给予 额外的 力量 到 这 英语 兴趣 在
[ˈkɒnɔːt] .
Connaught **.**
康诺特 .

他在 1274 年去世，这进一步增强了英国对康诺特的兴趣。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪn][ðə; ði][ˈæn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [ˈmɑːstəz] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [ðæt] [ðə; ði]
From **a** **record** **in** **the** **Annals** **of** **the** **Four** **Masters** **it** **appears** **that** **the**
从 一个 记录 在 这 志 的 这 四 大师 它 出现 那 这
[ˈkɑːs(ə)l][ɒv; əv] [ˈrɪn] - [duːɪn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈsetləz] [sʌm; səm]
Castle **of** **Rinn** **-** **duin** **was** **in** **the** **possession** **of** **the** **English** **settlers** **some**
城堡 的 林恩 - 杜因 曾是 在 这 拥有 的 这 英语 定居者 一些
[jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ,
years **before** **his** **death** **,**
年 前 他的 死亡 ,

根据《四大师编年史》的记载，林恩杜因城堡在他去世前几年就已经被英国殖民者占领了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsteɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][jɪə(r)] - [ðæt]
for **it** **is** **stated** **at** **the** **year** **1270** **that**
为了 它 是 声明 在 这 年 - 那

因为有记载称，在1270年，

“ [ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l][ɒv; əv][ˌeɪ tiː ˈeɪtʃ] - - , [ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l][ɒv; əv] [sliːəv] - - , [ænd; ənd][ðə; ði]
“ **The** **castle** **of** **Ath** **-** **Angaile** **,** **the** **castle** **of** **Sliabh** **-** **Lugha** **,** **and** **the**
“ 这 城堡 的 雅典 - - , 这 城堡 的 斯利阿布 - - , 和 这
[ˈkɑːs(ə)l][ɒv; əv] [sɪl] [ˈkælmən] ,
castle **of** **Cill** **Calman** **,**
城堡 的 窗台 平静 ,

“Ath-Angaile 城堡、Sliabh-Lugha 城堡和 Cill Calman 城堡，

[wɜː(r); wə(r)] [diˈmɔlɪʃt] [baɪ][oʊˈkoʊnər] ; [rɔsˈkɔmən] , [ˈrɪn] - [duːɪn] , [ænd; ənd] - - - ,
were **demolished** **by** **O'Conor** **;** **Roscommon** **,** **Rinn** **-** **duin** **,** **and** **Uillin** **-** **Uanach** **,**
是 已拆除 经过 奥康纳 ; 罗斯康芒 , 林恩 - 杜因 , 和 - - - ,
[wɔː(r)][ˈɔːlsəʊ] [bɜːnd] [baɪ][hɪm] .
wore **also** **burned** **by** **him** **.**
穿着 还 烧伤 经过 他 .

被奥康纳拆毁了；罗斯康蒙、林恩-杜因和尤林-乌纳赫也被他烧毁。

" [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈpɪəriəd] [ˈfɔːwəd] [ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l][ɒv; əv] [ˈrɪn] - [duːɪn] [əˈpɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]
" **From** **this** **period** **forward** **the** **Castle** **of** **Rinn** **-** **duin** **appears** **to** **have** **been**
" 从 这 时期 向前 这 城堡 的 林恩 - 杜因 出现 到 有 到过
[ˈpɜːmənəntli] [ˈgærɪsn] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] ,
permanently **garrisoned** **by** **the** **English** **,**
永久的 驻军 经过 这 英语 ,

“从那时起，林恩杜因城堡似乎就一直由英国人驻守。”

[ænd; ənd][ɪts][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][kæn; kən][biː; bi] [treɪst] [ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈrekɔːdz] .
and **its** **history** **can** **be** **traced** **only** **in** **the** **English** **records** **.**
和 它是 历史 能 是 追踪 仅有的 在 这 英语 记录 .

它的历史只能在英国的记录中找到。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði][paɪp] , [wʌn] [ˈedwəd] [ai] . (-) ,
In **the** **great** **roll** **of** **the** **pipe** **,** **1** **Edward** **I** **.** **(** **1273** **)** **,**
在 这 伟大的 卷 的 这 管道 , 1 爱德华 我 . (-) ,

在伟大的管风琴卷轴中，爱德华一世元年（1273 年），

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [dɪsˈbɜːsmənts] [ɒv; əv][dʒɒn][diː] - [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪsˈtʃiːt] [ænd; ənd] [wɔːdz]
among **the** **disbursements** **of** **John** **de** **Saundford** **of** **the** **escheats** **and** **wards**
之中 这 支出 的 约翰 德 - 的 这 无人认领的财产 和 病房
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
of **the** **Lord** **the** **King** **,**
的 这 主 这 国王 ,

在约翰·德·桑德福德对国王陛下没收的财产和监护物的支出中，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsteɪtɪd] [ðæt] £12 18s [wɒz; wəz] [peɪd] [tuː; tə] [ˈdʒɛfri] [diː] - , [tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs][ɒv; əv]
it **is** **stated** **that** **£12** **18s** **was** **paid** **to** **Geoffry** **de** **Geneville** **,** **chief** **justice** **of**
它 是 声明 那 £12 18s 曾是 有薪酬的 到 杰弗里 德 - , 首席 正义 的
[ˈaɪələnd] ,
Ireland **,**
爱尔兰 ,

据称，支付给爱尔兰首席大法官杰弗里·德·热内维尔的款项为 12 英镑 18 先令。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɑːr ˈiː] - [ˌedɪfɪˈkeɪʃn] [ænd; ənd] [rɪˈpeəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l][ɒv; əv] [ˈrɛndən] ;
for **the** **re** **-** **edification** **and** **repairs** **of** **the** **Castle** **of** **Rendon** **;**
为了 这 关于 - 启迪 和 维修 的 这 城堡 的 伦登 ;

用于伦顿城堡的重建和修缮；

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [ðæt] - [ˈʃɪlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [tuː; tə][ˈmɑːstə(r)][ˈriːkoʊ][ˌelˈiː] [ʃɑːrˈpɛntiər] ([ɔː(r)]
and **also** **that** **45** **shillings** **were** **paid** **to** **Master** **Rico** **le** **Charpentier** **(** **or**
和 还 那 - 先令 是 有薪酬的 到 掌握 里科 勒 夏庞蒂埃 (或者
[ðə; ði][ˈkɑːpəntə(r)]) [fɔː(r); fə(r)] - [stəʊn] [ænd; ənd][faɪv] [paʊndz] [ɒv; əv] [stiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
the **carpenter** **)** **for** **40** **stone** **and** **5** **pounds** **of** **steel** **for** **the**
这 木匠) 为了 - 石头 和 5 磅 的 钢 为了 这
[kənˈstrʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [mɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
construction **of** **a** **certain** **mill** **at** **the** **same** **place** **.**
建造 的 一个 肯定 磨 在 这 相同的 地方 .

此外，还支付了 45 先令给 Rico le Charpentier 大师（或木匠），用于在同一地点建造一座磨坊，该磨坊需要 40 块石头和 5 磅钢材。

[əˈgen] , [ɪn][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒɛfri] [diː] - ,

Again	**,**	**in**	**the**	**account**	**of**	**the**	**expenses**	**of**	**the**	**same**	**Geoffry**	**de**	**Geneville**	**,**
再次	,	在	这	帐户	的	这	开支	的	这	相同的	杰弗里	德	-	,

同样，在杰弗里·德·热内维尔的开支账目中，

[frɒm; frəm] [ˈwenzdeɪ] [nekst][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [əˈsʌmpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɜːdʒɪn] , [ˈænəʊ][wʌn] [ˈedwəd] [ai]

from	**Wednesday**	**next**	**after**	**the**	**Assumption**	**of**	**the**	**Virgin**	**,**	**anno**	**1**	**Edward**	**I**
从	周三	下一个	后	这	假设	的	这	处女	,	安诺	1	爱德华	我

. ,

: ;

. ,

自爱德华一世元年圣母升天节后的下一个星期三起

[tuː; tə] [ˈmɪklməs] , [ˌtuːˈtuː] [ˈedwəd] [ai] . (- [tuː; tə] -) , [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈaɪtəm] [əˈkɜːz] : —

to	**Michaelmas**	**,**	**2**	**Edward**	**I**	**.**	**(**	**1273**	**to**	**1274**	**)**	**,**	**the**	**following**	**item**	**occurs**	**:**	**—**
到	米迦勒节	,	2	爱德华	我	.	(	-	到	-	)	,	这	下列的	物品	发生	:	—

在爱德华一世二年（1273 年至 1274 年）的米迦勒节，出现了以下条目：—

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l][ɒv; əv] [ˈrɛndən] , [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈgærɪsn] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)]

“	**For**	**the**	**Castle**	**of**	**Rendon**	**,**	**to**	**pay**	**for**	**the**	**garrison**	**and**	**other**
“	为了	这	城堡	的	伦登	,	到	支付	为了	这	驻军	和	其他

[ˈnesəsəriz] £439 - 3¼

necessaries	**£439**	**0**	**3¼**
必需品	£439	-	3¼

“伦顿城堡的驻军及其他必需品费用为 439 英镑 0.3¼ 英镑

” [səʊ][ɪn][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ˈrɒbət] [diː] [ˈʌfərd] , [tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs][ɒv; əv][ˈaɪələnd] , [ɒv; əv][ɔːl] [rɪˈsiːts]

”	**So**	**in**	**the**	**account**	**of**	**Robert**	**de**	**Ufford**	**,**	**chief**	**justice**	**of**	**Ireland**	**,**	**of**	**all**	**receipts**
”	所以	在	这	帐户	的	罗伯特	德	乌福德	,	首席	正义	的	爱尔兰	,	的	全部	收据

,

;

,

“因此，在爱尔兰首席大法官罗伯特·德·乌福德的账目中，所有收入如下：

[ɪkˈspensɪz] , & [siː] . , [dɪˈlɪvəd] [baɪ][ˈædəm][diː] [wɛtɪnhɔl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪksˈtʃekə(r)] , [frɒm; frəm]

expenses	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**delivered**	**by**	**Adam**	**de**	**Wettenhall**	**into**	**the**	**Exchequer**	**,**	**from**
开支	,	&	c	.	,	发表	经过	亚当	德	韦滕霍尔	进入	这	国库	,	从

[ˈkrɪsməs] [tuː; tə] [ˈmɪklməs] ,

Christmas	**to**	**Michaelmas**	**,**
圣诞节	到	米迦勒节	,

从圣诞节到米迦勒节，亚当·德·韦滕霍尔向国库缴纳的费用等。

[fɔːr] [ˈedwəd] [ai] . (-) ,

4	**Edward**	**I**	**.**	**(**	**1276**	**)**	**,**
4	爱德华	我	.	(	-	)	,

4 爱德华一世（1276 年），

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈaɪtəmz][ɑː(r); ə(r)] [əˈlaʊənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [səˈplaɪz] [ɒv; əv] [ˈvɪtlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

among	**the**	**items**	**are**	**allowances**	**for**	**supplies**	**of**	**victuals**	**for**	**the**
之中	这	项目	是	津贴	为了	补给品	的	食物	为了	这

[ˈgærɪsn] [ɒv; əv][ˌɑːr iː ˈen] - [duːɪn] ,

garrison	**of**	**Ren**	**-**	**duin**	**,**
驻军	的	任	-	杜因	,

其中包括为任都驻军提供食物的津贴。

[ðə; ði] [kənˈstrʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪl] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [kənˈstrʌkʃn] ,

the	**construction**	**of**	**a**	**mill**	**,**	**and**	**other**	**works**	**of**	**a**	**new**	**construction**	**,**
这	建造	的	一个	磨	,	和	其他	作品	的	一个	新的	建造	,

建造一座磨坊，以及其他新建工程，

[ðə; ði] [rɪ'peərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɒs] [ðeə(r)] , & [si:] . [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

the	repairing	of	a	fosse	there	,	&	c	.	Again	,	in	the	accounts	for	the
这	维修	的	一个	福斯	那里	,	&	c	.	再次	,	在	这	账户	为了	这

['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] ,

following	year	,
下列的	年	,

那里的沟渠维修等等。同样，在下一年的账目中，

- , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['aɪtəm] [ə'kɜ:z] : —

1277	,	the	following	item	occurs	:	—
-	,	这	下列的	物品	发生	:	—

1277年，出现以下条目：—

“ [tu:; tə] ['rɪtʃəd] [di:][mə'rɪskoʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:ks] [ɪn][ðə; ði] [fɒs] [ænd; ənd]['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv] ['rɛndən] £7

“	To	Richard	de	Marisco	,	for	works	in	the	fosse	and	castle	of	Rendon	£7
“	到	理查德	德	海鲜	,	为了	作品	在	这	福斯	和	城堡	的	伦登	£7

- -

10	0
-	-

“致理查德·德·马里斯科，用于伦顿城堡和壕沟的工程，7英镑100英镑”

” [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][paɪp][rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] 8th ['edwəd] [ai] . [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['sɪmələ(r)] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv]

”	And	in	the	pipe	roll	of	the	8th	Edward	I	.	there	are	similar	accounts	of
”	和	在	这	管道	卷	的	这	8th	爱德华	我	.	那里	是	相似的	账户	的

[dɪs'bɜ:smənts] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'peəz] [tu:; tə] [ðɪs] ['fɔ:trəs] .

disbursements	for	repairs	to	this	fortress	.
支出	为了	维修	到	这	堡垒	.

“在爱德华一世八年的财政记录中，也有类似的关于修缮这座堡垒的支出记录。”

[ði:z] [n'əʊtɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)] [pə'hæps] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] ,

These	notices	are	perhaps	of	little	general	interest	,
这些	通知	是	也许	的	小的	一般的	兴趣	,

这些通知或许不会引起公众的普遍关注，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'fɔ:d] [kən'klu:sɪv] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɑ:stnəs] ,

but	they	afford	conclusive	evidences	of	the	ancient	importance	of	this	fastness	,
但	他们	买得起	确凿	证据	的	这	古老的	重要性	的	这	快速	,

但它们提供了确凿的证据，证明了这座堡垒在古代的重要性。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vælju:][set][ə'pɒn][ɪts] [pə'zeʃ(ə)n] [æz; əz] ['nesəsəri] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	value	set	upon	its	possession	as	necessary	to	the	support	of	the
和	这	价值	放	之上	它是	拥有	作为	必要的	到	这	支持	的	这

['ɪŋglɪʃ] ['ɪntrəsts] [ɪn] ['kɒnɔ:t] .

English	interests	in	Connaught	.
英语	兴趣	在	康诺特	.

并且认为拥有它对于维护英国在康诺特的利益至关重要。

[ðə; ði] [seɪm] ['rekɔ:dz] [prɪ'zɜ:v] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [θri:] [ɒv; əv][ɪts] ['kʌnstəbl] , [vɪz] : —

The	same	records	preserve	the	names	of	three	of	its	constables	,	viz	:	—
这	相同的	记录	保存	这	姓名	的	三	的	它是	警员	,	即	:	—

同样的记录还保存了三名警员的名字，分别是：——

['wɔ:ltə] [ˌel'i:] [ˌɒnfɒn] [wɒz; wəz] ['kʌnstəbl] [ɪn] - - - .

Walter	le	Enfant	was	constable	in	1285	-	87	.
沃尔特	勒	孩子	曾是	警官	在	-	-	-	.

沃尔特·勒·恩方特于 1285-87 年担任警长。

['rɪtʃəd] [fɪts] - ['saɪmən] [fɪts] - ['rɪtʃɑːr] [wɒz; wəz] ['kʌnstəbl] , [wɪð] [ðə; ði] ['ænjuəl] [fiː] [pv; əv] £40 , [ɪn] - .

Richard	Fitz	-	Simon	Fitz	-	Richar	was	constable	,	with	the	annual	fee	of	£40	,	in	1326	.
理查德	菲茨	-	西蒙	菲茨	-	理查德	曾是	警官	,	和	这	年度的	费用	的	£40	,	在	-	.

理查德·菲茨-西蒙·菲茨-理查德于 1326 年担任警员，年薪 40 英镑。

[dʒɒn][diː] - [wɒz; wəz] ['kʌnstəbl] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [fiː] , [ɪn] - .

John	de	Funtayns	was	constable	,	with	the	same	fee	,	in	1334	.
约翰	德	-	曾是	警官	,	和	这	相同的	费用	,	在	-	.

1334 年，约翰·德·芬泰恩斯担任治安官，薪酬相同。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [pv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [θriː] ['edwədz] ,

It	appears	that	during	the	reigns	of	the	first	three	Edwards	,
它	出现	那	期间	这	统治	的	这	第一的	三	爱德华兹	,

看来在前三位爱德华统治时期，

['rɪn] - [duːɪn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [siːt] [pv; əv] [ə; eɪ] [taʊn] [pv; əv] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ;

Rinn	-	duin	became	the	seat	of	a	town	of	some	importance	;
林恩	-	杜因	成为	这	座位	的	一个	镇	的	一些	重要性	;

林恩杜因逐渐发展成为一个颇具规模的城镇的中心；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [siːt] [pv; əv] [ə; eɪ] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [tuː] [mə'næstɪk]

and	it	was	also	the	seat	of	a	parish	church	and	two	monastic
和	它	曾是	还	这	座位	的	一个	教区	教会	和	二	修道院

[i'stæbliʃmənt] ,

establishments	,
机构	,

这里同时也是一座教区教堂和两座修道院的所在地。

[pv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['praɪəri] [fɔː(r); fə(r)] [naɪts] ['hɒspɪtlə(r)] , [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [krɒs] -

of	which	one	was	a	priory	for	Knights	Hospitallers	,	or	for	Cross	-
的	哪个	一	曾是	一个	普赖尔	为了	骑士	医院工作人员	,	或者	为了	叉	-

['beərəz] , [wɪtʃ] ,

bearers	,	which	,
持有者	,	哪个	,

其中一座是圣约翰骑士团或十字架骑士团的修道院，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] , [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['faʊndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [pv; əv] [kɪŋ]

according	to	Ware	,	was	said	to	have	been	founded	in	the	reign	of	King
根据	到	仓库	,	曾是	说	到	有	到过	创立	在	这	在位	的	国王

[dʒɒn] ,

John	,
约翰	,

据韦尔记载，该城据说是在约翰国王统治时期建立的。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌm; səm] ['raɪtər] [seɪ] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spres] [kə'mɑːnd] .

and	,	as	some	writers	say	,	by	his	express	command	.
和	,	作为	一些	作家	说	,	经过	他的	表达	命令	.

正如一些作家所说，这是他亲自下令的。

[biː; bi] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , ['fɪlɪp] [diː] ['æŋgjuloʊ] , [ɔː(r)] [kɒ'stɛloʊ] ,

Be	this	,	however	,	as	it	may	,	Philip	de	Angulo	,	or	Costelloe	,
是	这	,	然而	,	作为	它	可能	,	菲利普	德	安古洛	,	或者	科斯特洛	,

但无论如何，菲利普·德·安古洛，或者科斯特洛，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['benɪfæktə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [pv; əv] ['henri] [θriː] . , [ɪf] [nɒt] ['æktʃuəli] ,

was	a	great	benefactor	to	it	in	the	reign	of	Henry	III	.	,	if	not	actually	,
曾是	一个	伟大的	恩人	到	它	在	这	在位	的	亨利	三、	.	,	如果	不是	实际上	,

在亨利三世统治时期，他曾是它的一位慷慨捐助者，即便并非直接捐助。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] , [ɪts]['faʊndə(r)] .

as	it	is	probable	,	its	founder	.
作为	它	是	可能	,	它是	创始人	.

很有可能，它的创始人。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['mɑːstəz] [wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['aɪrɪʃ]

From	the	Annals	of	the	Four	Masters	we	learn	that	the	celebrated	Irish
从	这	志	的	这	四	大师	我们	学习	那	这	著名	爱尔兰

[hɪ'stɔːriən][ænd; ənd] [tə'pɒgrəfə(r)] [dʒɒn][mɔː(r)] - [daɪd] ,

historian	and	topographer	John	More	O'Dugan	died	,
历史学家	和	地形测量员	约翰	更多的	-	死亡	,

从《四大师编年史》中我们得知，著名的爱尔兰历史学家和地形学家约翰·莫尔·奥杜根去世了。

“ [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mʌŋks] [ɒv; əv][dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst] , ” [ɪn] [ðɪs] ['mɒnəst(ə)ri][ɪn] - .

“	among	the	monks	of	John	the	Baptist	,	”	in	this	monastery	in	1372	.
“	之中	这	僧侣	的	约翰	这	浸信会	,	”	在	这	修道院	在	-	.

1372 年，在这座修道院里，“在施洗约翰的修士们中间”。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][hə'redɪt(ə)ri] ['æntɪkwəri][ɒv; əv][hai] [meɪn] , [ɔː(r)] [oʊkɛliːz] ['kʌntri] ,

He	was	the	hereditary	antiquary	of	Hy	Maine	,	or	O'Kelly's	country	,
他	曾是	这	遗传	古董商	的	嗨	缅因州	,	或者	奥凯利	国家	,

他是海梅恩（或奥凯利的家乡）的世袭古董收藏家。

[ænd; ənd] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] [ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['pəʊɪm] [rɪ'saɪtɪŋ] [ðə; ði] [nems]

and	author	of	the	topographical	and	historical	poem	reciting	the	names
和	作者	的	这	地形	和	历史	诗	背诵	这	姓名

[ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][traɪbz] [ænd; ənd]['dɪstrɪkts][ɪn][miːθ; miːð] ,

of	the	principal	tribes	and	districts	in	Meath	,
的	这	主要的	部落	和	地区	在	米斯	,

以及创作了描述米斯郡主要部落和地区名称的地形历史诗的作者，

['ʌlstə(r)] , [ænd; ənd] ['kɒnɔːt] ,

Ulster	,	and	Connaught	,
阿尔斯特	,	和	康诺特	,

阿尔斯特和康诺特

[wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [huː] [prɪ'zaɪdɪd]['əʊvə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv]

with	the	names	of	the	chiefs	who	presided	over	them	at	the	close	of
和	这	姓名	的	这	酋长们	WHO	主持	超过	他们	在	这	关闭	的

[ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ,

the	twelfth	century	,
这	第十二	世纪	,

以及十二世纪末统治这些地区的酋长的名字，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv] [greɪt] ['væljuː] [wɪtʃ] [hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə]

as	well	as	of	several	other	works	of	great	value	which	have	descended	to
作为	出色地	作为	的	一些	其他	作品	的	伟大的	价值	哪个	有	下降	到

['aʊə(r)] [taɪmz] .

our	times	.
我们的	时代	.

以及其他一些流传至今的极具价值的作品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[ɪn] - , [ðə; ði]['praɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['æbi] [suːd] ['oʊdoʊ] , [ðə; ði]['praɪə(r)][ɒv; əv] [æθ'loʊn] ,

In	1305	,	the	Prior	of	this	abbey	sued	Odo	,	the	Prior	of	Athlone	,
在	-	,	这	事先的	的	这	修道院	被起诉	奥多	,	这	事先的	的	阿斯隆	,

1305年，该修道院院长起诉了阿斯隆修道院院长奥多。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'vaʊzən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] - . — [rɔːl] .

for	the	advowson	of	the	vicarage	of	the	church	of	Randowne	.	—	Rol	.
为了	这	授予圣职	的	这	牧师住宅	的	这	教会	的	-	.	—	滚动	.

为兰顿教堂副牧师职位授予圣职。——卷宗

[piː] . [biː] . [tiː] . [nəʊ] . - .

P	.	B	.	T	.	No	.	52	.
P	.	B	.	T	.	不	.	-	.

PBT 编号 52。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['æbi] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['faʊndɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	other	abbey	is	said	to	have	been	founded	under	the	invocation	of	the
这	其他	修道院	是	说	到	有	到过	创立	在下面	这	调用	的	这

['həʊli] ['trɪnəti] [fɔː(r); fə(r)] - ['kænənz] ,

Holy	Trinity	for	Præmonstre	Canons	,
圣	三位一体	为了	-	佳能	,

据说另一座修道院是在圣三位一体的祈祷下为普雷蒙特雷教士而建立的。

[baɪ] ['klɛrəs] [mæk] - - , [ˌɑːtʃ'diːkən] [ɒv; əv] ['ɛlfɪn] , [ə'baʊt][ðə; ði][jɪə(r)] - .

by	Clarus	Mac	Moylin	O'Maolchonry	,	Archdeacon	of	Elphin	,	about	the	year	1215	.
经过	克拉鲁斯	苹果	-	-	,	副主教	的	埃尔芬	,	关于	这	年	-	.

由埃尔芬教区副主教克拉鲁斯·麦克·莫伊林·奥马尔乔尼于 1215 年左右撰写。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [stˈrʌktʃəz] , [æz; əz] [wel] ['mɪlətri] [æz; əz] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ,

Of	all	these	structures	,	as	well	military	as	religious	and	domestic	,
的	全部	这些	结构	,	作为	出色地	军队	作为	宗教	和	国内的	,

在所有这些建筑中，包括军事建筑、宗教建筑和民用建筑，

[ðeə(r)]['əʊnli] [rɪ'meɪn] [æt; ət]['prez(ə)nt] [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd] [taɪm] - [wɔːn] ['ruːɪnz] , [bʌt; bət] [ðiːz] ['ruːɪnz]

there	only	remain	at	present	deserted	and	time	-	worn	ruins	,	but	these	ruins
那里	仅有的	保持	在	展示	荒凉的	和	时间	-	磨损	废墟	,	但	这些	废墟

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] ,

are	of	great	interest	,
是	的	伟大的	兴趣	,

目前只剩下荒凉破败的遗址，但这些遗址却极具研究价值。

[ænd; ənd] [spiːk] [məʊst] ['eləkwəntli] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

and	speak	most	eloquently	of	the	past	.
和	说话	最多	雄辩地	的	这	过去的	.

并能最雄辩地谈论过去。

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fiːtʃə(r)] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ] ['rɒki]

The	most	important	feature	amongst	them	is	the	castle	,	which	occupies	a	rocky
这	最多	重要的	特征	在	他们	是	这	城堡	,	哪个	占据	一个	岩石

['emɪnəns] ,

eminence	,
卓越	,

其中最重要的建筑是城堡，它坐落在岩石高地上。

['raɪzɪŋ] [ə'brʌptli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['ɪnlet] [kɔːld] [seɪf]

rising	abruptly	from	the	water	on	the	shore	of	the	small	inlet	called	Safe
上升	突然	从	这	水	在	这	支撑	的	这	小的	进口	称为	安全的

['hɑːbə(r)] ,

Harbour	,
港口	,

从名为"安全港"的小海湾岸边的水中突然升起，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [prɪˈzjuːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːmd] [ˈves(ə)lz] [ɪmˈplɔɪd] [əˈpɒn][lɒk; lɒx] [riː]

in	which	it	may	be	presumed	that	the	armed	vessels	employed	upon	Lough	Ree
在	哪个	它	可能	是	假定	那	这	武装	船只	受雇	之上	湖	里

[faʊnd] [sɪˈkjʊərətɪ][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːtrəs] .

found	security	under	the	walls	of	the	fortress	.
成立	安全	在下面	这	墙壁	的	这	堡垒	.

由此可以推断，在里湖上活动的武装船只在堡垒的城墙下找到了安全保障。

[ðɪs] [ˈkɑːs(ə)l][ɪz] [wel] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] [weld] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈeksələnt] [ˈsɜːveɪ] [ɒv; əv] [rɔsˈkɔmən] ,

This	castle	is	well	described	by	Mr	Weld	,	in	his	excellent	Survey	of	Roscommon	,
这	城堡	是	出色地	描述	经过	先生	焊接	,	在	他的	出色的	民意调查	的	罗斯康芒	,

韦尔德先生在他那本优秀的《罗斯康芒郡概览》中对这座城堡进行了详细描述。

[æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [bɪlt] [ˈnɪəli] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈletə(r)][piː] ,

as	being	built	nearly	in	the	form	of	the	letter	P	,
作为	存在	建造	几乎	在	这	形式	的	这	信	P	,

因为它的外形几乎呈字母 P 的形状，

[ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði][ˈletə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ʃɔːt] [ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] ,

the	tail	of	the	letter	being	short	in	proportion	,
这	尾巴	的	这	信	存在	短的	在	部分	,

信纸的尾部比例较短，

[ænd; ənd] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [əˈpɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbæŋkwɪtɪŋ] [ɔː(r)] [əˈsembli] .

and	occupied	by	a	spacious	apartment	for	banqueting	or	assembly	.
和	占领	经过	一个	宽敞	公寓	为了	宴会	或者	集会	.

并设有一间宽敞的宴会厅或集会厅。

[ɪn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈletə(r)] , [nekst][ðə; ði] [ˈʌpraɪt] [stem] , [ɪz] [pleɪst] [ðə; ði] [kiːp] ,

In	the	head	of	the	letter	,	next	the	upright	stem	,	is	placed	the	keep	,
在	这	头	的	这	信	,	下一个	这	直立	干	,	是	放置	这	保持	,

信纸的头部，紧挨着竖直的笔画的是字根，

[ə; eɪ] [ˈlɒfti] , [ˈmæsɪv] , [ænd; ənd][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ɑːˈtɪləri] , [ɪmˈpregnəb(ə)l][ˈstrʌktʃə(r)] :

a	lofty	,	massive	,	and	before	the	use	of	artillery	,	impregnable	structure	:
一个	高远	,	大量的	,	和	前	这	使用	的	炮兵	,	坚不可摧	结构	:

一座高耸、雄伟，且在火炮出现之前坚不可摧的建筑：

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [kɔːt] [bɪˈfɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

it	has	a	court	before	it	to	the	east	,
它	有	一个	法庭	前	它	到	这	东方	,

它东侧前方有一个法庭，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪˈfendɪd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [kɜːv] [baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] [wɔːl] , [wɪð] [bæŋˈket] [ænd; ənd]

which	was	defended	along	the	curve	by	a	strong	wall	,	with	banquette	and
哪个	曾是	辩护	沿着	这	曲线	经过	一个	强的	墙	,	和	长椅	和

['pærəpɪt; 'pærəpet] ,

parapet	,
栏杆	,

沿弯道方向筑有一道坚固的城墙，设有长凳和女儿墙，以此进行防御。

[ænd; ənd] [ˈdɪtʃɪz] [ɒv; əv] [greɪt] [depθ] , [ɒn][ðə; ði][ˈaʊtə(r)][saɪd] .

and	ditches	of	great	depth	,	on	the	outer	side	.
和	沟渠	的	伟大的	深度	,	在	这	外	边	.

外侧还有很深的沟渠。

[ðə; ði][laɪn] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði] [stem] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈletə(r)] , ['stretʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dəˈrekʃ(ə)n] [əˈkrɒs]

The	line	represented	by	the	stem	of	the	letter	,	stretching	in	a	direction	across
这	线	代表	经过	这	干	的	这	信	,	伸展	在	一个	方向	穿过

[ðə; ði] [pɔɪnt] ,

the	point	,
这	观点	,

字母笔画的横线，即笔画末端所代表的线段，沿笔画末端延伸。

[ɪz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] [ə'bʌv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] [fiːt] ,
is **in** **length** **above** **two** **hundred** **and** **forty** **feet** **,**
是 在 长度 多于 二 百 和 四十 脚 ,

长度超过240英尺，

[ænd; ənd][ɪz] [prə'tektɪd] [æt; ət][ɪts] [beɪs] [baɪ] [ðæt] [greɪt] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [fɒs] [wɪtʃ] ['ɪnsjuleɪtɪd] [ðɪs] ['ləʊə(r)]
and **is** **protected** **at** **its** **base** **by** **that** **great** **artificial** **fosse** **which** **insulated** **this** **lower**
和 是 受保护 在 它是 根据 经过 那 伟大的 人造的 福斯 哪个 绝缘的 这 降低
['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'nɪnsjələ][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][æz; əz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] ,
portion **of** **the** **peninsula** **and** **the** **castle** **as** **already** **stated** **,**
部分 的 这 半岛 和 这 城堡 作为 已经 声明 ,

正如前面提到的，它的底部受到那条巨大的人工壕沟的保护，这条壕沟隔绝了半岛的下部和城堡。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['nɪəli] [draɪ] ,
but **which** **is** **now** **nearly** **dry** **,**
但 哪个 是 现在 几乎 干燥 ,

但现在几乎已经干涸了。

[ðə; ði]['lev(ə)l] ['hævɪŋ] [biːn] ['ɔːltəd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [wɪtʃ] [hæz; həz]['fɔːlən]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]
the **level** **having** **been** **altered** **by** **the** **rubbish** **which** **has** **fallen** **into** **it** **from**
这 等级 拥有 到过 已修改 经过 这 垃圾 哪个 有 倒下 进入 它 从
[ðə; ði]['ruːɪnz] .
the **ruins** **.**
这 废墟 .

由于废墟中掉落的垃圾，地面发生了变化。

['nɪəli] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [laɪn] [ə'pɪə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [əb'ʌtmənts] ,
Nearly **in** **the** **centre** **of** **this** **line** **appear** **the** **remains** **of** **abutments** **,**
几乎 在 这 中心 的 这 线 出现 这 遗迹 的 桥台 ,

在这条线的中间位置附近，可以看到桥墩的遗迹。

[bəuθ][ɒn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd]['aʊtə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fɒs] , ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði]
both **on** **the** **castle** **and** **outer** **side** **of** **the** **fosse** **,** **marking** **the** **site** **of** **the**
两个都 在 这 城堡 和 外 边 的 这 福斯 , 标记 这 地点 的 这
[drɔː] - [brɪdʒ] ,
draw **-** **bridge** **,**
画 - 桥 ,

城堡内和壕沟外侧均有标记，标示着吊桥的所在地。

[ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['geɪtweɪ] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɔːl] .
and **opposite** **to** **a** **small** **gateway** **in** **the** **castle** **wall** **.**
和 对面的 到 一个 小的 网关 在 这 城堡 墙 .

对面是城堡城墙上的一个小门。

“ [ðə; ði] [kiːp] , ” ['mɪstə(r)] [weld] [əb'zəːvz] , “ [æz; əz] [bɪ'held] [bəuθ][ɒn][ðə; ði][lænd][saɪd][ænd; ənd]
“ **The** **keep** **,** **”** **Mr** **Weld** **observes** **,** **“** **as** **beheld** **both** **on** **the** **land** **side** **and**
“ 这 保持 , ” 先生 焊接 观察 , “ 作为 观看 两个都 在 这 土地 边 和
[frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ,
from **the** **lake** **,**
从 这 湖 ,

韦尔德先生评论道：“这座城堡，无论是从陆地上还是从湖面上看，都显得雄伟壮观。”

['prez(ə)nts][ə; eɪ]['veri] [ɪm'pəʊzɪŋ] [mæs] , [ɪts]['aʊtə(r)] [wɔːlz] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪə(r)] ,
presents **a** **very** **imposing** **mass** **,** **its** **outer** **walls** **being** **entire** **,**
礼物 一个 非常 气势磅礴 大量的 , 它是 外 墙壁 存在 全部的 ,

它体量庞大，气势恢宏，外墙完整无缺。

[ænd; ənd][ɪts] [greɪt] ['taʊə(r)]['raɪzɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] :
and **its** **great** **tower** **rising** **to** **a** **very** **considerable** **elevation** **:**
和 它是 伟大的 塔 上升 到 一个 非常 大量 海拔 :

它的高塔耸立在相当高的高度：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['edɪfɪs] [ɒn][ðə; ði][lænd][saɪd] [ə'pɪəz] ['ɔ:lməʊst] ['ʃeɪpləs] ,

but	**the**	**edifice**	**on**	**the**	**land**	**side**	**appears**	**almost**	**shapeless**	**,**
但	这	大厦	在	这	土地	边	出现	几乎	无形	,

但陆侧的建筑物看起来几乎没有形状。

['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri][lʌg'ʒʊəriəns][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪvi] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['əʊvərʌn] ,

owing	**to**	**the**	**extraordinary**	**luxuriance**	**of**	**the**	**ivy**	**with**	**which**	**it**	**is**	**overrun**	**,**
欠款	到	这	非凡的	奢华	的	这	常春藤	和	哪个	它	是	超限	,

由于其上爬满了异常茂盛的常春藤，

[ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ][frɒm; frəm] [tu:] [vɑ:st] ['flætɪd] [stemz] [wɪtʃ] [sprɪŋ] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

originating	**from**	**two**	**vast**	**flatted**	**stems**	**which**	**spring**	**up**	**over**	**the**	**base**	**of**	**the**
起源	从	二	广阔的	扁平的	茎	哪个	春天	向上	超过	这	根据	的	这

[wɔ:lz] ,

walls	**,**
墙壁	,

源自两根巨大的扁平茎干，这两根茎干从墙根处拔地而起。

[dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [fɒs] .

just	**over**	**the**	**long**	**fosse**	**.**
只是	超过	这	长的	福斯	.

就在长长的沟渠那边。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ][tu:; tə] ['meʒə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][wʌn][tu:; tə][bi:; bi]

I	**had**	**the**	**curiosity**	**to**	**measure**	**them**	**,**	**and**	**found**	**the**	**one**	**to**	**be**
我	有	这	好奇心	到	措施	他们	,	和	成立	这	一	到	是

[fɔ:(r)] [fi:t] [sɪks] ['ɪntʃɪz] ,

four	**feet**	**six**	**inches**	**,**
四	脚	六	英寸	,

我出于好奇量了一下，发现其中一个身高四英尺六英寸。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['sev(ə)n] [fi:t] [faɪv] ['ɪntʃɪz] [brɔ:d] , [prɪ'zentɪŋ] , [ðəʊ] [wɪð] ['meni]

and	**the**	**other**	**seven**	**feet**	**five**	**inches**	**broad**	**,**	**presenting**	**,**	**though**	**with**	**many**
和	这	其他	七	脚	五	英寸	广阔	,	呈现	,	尽管	和	许多

[ˌsinju'ɔsiti] ,

sinuosities	**,**
曲折	,

其余部分宽七英尺五英寸，虽然蜿蜒曲折，但呈现出……

[æn; ən][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [feɪs] [ɒv; əv] [bɑ:k] , [frɒm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] , [ænd; ənd] [stɪl] ['grəʊɪŋ] [wɪð]

an	**undivided**	**face**	**of**	**bark**	**,**	**from**	**side**	**to**	**side**	**,**	**and**	**still**	**growing**	**with**
一个	未分割的	脸	的	吠	,	从	边	到	边	,	和	仍然	生长	和

[greɪt] ['vɪgə(r)] .

great	**vigour**	**.**
伟大的	活力	.

树皮完整无缺，从一侧到另一侧，并且仍在旺盛地生长。

[aɪ] ['kænɒt] [kɔ:l][tu:; tə] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [si:n] [ə; eɪ][mɔ:(r)][vɑ:st][ænd; ənd] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [mæs]

I	**cannot**	**call**	**to**	**recollection**	**having**	**seen**	**a**	**more**	**vast**	**and**	**uninterrupted**	**mass**
我	不能	称呼	到	回忆	拥有	已见	一个	更多的	广阔的	和	不间断	大量的

[ɒv; əv] ['aɪvi] ['fəʊliɪdʒ] .

of	**ivy**	**foliage**	**.**
的	常春藤	叶子	.

我记不清是否见过比这更大更连绵不断的常春藤丛。

[ðə; ði] [greɪt] ['taʊə(r)][ɪz] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fi:t] [brɔ:d] [nekst][ðə; ði] [fɒs] : [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['stɔ:ri] ,

The	**great**	**tower**	**is**	**about**	**fifty**	**feet**	**broad**	**next**	**the**	**fosse**	**:**	**in**	**the**	**upper**	**story**	**,**
这	伟大的	塔	是	关于	五十	脚	广阔	下一个	这	福斯	:	在	这	上	故事	,

这座高塔靠近壕沟处宽约五十英尺：在上层，

['treɪsɪs] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] [ə'pɪə(r)] [θru:] [ðə; ði] ['aɪvi] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [smɔ:l] [wɒtʃ] - ['taʊəz] [æt; ət]

traces	of	windows	appear	through	the	ivy	,	and	of	small	watch	-	towers	at
痕迹	的	视窗	出现	通过	这	常春藤	,	和	的	小的	手表	-	塔楼	在

[ðə; ði] ['æŋglz] .

the	angles	.
这	角度	.

透过常春藤可以看到窗户的轮廓，角落里还能看到小型瞭望塔的轮廓。

[laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [greɪt] ['kɑ:slz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]

Like	the	other	great	castles	of	the	country	,	it	was	evidently	destroyed	by
喜欢	这	其他	伟大的	城堡	的	这	国家	,	它	曾是	显然	损毁	经过

['vaɪələns] ;

violence	;
暴力	;

和该国其他宏伟的城堡一样，它显然是被暴力摧毁的；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['gʌnpaʊdə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kɑ:st]

and	nothing	short	of	the	powerful	effects	of	gunpowder	could	have	cast
和	没有什么	短的	的	这	强大的	效果	的	火药	可以	有	投掷

[daʊn] [ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] ['frægmənts] [ɒv; əv] ['meɪsənri] [wɪtʃ] [stænd] ['ɪnsjuleɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [kɔ:t] .

down	the	prodigious	fragments	of	masonry	which	stand	insulated	in	the	inner	court	.
向下	这	惊人	片段	的	石工	哪个	站立	绝缘的	在	这	内	法庭	.

只有火药的强大威力才能将内院中那些被隔离起来的巨大砖石碎片炸倒。

[ðə; ði] [vju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] [ɪz] [ɪk'stri:mli] ['pli:zɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [mɔ:(r)]

The	view	of	the	castle	is	extremely	pleasing	from	the	water	,	and	more
这	看法	的	这	城堡	是	极其	令人愉悦	从	这	水	,	和	更多的

[pə'tɪkjələli] [səʊ] ,

particularly	so	,
特别	所以	,

从水上眺望城堡的景色非常宜人，尤其如此。

[wen] [ðə; ði] ['ʃeltəd] ['hɑ:bə(r)] [bɪ'ni:θ] [ɪts] [wɔ:lz] [rɪ'si:vz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fli:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]

when	the	sheltered	harbour	beneath	its	walls	receives	a	little	fleet	of	the	beautiful
什么时候	这	避难所	港口	下面	它是	墙壁	接收	一个	小的	舰队	的	这	美丽的

['seɪlɪŋ] ['pleʒə(r)] - [boʊts] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [ə'pɒn] [ðɪs] [leɪk] ,

sailing	pleasure	-	boats	which	are	used	upon	this	lake	,
帆船	乐趣	-	船	哪个	是	用过的	之上	这	湖	,

当湖上那些美丽的帆船游艇驶入城墙下的避风港时，

[ðə; ði] ['geɪəti] [ɒv; əv] [hu:z] ['ensən] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [saɪdz] [fɔ:mz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['kɒntrɑ:st] [tu:; tə]

the	gaiety	of	whose	ensigns	and	painted	sides	forms	a	remarkable	contrast	to
这	欢乐	的	谁	旗帜	和	绘	侧面	表格	一个	卓越	对比	到

[ðə; ði] ['sɒmbə(r)] [tɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['aɪvɪd] [wɔ:lz] ,

the	sombre	tints	of	the	ancient	ivied	walls	,
这	阴沉	色调	的	这	古老的	常春藤	墙壁	,

其旗帜和彩绘侧面的鲜艳色彩与古老常春藤墙壁的阴沉色调形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪ] [rɒks] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'pəʊz] .

and	the	grey	rocks	on	which	they	repose	.
和	这	灰色的	岩石	在	哪个	他们	休息	.

以及它们栖息的灰色岩石。

" [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [i:st] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [raʊnd]

"	A	short	distance	to	the	east	of	the	castle	,	the	remains	of	a	round
"	一个	短的	距离	到	这	东方	的	这	城堡	,	这	遗迹	的	一个	圆形的

[wɒtʃ] - ['taʊə(r)] ,

watch	-	tower	,
手表	-	塔	,

"城堡东边不远处，有一座圆形瞭望塔的遗迹，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ,

as	it	would	appear	to	be	,
作为	它	会	出现	到	是	,

看起来确实如此，

[kraʊn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒməntri] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'nɪnsjələ]

crown	the	summit	of	a	promontory	which	is	the	highest	point	of	the	peninsula
王冠	这	首脑	的	一个	海角	哪个	是	这	最高	观点	的	这	半岛

.

:

.

登上半岛最高点——海岬的顶峰。

[ɪts] [daɪ'æmɪtə(r)] [wɪ'ðɪn] [ɪz] [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] [fiːt] [θɪk] .

Its	diameter	within	is	about	fourteen	feet	,	and	the	walls	are	four	feet	thick	.
它是	直径	之内	是	关于	十四	脚	,	和	这	墙壁	是	四	脚	厚的	.

它的内径约为十四英尺，墙壁厚四英尺。

[ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [feɪs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

The	entrance	and	the	window	opposite	to	it	face	the	water	,
这	入口	和	这	窗户	对面的	到	它	脸	这	水	,

入口和它对面的窗户都面向水面。

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [məʊst] ['pliːzɪŋ] [v'juːz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] .

and	command	most	pleasing	views	up	and	down	the	lake	.
和	命令	最多	令人愉悦	浏览	向上	和	向下	这	湖	.

并可欣赏到湖泊上下最宜人的景色。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [flæt] ['raʊndɪd] [ɑːtʃ] , [ə'baʊt]['sev(ə)n] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

The	window	,	surmounted	by	a	flat	rounded	arch	,	about	seven	feet	in	height	,
这	窗户	,	克服	经过	一个	平坦的	圆润	拱	,	关于	七	脚	在	高度	,

窗户上方是一个扁平的圆拱，大约七英尺高。

[ɪz][mɔː(r)] ['speɪʃəs] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs]

is	more	spacious	than	such	as	are	usually	seen	in	a	building	of	this
是	更多的	宽敞	比	这样的	作为	是	通常	已见	在	一个	建筑	的	这

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

比同类型建筑中通常看到的房间更宽敞。

[ænd; ənd] [ə'fɔːdz] ['æmpl] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .

and	affords	ample	light	to	the	chamber	.
和	提供	充足	光	到	这	房间	.

并为房间提供充足的光线。

[ðəʊ] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['prɒməntri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['emɪnəns] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɪz]

Tho	ground	between	this	promontory	and	the	eminence	occupied	by	the	castle	is
虽然	地面	之间	这	海角	和	这	卓越	占领	经过	这	城堡	是

[ləʊ] [ænd; ənd] ['mɑːʃi] ,

low	and	marshy	,
低的	和	沼泽地	,

虽然这处岬角和城堡所在的高地之间的地面低洼且沼泽遍布，

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ['prɒbəbli] [wʌns] [fləʊd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	water	probably	once	flowed	over	it	.
和	水	大概	一次	流动	超过	它	.

可能曾经有水流过这里。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [fɒs] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] , [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [həʊl]
In addition to the fosse already described , the castle , and indeed the whole
在 添加 到 这 福斯 已经 描述 , 这 城堡 , 和 的确 这 所有的
[pə'nɪnsjələ] ,
peninsula ,
半岛 ,

除了前面提到的壕沟之外，还有城堡，实际上整个半岛，

[wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [wɔːl] [wɪtʃ] [krɒst] [frɒm; frəm][wʌn][saɪd][tuː; tə][ðə; ði]
was further protected by a great wall which crossed from one side to the
曾是 更远 受保护 经过 一个 伟大的 墙 哪个 交叉 从 一 边 到 这
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

此外，还有一道从一侧延伸到另一侧的巨大城墙保护着它。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] [wɛldz] ['meʒəm(ə)nts] , [ðɪs] [wɔːl][ɪz] - [jɑːrdz][ɪn][leŋkθ; leŋθ][frɒm; frəm]
According to Mr Weld's measurements , this wall is 564 yards in length from
根据 到 先生 焊接 测量 , 这 墙 是 - 码 在 长度 从
['wɔːtə(r)][tuː; tə]['wɔːtə(r)] ,
water to water ,
水 到 水 ,

根据韦尔德先生的测量，这堵墙从水面到水面的长度为564码。

[ɪts] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] - [fɒs] ['biːɪŋ] - [jɑːrdz] .
its distance from the castle - fosse being 700 yards .
它是 距离 从 这 城堡 - 福斯 存在 - 码 .

它距离城堡壕沟700码。

“ ['nɪəli] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɑːtʃt] ['geɪtweɪ] , [wɪð] [ɪts] [dɪ'fensɪz] [stɪl]
“ Nearly in the middle of it is an arched gateway , with its defences still
“ 几乎 在 这 中间 的 它 是 一个 拱形 网关 , 和 它是 防御 仍然
['tɒlərəbli] [ɪn'taɪə(r)] ,
tolerably entire ,
勉强可以接受 全部的 ,

“在城墙中央附近有一座拱形城门，其防御工事仍然基本完好。”

['twenti] - [fɔː(r)] [fiːt] [diːp] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [frʌnt] [ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn] [fiːt] :
twenty - four feet deep , and presenting a front of twenty - one feet :
二十 - 四 脚 深的 , 和 呈现 一个 正面 的 二十 - 一 脚 :

深24英尺，正面宽21英尺：

[bɪ'twiːn] [ðɪs] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æt; ət]['aɪðə(r)][saɪd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][skweə(r)] ['taʊəz] ,
between this gate and the water at either side there are square towers ,
之间 这 门 和 这 水 在 任何一个 边 那里 是 正方形 塔楼 ,

在这道城门和两侧的水面之间，建有方形塔楼。

[æt; ət] [ʌn'iːkwəl] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][frɒm; frəm]['sɪksti][tuː; tə] ['naɪnti] [jɑːrdz] ,
at unequal intervals of from sixty to ninety yards ,
在 不等 间隔 的 从 六十 到 九十 码 ,

以六十码到九十码不等的间隔，

[əd'vɑːnst] [ə'baʊt] [ˌθɜː'tiːn] [fiːt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn] [bredθ]
advanced about thirteen feet beyond the line of the walls , and being in breadth
先进的 关于 十三 脚 超过 这 线 的 这 墙壁 , 和 存在 在 宽度
[ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] :
about fifteen feet :
关于 十五 脚 :

向外延伸约十三英尺，超出城墙，宽约十五英尺：

[ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ɑ:(r); ə(r)][ə'baʊt] [eɪt] [fi:t] [sɪks] ['ɪntʃɪz] .

in	the	interior	the	dimensions	are	about	eight	feet	six	inches	.
在	这	内部的	这	方面	是	关于	八	脚	六	英寸	.

内部尺寸约为八英尺六英寸。

[ði:z] ['taʊəz] ['daʊtləs] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd] ['steɪʃnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑ:tʃəz] ,

These	towers	doubtless	afforded	stations	for	the	archers	,
这些	塔楼	毫无疑问	提供	车站	为了	这	弓箭手	,

这些塔楼无疑为弓箭手提供了射击阵地。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [fə'sɪlɪteɪtɪd] [ðə; ði] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][ænd; ənd] [bæŋ'ket] [ɒv; əv]

and	also	facilitated	the	access	to	the	parapet	and	banquette	of
和	还	促进	这	使用权	到	这	栏杆	和	长椅	的

[ðə; ði] [wɔ:l] .

the	wall	.
这	墙	.

同时，也方便了人们到达城墙的女儿墙和长椅。

['weðə(r)] [ðeə(r)]['evə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [fɒs] [ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)][saɪd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]

Whether	there	ever	had	been	a	fosse	on	the	outer	side	,	I	am	unable	to
无论	那里	曾经	有	到过	一个	福斯	在	这	外	边	,	我	是	无法	到

[seɪ] ;

say	;
说	;

我无法确定外侧是否曾经有过壕沟；

[ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɪz] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [səʊ] , [ðə; ði] [graʊnd] [hæz; həz] [bi:n] ['lev(ə)ld]

the	probability	is	,	that	there	was	;	but	if	so	,	the	ground	has	been	levelled
这	可能性	是	,	那	那里	曾是	;	但	如果	所以	,	这	地面	有	到过	平整

,

,

,

很有可能确实存在过这种情况；但如果真是这样，地面已经被夷为平地了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ræŋk][lʌg'ʒʊəriəns][ɒv; əv][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ɪts] [laɪnz] .

and	the	rank	luxuriance	of	vegetation	has	obliterated	its	lines	.
和	这	秩	奢华	的	植被	有	彻底摧毁	它是	线条	.

茂盛的植被掩盖了它的轮廓。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] , [haʊ'evə(r)] , [ə'pɪəz] [ɪn] ['meni] [pɑ:ts] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['heɪstɪli]

The	building	of	the	wall	,	however	,	appears	in	many	parts	to	have	been	hastily
这	建筑	的	这	墙	,	然而	,	出现	在	许多	部分	到	有	到过	草草

['eksɪkju:tɪd] ,

executed	,
执行	,

然而，城墙的许多部分似乎都是仓促修建的。

[ænd; ənd] [sɪ'ment] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['speərɪŋli] [ju:st] ,

and	cement	to	have	been	sparingly	used	,
和	水泥	到	有	到过	少量地	用过的	,

水泥的使用量也相当有限。

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['mɒnjumənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [wɜ:ks] [ɒv; əv][pɑ:st]

yet	it	still	remains	a	most	interesting	monument	of	the	military	works	of	past
然而	它	仍然	遗迹	一个	最多	有趣的	纪念碑	的	这	军队	作品	的	过去的

['eɪdʒɪz] .

ages	.
年龄	.

但它仍然是古代军事工程中最具观赏性的遗迹之一。

" [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] ['edifis] [ɒv; əv] ['rɪn] - [duːɪn] , [bʌt; bət] [smɔːl] [rɪ'meɪnz] [ɪg'zɪst] ,

"	**Of**	**the**	**ecclesiastical**	**edifices**	**of**	**Rinn**	**-**	**duin**	**,**	**but**	**small**	**remains**	**exist**	**,**
"	的	这	教会的	建筑物	的	林恩	-	杜因	,	但	小的	遗迹	存在	,

"林恩杜因的教堂建筑群，如今只剩下少量遗迹，

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [tuː; tə] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [naʊ] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ]

and	**as**	**their**	**names**	**are**	**lost**	**to**	**tradition**	**,**	**it**	**is**	**difficult**	**now**	**to**	**identify**
和	作为	他们的	姓名	是	丢失的	到	传统	,	它	是	难的	现在	到	确认

[ðem; ðəm] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] .

them	**with**	**certainty**	**.**
他们	和	肯定	.

由于他们的名字已湮没在历史长河中，现在很难确定他们的身份。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ruːɪn] , [wɪtʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][nɪə(r)][ðə; ði] [drɔː] - [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] [fɒs] ,

The	**principal**	**ruin**	**,**	**which**	**is**	**situated**	**near**	**the**	**draw**	**-**	**bridge**	**over**	**the**	**great**	**fosse**	**,**
这	主要的	废墟	,	哪个	是	位于	靠近	这	画	-	桥	超过	这	伟大的	福斯	,

主要遗址位于大沟壑上的吊桥附近，

[ɒn][ðə; ði][lænd][saɪd] , [ɪz][məʊst] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv]

on	**the**	**land**	**side**	**,**	**is**	**most**	**probably**	**the**	**church**	**erected**	**in**	**the**	**commencement**	**of**
在	这	土地	边	,	是	最多	大概	这	教会	竖立	在	这	开始	的

[ðə; ði] [ˌθɜːˈtiːnθ] ['sentʃəri] ,

the	**thirteenth**	**century**	**,**
这	第十三	世纪	,

陆侧最有可能的是建于十三世纪初的教堂。

[ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli] ['trɪnəti] .

and	**dedicated**	**to**	**the**	**Holy**	**Trinity**	**.**
和	投入的	到	这	圣	三位一体	.

并献给圣三位一体。

['naɪðə(r)] ['wɪndəʊz] [nɔː(r)] ['dɔːˌweɪz] [ɪg'zɪst][tuː; tə] [gɪv] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɪts] [staɪl] ,

Neither	**windows**	**nor**	**doorways**	**exist**	**to**	**give**	**any**	**idea**	**of**	**its**	**style**	**,**
两者都不	视窗	也不	门口	存在	到	给	任何	主意	的	它是	风格	,

它既没有窗户也没有门，因此无法看出它的风格。

[bʌt; bət][ɪts] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd][daɪ'menʃ(ə)nz]

but	**its**	**walls**	**are**	**in**	**sufficient**	**preservation**	**to**	**show**	**the**	**form**	**and**	**dimensions**
但	它是	墙壁	是	在	充足的	保存	到	展示	这	形式	和	方面

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

of	**the**	**building**	**.**
的	这	建筑	.

但是它的墙壁保存状况良好，足以展现建筑物的形状和尺寸。

[laɪk] [məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]['aɪrɪʃ] [tʃɜːtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪv] [ænd; ənd]['kwaɪə(r)] ;

Like	**most**	**important**	**Irish**	**churches**	**it**	**consists**	**of**	**a**	**nave**	**and**	**choir**	**;**
喜欢	最多	重要的	爱尔兰	教堂	它	由	的	一个	中殿	和	唱诗班	;

像大多数重要的爱尔兰教堂一样，它由中殿和唱诗班席位组成；

[ðə; ði] [neɪv] [ɪz]['sɪksti] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔː(r)] [fiːt] [waɪd] ,

the	**nave**	**is**	**sixty**	**feet**	**long**	**and**	**twenty**	**-**	**four**	**feet**	**wide**	**,**
这	中殿	是	六十	脚	长的	和	二十	-	四	脚	宽的	,

中殿长六十英尺，宽二十四英尺。

[ðə; ði]['kwaɪə(r)] ['θɜːti] - [θriː] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [waɪd] .

the	**choir**	**thirty**	**-**	**three**	**feet**	**long**	**and**	**eighteen**	**wide**	**.**
这	唱诗班	三十	-	三	脚	长的	和	十八	宽的	.

唱诗班席长三十三英尺，宽十八英尺。

[ðɪs] [tʃɜːtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zjuːmd] , [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;

This	**church**	**,**	**it**	**may**	**be**	**presumed**	**,**	**stood**	**in**	**a**	**conspicuous**	**part**	**of**	**the**	**town**	**;**
这	教会	,	它	可能	是	假定	,	站立	在	一个	显眼的	部分	的	这	镇	;

可以推测，这座教堂位于镇上一个显眼的位置；

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['edɪfɪs] , ['aɪðə(r)] [ˌɪkli:zi'æstɪkl] [ɔ:(r)]

but	not	a	vestige	now	remains	of	any	other	edifice	,	either	ecclesiastical	or
但	不是	一个	痕迹	现在	遗迹	的	任何	其他	大厦	,	任何一个	教会的	或者

[də'mestɪk] ,

domestic	,
国内的	,

但如今其他任何建筑，无论是教堂还是民居，都已荡然无存。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔ:tɪfaɪd] [wɔ:l] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɪsməs] .

between	the	castle	and	the	fortified	wall	across	the	isthmus	.
之间	这	城堡	和	这	强化	墙	穿过	这	地峡	.

城堡与横跨地峡的防御墙之间。

[ðə; ði] [ru:d] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ˌɪkli:zi'æstɪkl] ['bɪldɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)]

The	rude	remains	of	the	other	ecclesiastical	buildings	are	situated	on	the	outer
这	粗鲁的	遗迹	的	这	其他	教会的	建筑物	是	位于	在	这	外

[saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:tɪfaɪd] [wɔ:l] ,

side	of	the	fortified	wall	,
边	的	这	强化	墙	,

其他宗教建筑的粗糙遗迹位于防御墙的外侧。

[ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['beriəl] - [graʊnd] [stɪl] [mʌtʃ] [ju:st] ;

and	are	connected	with	a	burial	-	ground	still	much	used	;
和	是	连接	和	一个	葬礼	-	地面	仍然	很多	用过的	;

与至今仍在广泛使用的墓地相连；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ði:z] [rɪ'meɪnz] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] [pə'tɪkjələ(r)] ['nəʊtɪs] .

but	there	is	nothing	in	these	remains	worthy	of	particular	notice	.
但	那里	是	没有什么	在	这些	遗迹	值得	的	特别的	注意	.

但这些遗骸中并没有什么特别值得注意的东西。

[ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [sə'plaɪ] , [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['paʊə(r)] , [ə; eɪ] ['kæzəm] [ɪn] ['aʊə(r)] ['ləʊk(ə)l]

A	desire	to	supply	,	as	far	as	in	our	power	,	a	chasm	in	our	local
一个	欲望	到	供应	,	作为	远的	作为	在	我们的	力量	,	一个	深渊	在	我们的	当地的

['hɪstəriz; 'hɪstriz] ,

histories	,
历史	,

我们渴望尽我们所能，填补我们地方历史中的一道鸿沟。

[hæz; həz] [ɪn'dju:st] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [ɪk'stend] ['aʊə(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['rɪn] - [du:ɪn] [tu:; tə]

has	induced	us	to	extend	our	notice	of	the	remains	of	Rinn	-	duin	to
有	诱导	我们	到	延长	我们的	注意	的	这	遗迹	的	林恩	-	杜因	到

[ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [leŋkθ; leŋθ] [ðæn; ðən] [ðæt] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'lɔtɪd] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] ['peɪpəz] ,

a	greater	length	than	that	usually	allotted	to	our	topographical	papers	,
一个	更大的	长度	比	那	通常	分配	到	我们的	地形	文件	,

促使我们对林恩杜因遗址的描述篇幅超过了我们通常在地形学论文中所使用的篇幅。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ði:z] [rɪ'meɪnz] ['hævɪŋ] [bi:n] [ˌhɪðə'tu:] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [greɪt] ['dɑ:knəs] .

the	history	of	these	remains	having	been	hitherto	involved	in	great	darkness	.
这	历史	的	这些	遗迹	拥有	到过	迄今为止	涉及	在	伟大的	黑暗	.

这些遗骸的历史此前一直笼罩在一片黑暗之中。

['dɑ:ktər; draɪv] [lɛdwɪt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] , ['rɪt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [groʊzɪz]

Dr	Ledwich	,	in	his	account	of	the	castle	,	written	for	Grose's
博士	莱德维奇	,	在	他的	帐户	的	这	城堡	,	书面	为了	格罗斯

[ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv] ['aɪələnd] ,

Antiquities	of	Ireland	,
古董	的	爱尔兰	,

莱德维奇博士在他为格罗斯的《爱尔兰古迹》所写的城堡描述中写道：

['briːfli] [steɪts] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [məm'ɔːɹɪəlz] [ɒv; əv][ɪts] ['strʌktʃə(r)] !

briefly	states	that	there	are	no	memorials	of	its	structure	!
简要地	各州	那	那里	是	不	纪念碑	的	它是	结构	!

简要说明：没有留下任何关于这座建筑的纪念物!

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] [weld] , [ðə; ði]['leɪtɪst]['raɪtə(r)] [huː] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [ðɪs] [ləʊ'kæləti] ,

And	even	Mr	Weld	,	the	latest	writer	who	has	described	this	locality	,
和	甚至	先生	焊接	,	这	最新的	作家	WHO	有	描述	这	地点	,

[rɪ'mɑːrks] ,

remarks	,
评论	,

就连最近一位描述过这个地方的作家韦尔德先生也评论道：

[ðæt] “ [æz; əz][tuː; tə][ɪts][pɑːst]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] [pə'hæps]

that	“	as	to	its	past	history	,	it	is	involved	in	a	mysterious	and	perhaps
那	“	作为	到	它是	过去的	历史	,	它	是	涉及	在	一个	神秘	和	也许

[naʊ] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [əb'skjʊərəti] .

now	impenetrable	obscurity	.
现在	坚不可摧	朦胧	.

至于它的过去，它笼罩在神秘的、或许现在已经无法穿透的迷雾之中。

” [baɪ][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['mætə(r)] [ˌhɪðə'tuː] [lɒkt] - [ʌp][ɪn]

”	By	the	publication	,	for	the	first	time	,	of	much	matter	hitherto	locked	-	up	in
”	经过	这	发布	,	为了	这	第一的	时间	,	的	很多	事情	迄今为止	已锁定	-	向上	在

['mænjuskrɪpt] ['rekɔːdz] ,

manuscript	records	,
手稿	记录	,

“通过首次出版大量此前一直封存在手稿记录中的资料，

[wiː; wi][hæv; həv] , [æz; əz][wiː; wi] [trʌst] , [θrəʊn] [nəʊ] [smɔːl] [ə'dɪʃən(ə)l] [laɪt] [ɒn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

we	have	,	as	we	trust	,	thrown	no	small	additional	light	on	the	history
我们	有	,	作为	我们	相信	,	抛掷	不	小的	额外的	光	在	这	历史

[ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'meɪnz] ;

of	these	interesting	remains	;
的	这些	有趣的	遗迹	;

我们相信，我们已经为这些有趣的遗迹的历史增添了不少新的线索；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒkjʊmənts] [wɪtʃ] [wiː; wi]

and	we	have	only	to	add	,	that	for	the	documents	which	we
和	我们	有	仅有的	到	添加	,	那	为了	这	文件	哪个	我们

[hæv; həv] [juːst] ,

have	used	,
有	用过的	,

我们只需补充一点，对于我们使用的文件，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [pɑːt] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaɪndnəs][ɒv; əv][sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['bɛθəm] ,

we	are	in	part	indebted	to	the	kindness	of	Sir	W	.	Betham	,
我们	是	在	部分	负债累累	到	这	仁慈	的	先生	W	.	贝瑟姆	,

我们在此要感谢W·贝瑟姆爵士的慷慨相助。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frend] ['mɪstə(r)]['oʊ'dɑːnəvən] ,

and	still	more	to	that	of	our	friend	Mr	O'Donovan	,
和	仍然	更多的	到	那	的	我们的	朋友	先生	奥多诺万	,

更要感谢我们的朋友奥多诺万先生，

[huː] [hæz; həz] [ə'laʊd] [ˌjuː 'es][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'pʌblɪʃt] ['æn(ə)lz]

who	has	allowed	us	the	use	of	his	translation	of	the	unpublished	Annals
WHO	有	允许	我们	这	使用	的	他的	翻译	的	这	未发表的	志

[ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['mɑːstəz] .

of	the	Four	Masters	.
的	这	四	大师	.

他允许我们使用他翻译的未出版的《四大师编年史》。

[piː] .

P	.
P	.

P.

[ə; eɪ] [vəˈniːʃ(ə)n] [dˈɪdlɐ] .

A	VENETIAN	DIDDLER	.
一个	威尼斯	迪德勒	.

威尼斯骗子。

[wen] [ɪn] [ˈvenɪs] ,

When	in	Venice	,
什么时候	在	威尼斯	,

身在威尼斯时，

[ai][hæd; həd][bʌt; bət] [tuː] [tsekˈkiːnəu; zeˈk-][left][ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ][tuː; tə] [faɪt] [maɪ] [wei] [θruː] [ðɪs]

I	had	but	two	zecchinos	left	wherewith	to	fight	my	way	through	this
我	有	但	二	泽奇诺	左边	以及	到	斗争	我的	方式	通过	这

[ˈwɪkɪd] [wɜːld] .

wicked	world	.
邪恶	世界	.

我只剩下两枚泽奇诺硬币，用来在这个邪恶的世界里战斗。

[maɪ] [ˈspɪrɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [dɪˈzɜːtɪd] [ˌem ˈiː] :

My	spirits	for	the	first	time	deserted	me	:
我的	烈酒	为了	这	第一的	时间	荒凉的	我	:

我的灵魂第一次离我而去：

[ai][ˈnevə(r)] [pɑːst] [səʊ] [ˈmɪzrəbl] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

I	never	passed	so	miserable	a	night	in	my	life	,
我	绝不	通过了	所以	悲惨的	一个	夜晚	在	我的	生活	,

我这辈子都没度过过这么糟糕的夜晚。

[ænd; ənd][ɪn] [ʃeɪm] [ɒv; əv][maɪ] “ [ˈdʌblət] [ænd; ənd][həʊz] ,

and	in	shame	of	my	“	doublet	and	hose	,
和	在	耻辱	的	我的	“	双联体	和	软管	,

我为我的“紧身衣和长袜”感到羞愧，

” [ai] [felt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] “ [kraɪ][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .

”	I	felt	very	much	inclined	to	“	cry	like	a	child	.
”	我	毛毡	非常	很多	倾斜	到	“	哭	喜欢	一个	孩子	.

我当时很想“像个孩子一样哭”。

” [waɪl] [ˈtɒsɪŋ] [ɒn][maɪ] [ˈpɪləʊ] , [haʊˈevə(r)] , [ai] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [ˌrekəˈlekt] [ə; eɪ][ˈletə(r)] [wɪtʃ] [maɪ]

”	While	tossing	on	my	pillow	,	however	,	I	chanced	to	recollect	a	letter	which	my
”	尽管	抛掷	在	我的	枕头	,	然而	,	我	偶然	到	追忆	一个	信	哪个	我的

[ˈlændlɔːd][ɒv; əv][bəˈləʊnjə; bəˈlɒnjə] ,

landlord	of	Bologna	,
房东	的	博洛尼亚	,

“然而，当我辗转反侧时，我偶然想起博洛尼亚房东给我写的一封信，

[ˈsiːnjɔː(r)][ˌpæsəˈriːni] , [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ə; eɪ][ˈsiːnjɔː(r)] - ;

Signor	Passerini	,	had	given	me	to	a	friend	of	his	,	a	Signor	Andrioli	;
签名者	帕塞里尼	,	有	给定	我	到	一个	朋友	的	他的	,	一个	签名者	-	;

帕塞里尼先生把我送给了他的朋友安德里奥利先生；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [mait] [biː; bi][ɒv; əv][juːz]

for	,	as	he	told	me	,	he	thought	the	introduction	might	be	of	use
为了	,	作为	他	讲述	我	,	他	想法	这	介绍	可能	是	的	使用

[tuː; tə][ˌem ˈiː] .

to	me	.
到	我	.

正如他告诉我的那样，他认为这篇介绍可能对我有用。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [aɪ][went][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'æltəʊ] ['kɒfi] - [haʊs] ,

In	the	morning	I	went	to	the	Rialto	coffee	-	house	,
在	这	早晨	我	去	到	这	里亚托桥	咖啡	-	房子	,

早上我去了里亚托咖啡馆，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][baɪ][ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] .

to	which	I	was	directed	by	the	address	of	the	letter	.
到	哪个	我	曾是	指导	经过	这	地址	的	这	信	.

我按照信件上的地址前往那里。

[hɪə(r)][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ] [sɜːtʃ] .

Here	I	found	the	gentleman	who	was	the	object	of	my	search	.
这里	我	成立	这	绅士	WHO	曾是	这	目的	的	我的	搜索	.

在这里，我找到了我一直在寻找的那位先生。

['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [maɪ] [krə'denʃ(ə)lz] ['veri] ['greɪʃəsli] , [hiː; hi] [smaɪld] ,

After	reading	my	credentials	very	graciously	,	he	smiled	,
后	阅读	我的	证书	非常	亲切地	,	他	微笑	,

他非常和蔼地阅读了我的资历后，微笑着说：

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði][piˈætsə][ˌes 'tiː][mɑːk] .

and	requested	me	to	take	a	turn	with	him	in	the	Piazza	St	Marc	.
和	请求	我	到	拿	一个	转动	和	他	在	这	广场	英石	马克	.

他邀请我陪他一起去圣马可广场。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ɒv; əv]['baʊt]['sɪksti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

He	was	a	fine	-	looking	man	,	of	about	sixty	years	of	age	.
他	曾是	一个	美好的	-	寻找	男人	,	的	关于	六十	年	的	年龄	.

他相貌英俊，大约六十岁左右。

[aɪ] [riˈmɑːk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ˌærɪstə'krætɪk]['mænə(r)][ə'baʊt][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ]

I	remarked	there	was	an	aristocratic	manner	about	him	,	and	he	wore	a
我	评论	那里	曾是	一个	贵族	方式	关于	他	,	和	他	穿着	一个

['veri] [lɑːdʒ] [taɪ] - [wɪg] ,

very	large	tie	-	wig	,
非常	大的	领带	-	假发	,

我注意到他举止间透着一股贵族气质，而且他戴着一顶很大的假发。

[wel] ['paʊdəd] , [wɪð] [æn; ən] [ɪ'mensli] [lɒŋ] [teɪl] .

well	powdered	,	with	an	immensely	long	tail	.
出色地	粉末状	,	和	一个	非常	长的	尾巴	.

粉末细腻，尾巴极长。

[hiː; hi] [ə'drest] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] [ænd; ənd]['pætrənaɪzɪŋ][eə(r)] ,

He	addressed	me	with	a	benevolent	and	patronizing	air	,
他	已解决	我	和	一个	仁慈	和	居高临下	空气	,

他用一种和蔼可亲却又居高临下的语气跟我说话，

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	told	me	that	he	should	be	delighted	to	be	of	service	to	me	,
和	讲述	我	那	他	应该	是	高兴极了	到	是	的	服务	到	我	,

并告诉我他很乐意为我效劳。

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][kən'sɪdə(r)][maɪ'self]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] .

and	bade	me	from	that	moment	consider	myself	under	his	protection	.
和	巴德	我	从	那	片刻	考虑	我	在下面	他的	保护	.

并嘱咐我从此以后要受他的保护。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [kɔːlz][ˌem 'iː] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

“	A	little	business	,	”	said	he	,	“	calls	me	away	at	this	moment	,
“	一个	小的	商业	,	”	说	他	,	“	呼叫	我	离开	在	这	片刻	,

“此刻有件小事要我处理，”他说。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)][æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] , [wiː; wi] [wɪl] [ə'dʒɜːn] [tuː; tə][maɪ][kə'sinoʊ]

but	if	you	will	meet	me	here	at	two	o'clock	,	we	will	adjourn	to	my	cassino
但	如果	你	将要	见面	我	这里	在	二	点钟	,	我们	将要	休会	到	我的	赌场

,

,

,

但如果你两点钟在这里和我碰面，我们就去我的赌场。

[weə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][daɪn][ɒn][wʌn] [dɪʃ] ,

where	,	if	you	can	dine	on	one	dish	,
在哪里	,	如果	你	能	用餐	在	一	盘子	,

如果只能吃一道菜的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [pə'hæps] [duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvə(r)][tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪld] ['keɪpɒn; 'keɪpən]

you	will	perhaps	do	me	the	favour	to	partake	of	a	boiled	capon
你	将要	也许	做	我	这	偏爱	到	参加	的	一个	煮沸	阉鸡

[ænd; ənd][raɪs] .

and	rice	.
和	米	.

您或许可以帮我个忙，吃上一只煮熟的阉鸡和米饭。

[aɪ][kæn; kən]['əʊnli]['ɒfə(r)][juː; jʊ] [ðæt] ; [pə'hæps] [ə; eɪ][raɪs] [suːp] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [maɪ] [kʊk] [ɪz]

I	can	only	offer	you	that	;	perhaps	a	rice	soup	,	for	which	my	cook	is
我	能	仅有的	提供	你	那	;	也许	一个	米	汤	,	为了	哪个	我的	厨师	是

['feɪməs] ;

famous	;
著名的	;

我只能给你提供这些；或许可以给你做一碗米汤，我的厨师很擅长做这道汤；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [nɒt] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] .

and	it	may	be	just	one	or	two	little	things	not	worth	mentioning	.
和	它	可能	是	只是	一	或者	二	小的	事物	不是	值得	提及	.

或许只是一两件不值一提的小事。

" [ə; eɪ] [bɔɪld] ['keɪpɒn; 'keɪpən] — [raɪs] [suːp] — ['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [θɔːt] [aɪ] — ['mænə]

"	A	boiled	capon	—	rice	soup	—	other	little	things	,	thought	I	—	manna
"	一个	煮沸	阉鸡	—	米	汤	—	其他	小的	事物	,	想法	我	—	吗哪

"一只煮熟的阉鸡——一碗米汤——还有其他一些小东西，我想——甘露。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] !

in	the	wilderness	!
在	这	荒野	!

在荒野中!

[aɪ] [strəul] [ə'baʊt] , [nɒt][tuː; tə][get][æn; ən] ['æpɪtaɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['redi] , [bʌt; bət][tuː; tə]

I	strolled	about	,	not	to	get	an	appetite	,	for	that	was	ready	,	but	to
我	漫步	关于	,	不是	到	得到	一个	食欲	,	为了	那	曾是	准备好	,	但	到

[kɪl] [taɪm] .

kill	time	.
杀	时间	.

我四处闲逛，不是为了增进食欲，因为饭菜已经准备好了，而是为了消磨时间。

[maɪ] ['eksələnt] , [hɒ'spɪtəb(ə)l] , [lɒŋ] - [teɪld] [frend] [wɒz; wəz] ['pʌŋktʃuəl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['məʊmənt] ; [ai]

My	excellent	,	hospitable	,	long	-	tailed	friend	was	punctual	to	the	moment	;	I
我的	出色的	,	好客	,	长的	-	有尾巴的	朋友	曾是	准时	到	这	片刻	;	我

[dʒɔɪnd] [hɪm] ,

joined	him	,
加入	他	,

我那位热情好客、长着长尾巴的好朋友准时赴约；我加入了他。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tə'wɔ:dz] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] .

and	proceeded	towards	his	residence	.
和	继续	向	他的	住宅	.

然后他朝住所走去。

[æz; əz] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['bendɪŋ] ['aʊə(r)] [steps] ['ðɪðə(r)] , [wi:; wi] ['hæpənd] [tu:; tə] [pɑ:s] [ə; eɪ]

As	we	were	bending	our	steps	thither	,	we	happened	to	pass	a
作为	我们	是	弯曲	我们的	步骤	那里	,	我们	发生	到	经过	一个

- ([ə; eɪ] [hæm] - [ʃɒp]) ,

luganigera's	(	a	ham	-	shop	)	,
-	(	一个	火腿	-	店铺	)	,

当我们弯腰往那边走的时候，碰巧路过一家火腿店。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [hæm] ['redi] [drest] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

in	which	there	was	some	ham	ready	dressed	in	the	window	.
在	哪个	那里	曾是	一些	火腿	准备好	穿着	在	这	窗户	.

橱窗里摆放着一些已经处理好的火腿。

[maɪ] ['paʊdəd] ['peɪtrən] [pɔ:zd] , — [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [pɔ:z] ; [hi:; hi] [ˌrekə'nɔitə, ˌri:-] ,

My	powdered	patron	paused	,	—	it	was	an	awful	pause	;	he	reconnoitred	,
我的	粉末状	赞助人	暂停	,	—	它	曾是	一个	可怕	暂停	;	他	侦察	,

[ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑ:st] [sed] ,

examined	,	and	at	last	said	,
检查	,	和	在	最后的	说	,

我那位涂着粉末的赞助人停顿了一下——那是一段令人窒息的停顿；他审视、打量，最后说道：

“ [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] , ['si:njɔ:(r)] ,

“	Do	you	know	,	Signor	,
“	做	你	知道	,	签名者	,

“先生，您知道吗？”

[ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðæt] [hæm] [wʊd] [i:t] [dɪ'lɪʃəsli] [wɪð] ['aʊə(r)]

I	was	thinking	that	some	of	that	ham	would	eat	deliciously	with	our
我	曾是	思维	那	一些	的	那	火腿	会	吃	美味	和	我们的

['keɪpɒn; 'keɪpən] :

capon	:
阉鸡	:

我在想，用那些火腿配我们的阉鸡吃肯定很美味：

— [ai] [ˌeɪ 'em] [nəʊn] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] ,

—	I	am	known	in	this	neighbourhood	,
—	我	是	已知	在	这	邻里	,

我在这附近小有名气。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [du:; də] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] ['baɪɪŋ] [hæm] .

and	it	would	not	do	for	me	to	be	seen	buying	ham	.
和	它	会	不是	做	为了	我	到	是	已见	购买	火腿	.

我可不想被人看到我去买火腿。

[bʌt; bət] [du:; də] [ju:; jʊ] [gəʊ] [ɪn] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [get] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [paʊndz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

But	do	you	go	in	,	my	child	,	and	get	two	or	three	pounds	of	it	,
但	做	你	去	在	,	我的	孩子	,	和	得到	二	或者	三	磅	的	它	,

但是，孩子，你进去之后，会拿两三磅吗？

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [wɔːk] [ɒn][ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

and	I	will	walk	on	and	wait	for	you	.
和	我	将要	走	在	和	等待	为了	你	.

我会继续往前走，等你。

" [ai] [went] [ɪn][ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] ['pɜːrtʃəst] [θriː] [paʊndz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][hæm] ,

"	I	went	in	of	course	,	and	purchased	three	pounds	of	the	ham	,
"	我	去	在	的	课程	,	和	购买	三	磅	的	这	火腿	,

"我当然进去了，买了三磅火腿。"

[tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [tuː] [tsek'kiːnəu; ze'k-]

to	pay	for	which	I	was	obliged	to	change	one	of	my	two	zecchinos
到	支付	为了	哪个	我	曾是	有义务	到	改变	一	的	我的	二	泽奇诺

.

:

.

为了支付这笔费用，我不得不把我的两块瓷器中的一块换掉。

[aɪ] ['keəfəli] ['fəʊldɪd][ʌp][ðə; ðɪ] ['preʃəs] ['viːənd; 'vaɪənd] , [ænd; ənd][,riː'dʒɔin, ri-][maɪ] ['eksələnt] ['peɪtrən] ,

I	carefully	folded	up	the	precious	viand	,	and	rejoined	my	excellent	patron	,
我	小心	折叠	向上	这	宝贵的	菜肴	,	和	重新加入	我的	出色的	赞助人	,

我小心翼翼地将珍贵的菜肴折叠好，然后回到我尊敬的赞助人身边。

[huː] [aɪd] [ðə; ðɪ] ['relɪʃ] ['slaɪsɪz] [wɪð] [ðə; ðɪ][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʊəmənd] ; [ɪn'diːd] ,

who	eyed	the	relishing	slices	with	the	air	of	a	gourmand	;	indeed	,
WHO	眼睛	这	享受	切片	和	这	空气	的	一个	美食家	;	的确	,

他用美食家的口吻盯着那些诱人的切片；的确，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [dɪ'fjuːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪs'preɪz] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [ˌrekə'lektɪd] [tuː; tə]

he	was	somewhat	diffuse	in	his	own	dispraise	for	not	having	recollected	to
他	曾是	有些	扩散	在	他的	自己的	贬义	为了	不是	拥有	回忆	到

['ɔːdə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [tuː; tə][get][sʌm; səm][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][left] [həʊm] .

order	his	servant	to	get	some	before	he	left	home	.
命令	他的	仆人	到	得到	一些	前	他	左边	家	.

他对自己出门前忘记吩咐仆人去买些东西而感到有些懊恼，语气中带着几分恣意。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ˌperipə'tetɪk] ['lektʃə(r)][ɒn] [gæ'strɒnəmi] , [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ][kæn'tiːnə] , [ɪn]

During	this	peripatetic	lecture	on	gastronomy	,	we	happened	to	pass	a	cantina	,	in
期间	这	四处游荡的	演讲	在	美食学	,	我们	发生	到	经过	一个	小酒馆	,	在

[pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ə; eɪ][waɪn] - ['selə(r)] .

plain	English	,	a	wine	-	cellar	.
清楚的	英语	,	一个	葡萄酒	-	地窖	.

在这次关于美食学的巡回讲座期间，我们碰巧路过一家酒窖，简单来说，就是一家葡萄酒窖。

[æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)][hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [fʊl] [stɒp] .

At	the	door	he	made	another	full	stop	.
在	这	门	他	制成	其他	满的	停止	.

他在门口又打了个句号。

" [ɪn] [ðæt] [haʊs] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	In	that	house	,	"	said	he	,
"	在	那	房子	,	"	说	他	,

"在那栋房子里，"他说，

" [ðeɪ] [sel] [ðə; ðɪ][best]['saɪprəs][waɪn][ɪn] ['venɪs] — [pɪ'kjuːliə(r)][waɪn] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][waɪn] [nɒt]

"	they	sell	the	best	Cyprus	wine	in	Venice	—	peculiar	wine	—	a	sort	of	wine	not
"	他们	卖	这	最好的	塞浦路斯	葡萄酒	在	威尼斯	—	奇特	葡萄酒	—	一个	种类	的	葡萄酒	不是

[tuː; tə][biː; bi][hæd; həd]['eni] [weə(r)] [els] ;

to	be	had	any	where	else	;
到	是	有	任何	在哪里	别的	;

"他们在威尼斯出售最好的塞浦路斯葡萄酒——一种独特的葡萄酒——一种在其他任何地方都找不到的葡萄酒；

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	should	like	you	to	taste	it	;
我	应该	喜欢	你	到	品尝	它	;

我想让你尝尝；

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ['baɪɪŋ] [waɪn] [baɪ] ['riːteɪl] [tuː; tə] ['kæri] [həʊm] ;

but	I	do	not	like	to	be	seen	buying	wine	by	retail	to	carry	home	;
但	我	做	不是	喜欢	到	是	已见	购买	葡萄酒	经过	零售	到	携带	家	;

但我并不喜欢被人看到我在零售店购买葡萄酒带回家；

[gəʊ] [ɪn] [jɔː'self] ; [bai] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [flɑːsk] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [maɪ] [kə'sinoʊ] ;

go	in	yourself	;	buy	a	couple	of	flasks	,	and	bring	them	to	my	cassino	;
去	在	你自己	;	买	一个	夫妻	的	烧瓶	,	和	带来	他们	到	我的	赌场	;

你自己进去，买几个酒瓶，带到我的赌场来；

['nəʊbədi] [ˌhɪərə'baʊts] [nəʊz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] ['sɪgnɪfaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .

nobody	hereabouts	knows	you	,	and	it	won't	signify	in	the	least	.
无人	附近	知道	你	,	和	它	惯于	表示	在	这	至少	.

附近没人认识你，这也不会有什么影响。

" [ðɪs] [lɑːst] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'pɔːlɪŋ] ; [maɪ] ['pɒkɪt] [grəʊn] [tuː; tə] [ɪts] ['veri] ['sentə(r)] ;

"	This	last	request	was	quite	appalling	;	my	pocket	groaned	to	its	very	centre	;
"	这	最后的	要求	曾是	相当	令人震惊	;	我的	口袋	呻吟	到	它是	非常	中心	;

"最后一个要求简直令人发指；我的口袋都快要瘪下去了；

[haʊ'evə(r)] , [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] [tuː; tə] [prɪ'fɜːmənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['peɪtrən] ,

however	,	recollecting	that	I	was	on	the	high	road	to	preferment	,	and	that	a	patron	,
然而	,	回忆	那	我	曾是	在	这	高的	路	到	升迁	,	和	那	一个	赞助人	,

然而，回想起我当时正走在晋升的黄金路上，而且还有一位赞助人，

[kɒst] [wɒt] [hiː; hi] [mait] , [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['peɪtrən] , [ai] [meɪd] [ðə; ði] [plʌndʒ] , [ænd; ənd] ,

cost	what	he	might	,	was	still	a	patron	,	I	made	the	plunge	,	and	,
成本	什么	他	可能	,	曾是	仍然	一个	赞助人	,	我	制成	这	暴跌	,	和	,

无论花费多少，他仍然是我的赞助人，我还是决定冒险一试，然后.....

['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kæn'tiːnə] , [set] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['venərəb(ə)l] [frɛndz] [kə'sinoʊ] ,

issuing	from	the	cantina	,	set	forward	for	my	venerable	friend's	cassino	,
发行	从	这	小酒馆	,	放	向前	为了	我的	可敬	朋友们	赌场	,

从酒馆出来，前往我尊敬的朋友的赌场，

[wɪð] [θriː] [paʊndz] [ɒv; əv] [hæm] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flɑːsk] [ɒv; əv] [waɪn] ['ʌndə(r)] [iːtʃ] [ɑːm] .

with	three	pounds	of	ham	in	my	pocket	,	and	a	flask	of	wine	under	each	arm
和	三	磅	的	火腿	在	我的	口袋	,	和	一个	烧瓶	的	葡萄酒	在下面	每个	手臂

:

口袋里装着三磅火腿，胳膊下各夹着一瓶葡萄酒。

[ai] [kən'tɪnjuːd] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['eksələnt] [lɒŋ] - [teɪld] ['peɪtrən] , [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['məʊmənt] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] ['elɪgənt] ,

I	continued	walking	with	my	excellent	long	-	tailed	patron	,	expecting	every	moment	to	see	an	elegant	,
我	持续	步行	和	我的	出色的	长的	-	有尾巴的	赞助人	,	期待	每一个	片刻	到	看	一个	优雅的	,

我继续和我那位出色的长尾赞助人一起散步，期待着随时能看到一位优雅的女士。

[əˈgriːəb(ə)l] ['rezɪdəns] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [bjˈuːtɪz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ɑːt] ; [wen] , [æt; ət]

agreeable	residence	,	smiling	in	all	the	beauties	of	nature	and	art	;	when	,	at
同意	住宅	,	微笑	在	全部	这	美女	的	自然	和	艺术	;	什么时候	,	在

[lɑːst] ,

last	,
最后的	,

宜人的住所，尽享自然与艺术之美；当，最终，

[ɪn] [ə; eɪ] ['dɜːti] ['mɪzrəbl] [leɪn] , [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] ['dɪndʒi] - ['lʊkɪŋ] [haʊs] ,

in	a	dirty	miserable	lane	,	at	the	door	of	a	tall	dingy	-	looking	house	,
在	一个	肮脏的	悲惨的	车道	,	在	这	门	的	一个	高的	昏暗的	-	寻找	房子	,

在一条肮脏破败的小巷里，在一栋高大阴暗的房子门口，

[maɪ] - [stɒpt] , ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [riːtʃt] ['aʊə(r)] ['dʒɜːrniz] [end] , [ænd; ənd]

my	Mæcenas	stopped	,	indicated	that	we	had	reached	our	journey's	end	,	and
我的	-	停止	,	表明的	那	我们	有	达到	我们的	旅程	结尾	,	和

,

,
,

我的侍从停了下来，示意我们已经到达了旅程的终点，然后，

['mɑːʃəliŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] , [bɪˈgæn] [tuː; tə] [maʊnt] [θriː] [flaɪts] [ɒv; əv]

marshalling	me	the	way	that	I	should	go	,	began	to	mount	three	flights	of
编组	我	这	方式	那	我	应该	去	,	开始	到	山	三	航班	的

['sɪkənɪŋ] [steəz] ,

sickening	stairs	,
令人作呕	楼梯	,

他指引着我前进的方向，然后开始攀登三段令人作呕的楼梯。

[æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [kəˈsinoʊ] : [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌsiː eɪ 'es] ,

at	the	top	of	which	I	found	his	cassino	:	it	was	a	little	Cas	,
在	这	顶部	的	哪个	我	成立	他的	赌场	:	它	曾是	一个	小的	卡斯	,

我在山顶上发现了他的赌场：那是一个小小的赌场，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [djuːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [buːt] ; [ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gærət] .

and	a	deuce	of	a	place	to	boot	;	in	plain	English	,	it	was	a	garret	.
和	一个	二	的	一个	地方	到	启动	;	在	清楚的	英语	,	它	曾是	一个	阁楼	.

而且那地方还特别糟糕；说白了，就是个阁楼。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [əʊld] ['mɪskriənt] , [huː] ['æktɪd] [æz; əz] [kʊk] ,

The	door	was	opened	by	a	wretched	old	miscreant	,	who	acted	as	cook	,
这	门	曾是	打开	经过	一个	可怜	老的	恶棍	,	WHO	行动	作为	厨师	,

开门的是一个衣衫褴褛的老恶棍，他兼任厨师。

[ænd; ənd] [huːz] ['dreɪpəri] , [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] [ˌgæstrəˈnɒmɪk] ['sɪməli] , [wɒz; wəz] “ [dʌn] [tuː; tə] [rægz] .

and	whose	drapery	,	to	use	a	gastronomic	simile	,	was	“	done	to	rags	.
和	谁	布料	,	到	使用	一个	美食	明喻	,	曾是	“	完毕	到	破布	.

用美食界的比喻来说，他们的衣着“破烂不堪”。

” [əˈpɒn] [ə; eɪ] [rɪkɪti] [əˈpɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ə; eɪ] ['tætəd] [klɒθ] ,

”	Upon	a	ricketty	apology	for	a	table	were	placed	a	tattered	cloth	,
”	之上	一个	摇摇欲坠的	道歉	为了	一个	桌子	是	放置	一个	破烂	布	,

[wɪtʃ] [wʌns] [hæd; həd] [biːn] [waɪt] ,

which	once	had	been	white	,
哪个	一次	有	到过	白色的	,

“一张摇摇欲坠的破旧桌子上铺着一块破布，这块布原本是白色的。”

[ænd; ənd] [tuː] [pleɪts] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ɪn] [keɪm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bəʊl] [ɒv; əv] [bɔɪld] [raɪs] .

and	two	plates	;	and	presently	in	came	a	large	bowl	of	boiled	rice	.
和	二	盘子	;	和	目前	在	来了	一个	大的	碗	的	煮沸	米	.

还有两个盘子；不一会儿，端进来一大碗米饭。

“ [wɛrz] [ðə; ði]['keɪpɒn; 'keɪpən] ? ” [sed] [maɪ]['peɪtrən][tuː; tə][hɪz; ɪz][mæn] .

“	**Where's**	**the**	**capon**	**?**	**”**	**said**	**my**	**patron**	**to**	**his**	**man**	**.**
“	在哪里?	这	阉鸡	?	”	说	我的	赞助人	到	他的	男人	.

“阉鸡在哪儿？”我的老板问他的手下。

“ ['keɪpɒn; 'keɪpən] ! ” ['ekəud] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ; “ [ðə; ði] — — ”

“	**Capon**	**!**	**”**	**echoed**	**the**	**ghost**	**of**	**a**	**servant**	**;**	**“**	**the**	**—**	**—**	**”**
“	阉鸡	!	”	回声	这	鬼	的	一个	仆人	;	“	这	—	—	”

“阉鸡！”一个仆人的幽灵回荡着；“那——”

“ [hæz; həz][nɒt][ðə; ði]['rɑːskl] [sent][ˌaɪ 'tiː] ? ” [kraɪd][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .

“	**Has**	**not**	**the**	**rascal**	**sent**	**it**	**?**	**”**	**cried**	**the**	**master**	**.**
“	有	不是	这	恶棍	发送	它	?	”	哭	这	掌握	.

“难道不是那个恶棍派来的吗？”师傅喊道。

“ ['rɑːskl] ! ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][mæn] , [ə'pærəntli] ['terɪfaɪd] .

“	**Rascal**	**!**	**”**	**repeated**	**the**	**man**	**,**	**apparently**	**terrified**	**.**
“	拉斯卡尔	!	”	重复	这	男人	,	显然	恐惧	.

“恶棍！”那人重复道，显然吓坏了。

“ [aɪ] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] , ” [ɪk'skleɪmd] [maɪ]['peɪtrən] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] ,

“	**I**	**knew**	**he**	**would**	**not**	**,**	**”**	**exclaimed**	**my**	**patron**	**,**	**with**	**an**	**air**	**of**	**exultation**	**,**
“	我	知道	他	会	不是	,	”	惊呼	我的	赞助人	,	和	一个	空气	的	大喜	,

“我就知道他不会，”我的赞助人带着一丝得意之情喊道。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [nəʊ] [kɔːz] .

for	**which**	**I**	**saw**	**no**	**cause**	**.**
为了	哪个	我	锯	不	原因	.

我看不出有什么理由。

“ [wel] , [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] , [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][hæm][ænd; ənd][ðə; ði][waɪn] ; [wɪð] [ðəʊz] [ænd; ənd]

“	**Well**	**,**	**well**	**,**	**never**	**mind**	**,**	**put**	**down**	**the**	**ham**	**and**	**the**	**wine**	**;**	**with**	**those**	**and**
“	出色地	,	出色地	,	绝不	头脑	,	放	向下	这	火腿	和	这	葡萄酒	;	和	那些	和

[ðə; ði][raɪs] ,

the	**rice**	**,**
这	米	,

“好吧，好吧，没事了，把火腿和酒放下吧；有了这些还有米饭，

[aɪ][deə(r)] [seɪ] , [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

I	**dare**	**say**	**,**	**young**	**gentleman**	**,**	**you**	**will**	**be**	**able**	**to**	**make**	**it**	**out**	**.**
我	敢	说	,	年轻的	绅士	,	你	将要	是	有能力的	到	制作	它	出去	.

我敢说，小伙子，你一定能成功脱身。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz] ,

I	**ought**	**to**	**apologise**	**,**
我	应该	到	道歉	,

我应该道歉。

[bʌt; bət][ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːlt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][mɔː(r)] ;

but	**in**	**fact**	**it**	**is**	**all**	**your**	**own**	**fault**	**that**	**there**	**is**	**not**	**more**	**;**
但	在	事实	它	是	全部	你的	自己的	过错	那	那里	是	不是	更多的	;

但事实上，没有更多都是你自己的错；

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['fɔːlən][ɪn] [wɪð] [juː; jʊ] ['ɜːlɪə(r)] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)]['dɪnə(r)] .

if	**I**	**had**	**fallen**	**in**	**with**	**you**	**earlier**	**,**	**we**	**should**	**have**	**had**	**a**	**better**	**dinner**	**.**
如果	我	有	倒下	在	和	你	早些时候	,	我们	应该	有	有	一个	更好的	晚餐	.

如果我早点遇到你，我们就能一起享用一顿更好的晚餐了。

” [ai] [kən'fes] [ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][ə'mju:zd] ; [bʌt; bət][æz; əz] ['mætəz]

”	I	confess	I	was	surprised	,	disappointed	,	and	amused	;	but	as	matters
”	我	承认	我	曾是	惊讶	,	失望的	,	和	觉得好笑	;	但	作为	事情

[stʊd] ,

stood	,
站立	,

“我承认我感到惊讶、失望，也觉得好笑；但就当时的情况而言，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ju:z][ɪn] [kəm'pleɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋli] [wi:; wi] [fel] [tu:; tə] ,

there	was	no	use	in	complaining	,	and	accordingly	we	fell	to	,
那里	曾是	不	使用	在	抱怨	,	和	因此	我们	跌倒	到	,

抱怨也无济于事，因此我们屈服了。

['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌju: 'es] ['wɒntɪŋ] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔ:l] ['sɔ:sɪz] — ['æpɪtaɪt] .

neither	of	us	wanting	the	best	of	all	sauces	—	appetite	.
两者都不	的	我们	想要	这	最好的	的	全部	酱汁	—	食欲	.

我们俩都不想吃最好的酱汁——食欲。

[ai] [su:n] [pə'si:vd] [ðæt] [maɪ] ['prɒmɪst] ['peɪtrən][hæd; həd] [beit] [hɪz; ɪz][træp] [wɪð] [ə; eɪ] [faʊl] [tu:; tə]

I	soon	perceived	that	my	promised	patron	had	baited	his	trap	with	a	fowl	to
我	很快	感知	那	我的	承诺	赞助人	有	诱饵	他的	陷阱	和	一个	鸡	到

[kætʃ] [ə; eɪ] [fu:l] ;

catch	a	fool	;
抓住	一个	傻子	;

我很快意识到，我承诺的赞助人设下陷阱，用一只鸟来引诱一个傻瓜；

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi][et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk] , [ɔ:l][keə(r)] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd] , [rəʊg] [æz; əz][ai]

but	as	we	ate	and	drank	,	all	care	vanished	,	and	,	rogue	as	I
但	作为	我们	吃	和	喝	,	全部	关心	消失了	,	和	,	流氓	作为	我

[sə'spektɪd] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi] ,

suspected	him	to	be	,
怀疑	他	到	是	,

但当我们吃喝玩乐时，所有的烦恼都消失了，尽管我怀疑他是个不守规矩的人，

[maɪ] [lɒŋ] - [teɪld] [frend] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['klevə(r)] ['wɪti] ['feləʊ] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ]

my	long	-	tailed	friend	was	a	clever	witty	fellow	,	and	,	besides	telling	me	a
我的	长的	-	有尾巴的	朋友	曾是	一个	聪明的	机智	同伴	,	和	,	除了	讲述	我	一个

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ænɪkdoʊts] ,

number	of	anecdotes	,
数字	的	轶事	,

我的长尾巴朋友是个聪明风趣的家伙，除了给我讲了许多轶事之外，

[geɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm] ['veri] [gʊd] [əd'vaɪs] ; [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,

gave	me	some	very	good	advice	;	amongst	other	things	to	be	avoided	,
给予	我	一些	非常	好的	建议	;	在	其他	事物	到	是	避免	,

他给了我一些非常好的建议；其中包括一些应该避免的事情，

[hi:; hi] ['kɔ:ʃən] [ˌem 'i:] [ə'genst] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l] [hu:] [ɪn] ['venɪs] [lɪvd; 'laɪvd]['əʊnli][baɪ]['dju:pɪŋ]

he	cautioned	me	against	numbers	of	people	who	in	Venice	lived	only	by	duping
他	警告	我	反对	数字	的	人们	WHO	在	威尼斯	居住地	仅有的	经过	欺骗

[ðə; ði][ʌn'weəri] .

the	unwary	.
这	粗心大意	.

他告诫我，要提防威尼斯那些靠欺骗粗心大意的人为生的人。

[ai] [θɔ:t] [ðɪs] ['kaʊnsl] [keɪm] ['veri] [ɪl] [frɒm; frəm][hɪm] .

I	thought	this	counsel	came	very	ill	from	him	.
我	想法	这	法律顾问	来了	非常	患病的	从	他	.

我认为他给出的这个建议非常不妥。

“ [ə'bʌv] [ɔ:l] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ki:p] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [və'ni:ʃ(ə)n]
“ **Above all , ” said he , “ keep up your spirits , and recollect the Venetian**
“ 多于 全部 , ” 说 他 , “ 保持 向上 你的 烈酒 , 和 追忆 这 威尼斯
['prɒvɜ:b] ,
proverb ,
谚语 ,

“最重要的是，”他说，“振作起来，记住那句威尼斯谚语，

- [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɒv; əv] ['meləŋkəli] [wɪl] [nɒt] [peɪ] [wʌn] ['fɑ:ðɪŋ] [ɒv; əv] [det] . -
' **A hundred years of melancholy will not pay one farthing of debt . '**
- 一个 百 年 的 忧郁 将要 不是 支付 一 法辛 的 债务 . -

“一百年的忧郁也偿还不了哪怕一分钱的债务。”

” — [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv] ['maɪk(ə)l] ['kelɪ] .
” **— Reminiscences of Michael Kelly .**
” 一 回忆录 的 迈克尔 凯莉 .

——迈克尔·凯利的回忆录。

['poʊəts] ['ɒf(ə)n] [kəm'peə(r)] [laɪf] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ðæt] ,
Poets often compare life to the sea ; and the truth is , that ,
诗人 经常 比较 生活 到 这 海 ; 和 这 真相 是 , 那 ,

诗人常常将人生比作大海；而事实是，

[haʊ'evə(r)] [braɪt] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [meɪ] [bi:; bi] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [wen'evə(r)]
however bright the surface may be , they are both of them , whenever
然而 明亮的 这 表面 可能 是 , 他们 是 两个都 的 他们 , 每当
[ə'næləsɪs] [ɪz] [ju:st] , [sɔ:lt] ['wɔ:tə(r)] .
analysis is used , salt water .
分析 是 用过的 , 盐 水 .

无论表面多么明亮，无论何时使用分析方法，它们本质上都是盐水。

['æpəˌlɒg] [ænd; ənd] ['febl] ,
APOLOGUES AND FABLES ,
寓言 和 寓言 ,

辩解与寓言

[ɪn] [prəʊz] [ænd; ənd] [vɜ:s] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .
IN PROSE AND VERSE , FROM THE GERMAN AND OTHER LANGUAGES .
在 散文 和 诗 , 从 这 德语 和 其他 语言 .

以德语和其他语言的散文和诗歌形式呈现。

([trænz'leɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜ:n(ə)l] .)
(Translated for the Irish Penny Journal .)
(翻译 为了 这 爱尔兰 一分钱 杂志 .)

（译自《爱尔兰便士杂志》。）

[nəʊ] . [θri:] . — [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [wʊlf] .
No . III . — THE STORY OF THE OLD WOLF .
不 . 三、 . 一 这 故事 的 这 老的 狼 .

第三章——老狼的故事。

[ai] .
I .
我 .

我。

[sɜ:(r)] ['ɪzəˌgrɪm] , [ðə; ði] [wʊlf] , [wɒz; wəz] [grəʊn] [əʊld] .
Sir Isegrim , the Wolf , was grown old .
先生 伊塞格里姆 , 这 狼 , 曾是 生长 老的 .

狼王伊塞格林爵士已经老了。

[ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [hæd; həd] [pɑ:st] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] , [tu:] ,

The	years	that	had	passed	over	his	head	,	too	,
这	年	那	有	通过了	超过	他的	头	,	也	,

那些从他头顶流逝的岁月，也同样如此。

[hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð] [ðem; ðəm] ['tʃeɪndʒɪz] ['hɑ:dli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊlf] [æt; ət] ['eni]

had	brought	with	them	changes	hardly	to	be	expected	in	a	wolf	at	any
有	带来	和	他们	变化	几乎	到	是	预期的	在	一个	狼	在	任何

['si:z(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] .

season	of	life	.
季节	的	生活	.

它们带来了狼在任何生命阶段都难以预料的变化。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['fɪəsnəs] [ænd; ənd] [fə'rɒsəti] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] ;

All	his	fierceness	and	ferocity	were	gone	;
全部	他的	凶猛	和	恶	是	已消失	;

他所有的凶猛和暴戾都消失了;

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðə; ði] ['sleiə] [ɒv; əv] [ʃi:p] [ænd; ənd] ['terə(r)] [ɒv; əv] ['ʃepədz] : [nəʊ] ;

he	was	no	longer	the	slayer	of	sheep	and	terror	of	shepherds	:	no	;
他	曾是	不	更长	这	杀手	的	羊	和	恐怖	的	牧羊人	:	不	;

他不再是羊群的杀手和牧羊人的噩梦了：不;

[hi:; hi] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] .

he	had	lost	his	teeth	,	and	was	now	a	philosopher	.
他	有	丢失的	他的	牙齿	,	和	曾是	现在	一个	哲学家	.

他失去了牙齿，现在成了一名哲学家。

[tu:; tə] [ˌsu:pə'fɪʃ(ə)l] [əb'zɜ:rvər] , [pə'hæps] , [ðə; ði] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [mait] [nɒt] [hæv; həv]

To	superficial	observers	,	perhaps	,	the	alteration	in	his	character	might	not	have
到	浅	观察员	,	也许	,	这	改造	在	他的	特点	可能	不是	有

[bi:n] ['veri] ['ɒbviəs] ;

been	very	obvious	;
到过	非常	明显的	;

对于肤浅的观察者来说，他性格的改变或许并不十分明显;

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hɪm'self] [nju:] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔ:(r)] [wɒt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] — [ðæt]

but	he	himself	knew	that	he	was	no	more	what	he	had	been	—	that
但	他	他自己	知道	那	他	曾是	不	更多的	什么	他	有	到过	—	那

[hɪz; ɪz] ['lju:pju,lain] ['praʊəs] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:tɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] .

his	lupuline	prowess	had	departed	from	him	.
他的	狼疮	能力	有	已离开	从	他	.

但他自己也知道，他已经不再是以前的他了——他那如狼似虎的本领已经离他而去。

[hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] [ə'kɔ:dɪŋli] [ɒn] ['ʃəʊɪŋ] [mæn'kaɪnd] [wɒt] [ə; eɪ] [ˌrefə'meɪʃn] [hæd; həd] [ˌoʊvər'teɪkən]

He	resolved	accordingly	on	showing	mankind	what	a	reformation	had	overtaken
他	已解决	因此	在	显示	人类	什么	一个	改革	有	被超越

[hɪm] .

him	.
他	.

因此，他决心向世人展示他所经历的变革。

“ [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['breðrən] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [wʌns] [ə'sju:md] [ðə; ði] [gɑ:b] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [læm] ,

“	One	of	my	brethren	,	”	said	he	,	“	once	assumed	the	garb	of	a	lamb	,
“	一	的	我的	弟兄们	,	”	说	他	,	“	一次	假定	这	外衣	的	一个	羊肉	,

他说：“我的一个弟兄曾经装扮成羔羊的模样，

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [wʊlf] [æt; ət] [hɑ:t] .

but	he	was	still	a	wolf	at	heart	.
但	他	曾是	仍然	一个	狼	在	心	.

但他骨子里仍然是一匹狼。

[ai] [rɪ'vɜːs] [ðə; ði]['feɪb(ə)l] ; [ai] [siːm] ['aʊtwədli] [ə; eɪ][wʊlf] , [bʌt; bət][æt; ət] [hɑːt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [læm]

I	reverse	the	fable	;	I	seem	outwardly	a	wolf	,	but	at	heart	I	am	a	lamb
我	撤销	这	寓言	;	我	似乎	向外	一个	狼	,	但	在	心	我	是	一个	羊肉

.

:

.

我颠覆了这个寓言；我外表像狼，内心却像羔羊。

[ɐp'iəɹənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'septɪv] ; [wɒt'evə(r)] ['predʒədɪsɪz] [meɪ] [biː; bi][ɪk'saɪtɪd] [ə'genst] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ]

Appearances	are	deceptive	;	whatever	prejudices	may	be	excited	against	me	by	my
外貌	是	欺骗性的	;	任何	偏见	可能	是	兴奋的	反对	我	经过	我的

[ɪk'stɪəriə(r)] ,

exterior	,
外部的	,

外表具有欺骗性；无论我的外表可能激起人们对我的任何偏见，

[wɪð] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'kaʊntəbl] ,

with	which	I	was	born	,	and	for	which	I	am	not	accountable	,
和	哪个	我	曾是	出生	,	和	为了	哪个	我	是	不是	问责制	,

我与生俱来，对此我无需负责。

[ai][hæv; həv] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] ['pæsəθ] [ʃəʊ] .

I	have	that	within	which	passeth	show	.
我	有	那	之内	哪个	经过	展示	.

我拥有其中所蕴含的意义。

[ai] [trʌst] [ðæt] [ai] [fiːl] [æn; ən] [ɪg'zempləri] ['hɒrə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blʌd] - ['θɜːrstɪnɪs] [ɒv; əv][maɪ]

I	trust	that	I	feel	an	exemplary	horror	for	the	blood	-	thirstiness	of	my
我	相信	那	我	感觉	一个	典范	恐怖	为了	这	血	-	口渴	的	我的

['dʒuːvɪˌnaɪl] ['ɪnstɪŋkt] ,

juvenile	instincts	,
少年	本能	,

我相信，我对自身幼稚本能中嗜血的一面感到无比的恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['revlɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][mə'tjuərə] [j'iəz] .

and	the	savage	revellings	of	my	maturer	years	.
和	这	野蛮的	狂欢	的	我的	成熟	年	.

以及我成熟时期那些狂野的狂欢。

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

I	am	determined	,	therefore	,
我	是	决定	,	所以	,

因此，我下定决心。

[tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [maɪ] [weɪ] [ɒv; əv][laɪf][ɪn]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['jʊsɪdʒ] [ɒv; əv][sə'saɪəti] — [tuː; tə]

to	accommodate	my	way	of	life	in	future	to	the	usages	of	society	—	to
到	容纳	我的	方式	的	生活	在	未来	到	这	用法	的	社会	—	到

[mɑːtʃ] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] — [tuː; tə][kʌt][nəʊ][mɔː(r)] [θrəʊt] — [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn]

march	with	the	spirit	of	the	age	—	to	cut	no	more	throats	—	to	become	in
行进	和	这	精神	的	这	年龄	—	到	切	不	更多的	喉咙	—	到	变得	在

[ʃɔːt] [kwaɪt]['sɪvəlaɪzd] — [ænd; ənd][set][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]

short	quite	civilized	—	and	set	an	example	which	may	have	the	effect	of
短的	相当	文明	—	和	放	一个	例子	哪个	可能	有	这	影响	的

[ɪ'ventʃuəli] ['brɪŋɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wʊlvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['repjətəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n]

eventually	bringing	all	the	wolves	of	the	forest	into	the	same	reputable	position
最终	带来	全部	这	狼	的	这	森林	进入	这	相同的	信誉良好的	位置

[æz; əz][maɪ] [əʊn] .

as	my	own	.
作为	我的	自己的	.

为了使我的生活方式在未来适应社会习俗——与时代精神同行——不再杀人——总之，变得相当文明——并树立榜样，最终使森林里的所有狼都达到与我一样受人尊敬的地位。

” [fʊl] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɔːts] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [sʌm; səm]['ʌðə(r)z] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [tuː; tə]

”	Full	of	these	thoughts	,	and	possibly	some	others	,	which	he	kept	to
”	满的	的	这些	想法	,	和	可能	一些	其他的	,	哪个	他	保留	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

“他满脑子都是这些想法，或许还有一些其他的想法，但他都藏在心里。”

[hiː; hi] [set] [aʊt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['ʃepəd] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

he	set	out	upon	a	journey	to	the	hut	of	the	nearest	shepherd	,	which	he
他	放	出去	之上	一个	旅行	到	这	小屋	的	这	最近的	牧羊人	,	哪个	他

[suːn] [riːtʃt] .

soon	reached	.
很快	达到	.

他启程前往最近的牧羊人的小屋，很快就到达了那里。

“ ['ʃepəd] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ai] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ,

“	Shepherd	,	”	said	he	,	“	I	have	come	to	talk	over	a	little	matter	with	you	,
“	牧羊人	,	”	说	他	,	“	我	有	来	到	讲话	超过	一个	小的	事情	和	你	,

“牧羊人，”他说，“我来和你谈一件小事，

['pɜːsən(ə)l] [tuː; tə] [maɪ'self] .

personal	to	myself	.
个人的	到	我	.

仅供我个人使用。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪ'stiːm] ; [ai] [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]

You	have	been	long	the	object	of	my	esteem	;	I	entertain	a	special
你	有	到过	长的	这	目的	的	我的	尊重	;	我	招待	一个	特别的

[rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ;

regard	for	you	;
看待	为了	你	;

你一直是我敬重的对象；我对你怀有特殊的感情；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [rɪ'kwaɪt] [maɪ] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːd] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] .

but	you	requite	my	esteem	and	regard	with	suspicion	and	hatred	.
但	你	报答	我的	尊重	和	看待	和	怀疑	和	仇恨	.

但你却以怀疑和仇恨回报我的敬重和尊重。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɔːləs] [ænd; ənd] ['sæŋgwɪnəri] ['rɒbə(r)] .

You	think	me	a	lawless	and	sanguinary	robber	.
你	思考	我	一个	无法无天	和	血腥	强盗	.

你认为我是个无法无天、嗜血成性的强盗。

[maɪ] [frend] , [juː; jʊ] ['leɪbə(r)] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] ['predʒədɪs] .

My	friend	,	you	labour	under	a	deplorable	prejudice	.
我的	朋友	,	你	劳动	在下面	一个	可悲的	偏见	.

我的朋友，你深受令人遗憾的偏见之苦。

[wɒt] [hæv; həv] [ai] [dʌn] , [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [bæk] , [wɜːs] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] ?

What	have	I	done	,	at	least	for	many	years	back	,	worse	than	others	?
什么	有	我	完毕	,	在	至少	为了	许多	年	后退	,	更糟	比	其他的	?

至少在过去的很多年里，我做过比别人更糟糕的事情吗?

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [frʌnt] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'fendɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ai] [iːt] [ʃiːp] .

The	head	and	front	of	my	offending	is	that	I	eat	sheep	.
这	头	和	正面	的	我的	犯罪	是	那	我	吃	羊	.

我犯下的罪行的根源在于我吃羊肉。

[sə'pəʊz] [səʊ] : [mʌst; məst] [nɒt] ['evri] ['ænɪm(ə)l] [iːt] [sʌm; səm]['ʌðə(r)]['ænɪm(ə)l] ?

Suppose	so	:	must	not	every	animal	eat	some	other	animal	?
认为	所以	:	必须	不是	每一个	动物	吃	一些	其他	动物	?

假设情况确实如此：难道所有动物不都一定会吃掉其他动物吗?

[ai][hæv; həv][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi][ˈsʌbdʒɪkt] , [laɪk] [ɔːl] [kˈwɒdrʊpedz] ([æz; əz] [wel] [æz; əz]

I	have	the	misfortune	to	be	subject	,	like	all	quadrupeds	(	as	well	as
我	有	这	不幸	到	是	主题	,	喜欢	全部	四足动物	(	作为	出色地	作为

[ˈbaɪped]) , [tuː; tə][ˈhʌŋgə(r)] .

bipeds	)	,	to	hunger	.
双足动物	)	,	到	饥饿	.

不幸的是，我和所有四足动物（以及两足动物）一样，都会感到饥饿。

[ˈəʊnli] [ˌgærənˈtiː] [ˌem ˈiː][frɒm; fræm][ðə; ði] [əˈtæks] [ɒv; əv][ˈhʌŋgə(r)] ; [ænd; ənd][əˈpɒn][maɪ] [ˈɒnə(r)] ,

Only	guarantee	me	from	the	attacks	of	hunger	;	and	upon	my	honour	,
仅有的	保证	我	从	这	攻击	的	饥饿	;	和	之上	我的	荣誉	,

['ʃepəd] ,

Shepherd	,
牧羊人	,

只求你保证我免受饥饿的侵袭；我以我的荣誉起誓，牧羊人，

[ai] [wɪl] [ˈnevə(r)][ˈiːv(ə)n] [driːm] [ɒv; əv] [ˈpɪlɪdʒɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][fəʊld] .

I	will	never	even	dream	of	pillaging	your	fold	.
我	将要	绝不	甚至	梦	的	掠夺	你的	折叠	.

我做梦都想不到会去掠夺你们的家园。

[gɪv] [ˌem ˈiː] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)][dɒgz] [luːs] , [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn]

Give	me	enough	to	eat	,	and	you	may	turn	your	dogs	loose	,	and	sleep	in
给	我	足够的	到	吃	,	和	你	可能	转动	你的	狗	松动的	,	和	睡觉	在

[sɪˈkjʊərətɪ] .

security	.
安全	.

给我足够的食物，你就可以放你的狗出去，安心睡觉了。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

['ʃepəd] , [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , [miːk] , [sliːk] -

Shepherd	,	believe	me	,	you	do	not	know	what	a	gentle	,	meek	,	sleek	-
牧羊人	,	相信	我	,	你	做	不是	知道	什么	一个	温和的	,	温顺	,	光滑	-

['tempəd] ['ænɪm(ə)l]

tempered	animal
淬火	动物

牧羊人，相信我，你根本不知道这种动物有多么温顺、温顺、脾气好。

[ai][kæn; kən] [bɪˈkʌm] [wen] [ai][hæv; həv][gɒt] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɪˈnʌf] . ”

I	can	become	when	I	have	got	what	I	think	enough	.	”
我	能	变得	什么时候	我	有	得到	什么	我	思考	足够的	.	”

“当我拥有我认为足够的东西时，我就能成为我想成为的人。”

“ [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪˈnʌf] ! ” [riˈtɔːt] [ðə; ði] ['ʃepəd] ,

“	When	you	have	got	what	you	think	enough	!	”	retorted	the	Shepherd	,
“	什么时候	你	有	得到	什么	你	思考	足够的	!	”	反驳	这	牧羊人	,

“当你拥有你认为足够的东西时！”牧羊人反驳道。

[huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [həˈræŋ] [wɪð] ['vɪzəb(ə)l] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] ; “ [eɪ] ,

who	had	listened	to	this	harangue	with	visible	impatience	;	“	ay	,
WHO	有	听着	到	这	长篇大论	和	可见的	不耐烦	;	“	哎	,

那些听着这番长篇大论，明显不耐烦的人说：“唉，

[bʌt; bət] [wen] [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][get] [wɒt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ɪˈnʌf] ?

but	when	did	you	ever	get	what	you	thought	enough	?
但	什么时候	做过	你	曾经	得到	什么	你	想法	足够的	?

但你何时才真正得到过你认为足够的东西?

[dɪd] ['ævərɪs] ['evə(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][gɒt] [ɪ'nʌf] ?

Did	**Avarice**	**ever**	**think**	**it**	**had**	**got**	**enough**	**?**
做过	贪婪	曾经	思考	它	有	得到	足够的	?

贪婪何时觉得自己已经得到了足够的东西?

[nəʊ] : [ju:; jʊ] [wʊd] [kræm][jɔ:(r); jə(r)] [mɔ:] [æz; əz][ðə; ði]['maɪzə(r)] [wʊd] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,

No	**:**	**you**	**would**	**cram**	**your**	**maw**	**as**	**the**	**miser**	**would**	**his**	**chest**	**,**
不	:	你	会	塞满	你的	嘴	作为	这	吝啬鬼	会	他的	胸部	,

不，你会像守财奴堵住胸口一样堵住你的嘴巴。

[ænd; ənd] [wen] [bəuθ][wɜ:(r); wə(r)] [gɔ:dʒ] [tu:; tə] [rɪ'pli:ʃən] , [ðə; ði][kraɪ] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi] , [mɔ:(r)] !

and	**when**	**both**	**were**	**gorged**	**to**	**repletion**	**,**	**the**	**cry**	**would**	**still**	**be**	**,**	**More**	**!**
和	什么时候	两个都	是	饱食	到	补充	,	这	哭	会	仍然	是	,	更多的	!

即使两人都吃得饱饱的，他们仍然会喊："还要！"

[mɔ:(r)] !

More	**!**
更多的	!

更多的!

[gəʊ][jɔ:(r); jə(r)] [wei] ; [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntu:] [j'iəz] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['i:v(ə)n]['əʊldə][ðæn; ðən]

Go	**your**	**way**	**;**	**you**	**are**	**getting**	**into**	**years**	**;**	**but**	**I**	**am**	**even**	**older**	**than**
去	你的	方式	;	你	是	获得	进入	年	;	但	我	是	甚至	老	比

[ju:; jʊ] ;

you	**;**
你	;

走你的路吧，你年纪也不小了；但我比你年纪还大。

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][kə'dʒəʊləri][ɪz]['weɪstɪd] .

and	**your**	**cajolery**	**is**	**wasted**	**.**
和	你的	哄骗	是	浪费	.

你的哄骗都白费了。

[traɪ] ['sʌmbədi] [els] , [əʊld]['ɪzəˌgrɪm] !

Try	**somebody**	**else**	**,**	**old**	**Isegrim**	**!**
尝试	某人	别的	,	老的	伊塞格里姆	!

老伊塞格林，换个人试试吧!

" [ˌaɪ 'aɪ] .

"	**II**	**.**
"	二	.

"二、

[ai] [si:] [ðæt] [ai][mʌst; məst] , [θɔ:t] [ðə; ði] [wʊlf] ; [ænd; ənd] [pɹ'ɒsɪkjˌu:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] ['fɑ:ðə(r)] ,

I	**see**	**that**	**I**	**must**	**,**	**thought**	**the**	**Wolf**	**;**	**and**	**prosecuting**	**his**	**journey**	**farther**	**,**
我	看	那	我	必须	,	想法	这	狼	;	和	起诉	他的	旅行	更远	,

"看来我必须这么做了,"狼心想；于是，它继续前行。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ['ʃepəd] .

he	**came**	**to**	**the**	**habitation**	**of**	**a**	**second**	**shepherd**	**.**
他	来了	到	这	居住地	的	一个	第二	牧羊人	.

他来到了第二个牧羊人的住处。

" [kʌm] , ['ʃepəd] !

"	**Come**	**,**	**Shepherd**	**!**
"	来	,	牧羊人	!

"来吧，牧羊人！"

" [hi:; hi][bɪ'gæn] ['staʊtli] , " [ai][hæv; həv][ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

"	**he**	**began**	**stoutly**	**,**	**"**	**I**	**have**	**a**	**proposal**	**to**	**make**	**to**	**you**	**.**
"	他	开始	坚定地	,	"	我	有	一个	提议	到	制作	到	你	.

他坚定地说道："我有一个建议要向你提出。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [huː] [ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [haʊ] [ai][lɪv; laɪv] .

You	know	me	,	who	I	am	,	and	how	I	live	.
你	知道	我	,	WHO	我	是	,	和	如何	我	居住	.

你了解我，知道我是谁，也知道我的生活方式。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [ai] [tʃuːz] [tuː; tə][ɪgˈzɜːt][maɪ] ['enədʒiz] ,

You	know	that	if	I	choose	to	exert	my	energies	,
你	知道	那	如果	我	选择	到	发挥	我的	能量	,

你知道，如果我选择付出努力，

[ai][kæn; kən][daɪn][ænd; ənd][sʌp][əˈpɒn][ðə; ði] [hɑːrts] [blʌd] [ɒv; əv] ['evri] [ʃiːp] [ænd; ənd] [læm]

I	can	dine	and	sup	upon	the	heart's	blood	of	every	sheep	and	lamb
我	能	用餐	和	上	之上	这	心脏的	血	的	每一个	羊	和	羊肉

['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)][keə(r)] .

under	your	care	.
在下面	你的	关心	.

我可以尽情享用你照料的每一只绵羊和羔羊的鲜血。

['veri] [wel] : [naʊ] [mɑːk] [ˌem 'iː] ; [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'stəʊ] [ɒn][ˌem 'iː][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃiːp] ['evri]

Very	well	:	now	mark	me	;	if	you	bestow	on	me	half	a	dozen	sheep	every
非常	出色地	:	现在	标记	我	;	如果	你	赐给	在	我	一半	一个	打	羊	每一个

['twelvmʌnθ] ,

twelvemonth	,
十二个月	,

很好：现在记住我的话；如果你每年都给我六只羊，

[ai] [pledʒ] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ðæt] [ai] [wɪl] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .

I	pledge	you	my	word	that	I	will	look	for	no	more	.
我	保证	你	我的	单词	那	我	将要	看	为了	不	更多的	.

我向你保证，我不会再寻找其他东西了。

[ænd; ənd]['əʊnli] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði]

And	only	think	what	a	fine	thing	it	will	be	for	you	to	purchase	the
和	仅有的	思考	什么	一个	美好的	事物	它	将要	是	为了	你	到	购买	这

['seɪfti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ɪn'taɪə(r)] [flɒk] [æt; ət][ðə; ði] ['begəli] [praɪs][ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃiːp] ! ”

safety	of	your	entire	flock	at	the	beggarly	price	of	half	a	dozen	sheep	!	”
安全	的	你的	全部的	群	在	这	乞丐	价格	的	一半	一个	打	羊	!	”

想想看，只需花费区区六只羊的价钱，就能换来整个羊群的安全，这该是多么美好的一件事啊！

“ [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃiːp] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['ʃepəd] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] [lɑːf] ;

“	Half	a	dozen	sheep	!	”	cried	the	Shepherd	,	bursting	into	a	derisive	laugh	;
“	一半	一个	打	羊	!	”	哭	这	牧羊人	,	爆发	进入	一个	嘲讽的	笑	;

“六只羊！”牧羊人喊道，然后发出嘲笑的笑声；

“ [waɪ] , [ðæts] ['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] [həʊl] [flɒk] ! ”

“	why	,	that's	equal	to	a	whole	flock	!	”
“	为什么	,	那就是	平等的	到	一个	所有的	群	!	”

“哇，那可是整整一群鸟啊！”

“ [wel] , [wel] , [ai][ˌeɪ 'em] ['riːznəbl] , ” [sed] [ðə; ði] [wʊlf] ; “ [gɪv] [ˌem 'iː][faɪv] . ”

“	Well	,	well	,	I	am	reasonable	,	”	said	the	Wolf	;	“	give	me	five	.	”
“	出色地	,	出色地	,	我	是	合理的	,	”	说	这	狼	;	“	给	我	五	.	”

“好吧，好吧，我很讲道理，”狼说，“给我击个掌。”

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dʒəʊkɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃepəd] .

“	Surely	you	are	joking	,	”	said	the	Shepherd	.
“	一定	你	是	开玩笑	,	”	说	这	牧羊人	.

“你肯定是在开玩笑吧？”牧羊人说道。

“ [waɪ] , [ɪf] [ai]

“	Why	,	if	I
“	为什么	,	如果	我

“为什么，如果我

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['sækrɪfaɪsɪŋ][tuː; tə][pæn] ,
were 是 | in 在 | the 这 | habit 习惯 | of 的 | sacrificing 牺牲 | to 到 | Pan 平底锅 ,

他们有向潘神献祭的习惯，

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd]['ɒfə(r)][hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] [ʃiːp] [ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] [raʊnd] . ”
I 我 | don't 不 | think 思考 | I 我 | should 应该 | offer 提供 | him 他 | more 更多的 | than 比 | five 五 | sheep 羊 | the 这 | whole 所有的 | year 年 | round 圆形的 | . ”

我觉得我一年到头最多只能给他五只羊。

“ [fɔː(r)] , [ðen] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , ” [ɜːrdʒd][ðə; ði] [wʊlf] , ['kəʊksɪŋli] ; “ [juː; jʊ][woʊnt] [θɪŋk] [fɔː(r)] [tuː]
“ Four 四 , then 然后 , my 我的 dear 亲爱的 friend 朋友 , ” urged 敦促 the 这 Wolf 狼 , coaxingly 哄骗地 ; “ you 你 won't 惯于 think 思考 four 四 too 也
['meni] ? ”
many 许多 ? ”

“那就四个吧，我的朋友，”狼哄着说，“你不会觉得四个太多了吧？”

“ [ɑː] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ʃepəd] , [wɪð] [ə; eɪ][slaɪ] [glɑːns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
“ Ah 啊 , ” returned 返回 the 这 Shepherd 牧羊人 , with 和 a 一个 sly 狡猾 glance 瞥一眼 from 从 the 这 corner 角落 of 的 his 他的
[aɪ] ,
eye 眼睛 ,

“啊，”牧羊人回答道，同时用眼角狡黠地瞥了一眼。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [get][ðem; ðəm] ?
“ don't 不 | you 你 | wish 希望 | you 你 | may 可能 | get 得到 | them 他们 | ? ?

你难道不希望得到它们吗？

” [ðə; ði] ['selfɪʃ] ['skaʊndrəl] , [haʊ] [hiː; hi] [mɒks] [ˌem 'iː] ! [θɔːt] [ðə; ði] [wʊlf] .
” The 这 | selfish 自私 | scoundrel 恶棍 , | how 如何 | he 他 | mocks 模拟 | me 我 | ! ! | thought 想法 | the 这 | Wolf 狼 | .

“这个自私的恶棍，他怎么能嘲笑我呢！”狼心想。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [θriː] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [tuː] ? ”
“ Will 将要 | you 你 | promise 承诺 | me 我 | three 三 , | or 或者 | even 甚至 | two 二 | ? ? ”

“你能答应我三个，或者两个也行吗？”

“ [nɒt] ['iːv(ə)n][wʌn] — [nɒt][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][wʌn] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃepəd] , [ɪm'fætɪkli] .
“ Not 不是 | even 甚至 | one 一 | — — | not 不是 | the 这 | ghost 鬼 | of 的 | one 一 | ! ! ” | replied 回复 | the 这 | Shepherd 牧羊人 , | emphatically 强调地 | .

“一个也没有——连一个鬼魂的影子都没有！”牧羊人斩钉截铁地回答道。

“ [ə; eɪ] ['prɪti] [prə'tektə(r)][ɒv; əv][maɪ] [flɒk] [ai][ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [maɪ'self] , ['truːli] ,
“ A 一个 | pretty 漂亮的 | protector 保护者 | of 的 | my 我的 | flock 群 | I 我 | should 应该 | prove 证明 | myself 我 , | truly 真的 ,

“我应该证明自己是羊群的好守护者，真的。”

[tuː; tə] [sə'rendə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['piːsmiːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɔːz] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'vetərət] ['enəmi] !
to 到 | surrender 投降 | it 它 | piecemeal 零散地 | into 进入 | the 这 | claws 爪子 | of 的 | my 我的 | inveterate 根深蒂固 | enemy 敌人 | !

眼睁睁看着它一点点地落入我宿敌的魔爪！

[teɪk] [jɔː'self] [ɒf] , [maɪ] [faɪn] ['feləʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [veks] [ˌem 'iː] !

Take	yourself	off	,	my	fine	fellow	,	before	you	chance	to	vex	me	!
拿	你自己	离开	,	我的	美好的	同伴	,	前	你	机会	到	烦恼	我	!

滚开，我的好伙计，免得惹我生气！

" [θriː] .

"	III	.
"	三、	.

"三、

[ðə; ðɪ] [θɜːd] [ə'tempt] ['dʒen(ə)rəli] [kriː'eɪts] [ɔː(r)] ['disipeit] [ðə; ðɪ] [tʃɑːm] , ['kɔdʒiteit] ['ɪzəˌgrɪm] .

The	third	attempt	generally	creates	or	dissipates	the	charm	,	cogitated	Isegrim	.
这	第三	试图	一般来说	创建	或者	消散	这	魅力	,	深思熟虑	伊塞格里姆	.

伊塞格里姆沉思道，第三次尝试通常会产生或消除这种魅力。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [səʊ] [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] !

May	it	be	so	in	this	present	instance	!
可能	它	是	所以	在	这	展示	实例	!

但愿此刻也能如此！

[æz; əz] [hiː; hi] ['mentəli] ['ʌtə] [ðɪs] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

As	he	mentally	uttered	this	ejaculation	,	he	found	himself	in	the	presence	of
作为	他	精神上	说出	这	射精	,	他	成立	他自己	在	这	在场	的

[ə; eɪ] [θɜːd] ['ʃepəd] .

a	third	shepherd	.
一个	第三	牧羊人	.

当他心中默念这句话时，他发现自己身处第三个牧羊人面前。

" [ɑː] ! [maɪ] ['wɜːðɪ] , [maɪ] ['eksələnt] [frend] , " [kraɪd] [hiː; hi] ,

"	Ah	!	my	worthy	,	my	excellent	friend	,	"	cried	he	,
"	啊	!	我的	值得	,	我的	出色的	朋友	,	"	哭	他	,

"啊！我亲爱的、我优秀的挚友！"他喊道。

" [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] [həʊl] [deɪ] .

"	I	have	been	looking	for	you	the	whole	day	.
"	我	有	到过	寻找	为了	你	这	所有的	天	.

"我找了你一整天了。"

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	want	to	communicate	a	piece	of	news	to	you	.
我	想	到	交流	一个	片	的	消息	到	你	.

我想告诉你一件事。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['despərətli] [ɒv; əv] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'dʒenəreɪt] [maɪ] ['kærəktə(r)] .

You	must	know	that	I	have	been	struggling	desperately	of	late	to	regenerate	my	character	.
你	必须	知道	那	我	有	到过	挣扎	绝望地	的	晚的	到	再生	我的	特点	.

你应该知道，我最近一直在拼命地重塑我的品格。

[ðə; ðɪ] [ɪ'nɔːməti] [ɒv; əv] [maɪ] [pɑːst] [kə'rɪə(r)] , ['hɔːntɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] ['fæntəmz] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['mæsəkə(r)] ,

The	enormity	of	my	past	career	,	haunted	as	it	is	with	phantoms	of	blood	and	massacre	,
这	巨大	的	我的	过去的	职业	,	闹鬼的	作为	它	是	和	幻影	的	血	和	屠杀	,

我过去那段充满血腥和屠杀阴影的职业生涯，其规模之大令人震惊。

[ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] ['hʌmblz] [ˌem 'iː] — [əʊ] , [dɪə(r)] !

is	for	ever	before	my	eyes	,	and	humbles	me	—	oh	,	dear	!
是	为了	曾经	前	我的	眼睛	,	和	谦卑	我	—	哦	,	亲爱的	!

它永远在我眼前，让我感到谦卑——哦，天哪！

[haʊ] [mʌtʃ] ['nəʊbədi][kæn; kən] [ges] .
how **much** **nobody** **can** **guess** **.**
如何 很多 无人 能 猜测 .

谁也猜不到有多少。

[ai][hæv; həv] [grəʊn] ['veri] ['penɪtənt] , [ænd; ənd] ['veri] , ['veri] [sɒft] - [hɑːtɪd] [ˌɔːltə'geðə(r)] , ['ʃepəd] .
I **have** **grown** **very** **penitent** **,** **and** **very** **,** **very** **soft** **-** **hearted** **altogether** **,** **Shepherd** **.**
我 有 生长 非常 忏悔者 , 和 非常 , 非常 柔软的 - 心地 共 , 牧羊人 .

牧羊人，我已经变得非常忏悔，而且心肠也变得非常非常软弱了。

" [hɪə(r)]['ɪzəˌgrɪm] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˌəʊvə'kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] .
" **Here** **Isegrim** **hung** **his** **head** **,** **overcome** **for** **a** **moment** **by** **his** **emotions** **.**
" 这里 伊塞格里姆 悬挂 他的 头 , 克服 为了 一个 片刻 经过 他的 情绪 .

"伊塞格里姆低下了头，一时被情绪所淹没。"

" [stɪl] , ['ʃepəd] ,
" **Still** **,** **Shepherd** **,**
" 仍然 , 牧羊人 ,

"然而，牧羊人，

[stɪl] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] — [ai][faɪnd][ai][kæn; kən] [meɪk]
still **—** **and** **this** **is** **what** **I** **want** **you** **to** **understand** **—** **I** **find** **I** **can** **make**
仍然 — 和 这 是 什么 我 想 你 到 理解 — 我 寻找 我 能 制作
['ɑːftə(r)][ɔːl][bʌt; bət] [slaɪt] ['prəʊgres][baɪ][maɪ'self] .
after **all** **but** **slight** **progress** **by** **myself** **.**
后 全部 但 轻微 进步 经过 我 .

不过——这也是我想让你们明白的——我发现我靠自己最终只能取得很小的进步。

[ai][gəʊ][ɒn] [smæk] [smuːð] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [ziːl] [flægz] .
I **go** **on** **smack** **smooth** **enough** **for** **a** **while** **,** **and** **then** **my** **zeal** **flags** **.**
我 去 在 啪 光滑的 足够的 为了 一个 尽管 , 和 然后 我的 热情 旗帜 .

我一开始进展得相当顺利，但过了一段时间后，我的热情就消退了。

[ai][rɪ'kwaɪə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]
I **require** **encouragement** **and** **sympathy** **,** **and** **the** **companionship** **of** **the**
我 要求 鼓励 和 同情 , 和 这 友谊 的 这
[gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ,
good **and** **the** **gentle** **,**
好的 和 这 温和的 ,

我需要鼓励和同情，以及善良温和之人的陪伴。

[huː] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː][əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['rektɪtjuːd]
who **could** **give** **me** **advice** **,** **and** **point** **out** **to** **me** **the** **path** **of** **rectitude**
WHO 可以 给 我 建议 , 和 观点 出去 到 我 这 小路 的 正直
[kən'tɪnjuəli] .
continually **.**
持续 .

谁能给我建议，并不断为我指明正道？

[ɪn] [ʃɔːt] , [juː; jʊ] [siː] ,
In **short** **,** **you** **see** **,**
在 短的 , 你 看 ,

简而言之，你看，

[ɪf] — [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət] ['dʒenərəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [ʃiːp] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv]
if **—** **if** **you** **would** **be** **but** **generous** **enough** **to** **allow** **a** **sheep** **or** **two** **of**
如果 — 如果 你 会 是 但 慷慨的 足够的 到 允许 一个 羊 或者 二 的
[ɪn'laɪt(ə)nd] ['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'keɪʒnəli] ,
enlightened **principles** **to** **take** **a** **walk** **out** **with** **me** **occasionally** **,**
开明 原则 到 拿 一个 走 出去 和 我 偶尔 ,

如果——如果您能慷慨地允许一两只拥有开明原则的绵羊偶尔和我一起散步，

[ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ə'lɒŋ] [sʌm; səm] [sɪ'kwestəd] ['væli] , ['seɪkrɪd][tuː; tə]
in 在 **the** 这 **cool** 凉爽的 **of** 的 **the** 这 **evening** 晚上 **,** , **along** 沿着 **some** 一些 **sequestered** 隔离 **valley** 谷 **,** , **sacred** 神圣 **to** 到
[ˌfɪlə'sɒfɪk] [mj'uːsɪŋz] ,
philosophic 哲学 **musings** 沉思 **,** ,

在凉爽的傍晚，沿着某个僻静的山谷，一个适合进行哲学思考的圣地，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I 我 **feel** 感觉 **that** 那 **it** 它 **would** 会 **prove** 证明 **of** 的 **the** 这 **greatest** 最 **advantage** 优势 **to** 到 **me** 我 **,** ,

我觉得这对我将大有裨益。

[ɪn][ə; eɪ]['mɒrəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
in 在 **a** 一个 **moral** 道德 **and** 和 **intellectual** 知识分子 **point** 观点 **of** 的 **view** 看法 **.** .

从道德和理智的角度来看。

[bʌt; bət] [ɑː] !
But 但 **ah** 啊 **!** !

但是啊！

[aɪ] [pə'siːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] :
I 我 **perceive** 感知 **you** 你 **are** 是 **laughing** 笑 **at** 在 **me** 我 **:** :

我感觉你在嘲笑我：

[meɪ] [aɪ][ɑːsk] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][maɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [straɪks] [juː; jʊ][æz; əz] [rɪ'dɪkjələs] ? ”
may 可能 **I** 我 **ask** 问 **whether** 无论 **there** 那里 **is** 是 **any** 任何 **thing** 事物 **in** 在 **my** 我的 **request** 要求 **that** 那 **strikes** 罢工 **you** 你 **as** 作为 **ridiculous** 荒谬的 **?** ? **”** ”

请问我的请求中是否有任何您觉得荒谬的地方？

“ [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] [baɪ][ə'nʌðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃepəd] , [wɪð] [ə; eɪ]
“ “ **Permit** 允许 **me** 我 **to** 到 **answer** 回答 **your** 你的 **question** 问题 **by** 经过 **another** 其他 **,** , **”** ” **said** 说 **the** 这 **Shepherd** 牧羊人 **,** , **with** 和 **a** 一个
[snɪə(r)] .
sneer 冷笑 **.** .

“请允许我换个方式回答你的问题，”牧羊人冷笑着说。

“ [preɪ] , ['mɑːstə(r)] [wʊlf] , [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”
“ “ **Pray** 祈祷 **,** , **Master** 掌握 **Wolf** 狼 **,** , **how** 如何 **old** 老的 **are** 是 **you** 你 **?** ? **”** ”

“狼主人，请问您多大了？”

“ [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [fɪəs] [ɪ'nʌf] , ” [ɪk'skleɪmd] ['ɪzəˌgrɪm] ,
“ “ **Old** 老的 **enough** 足够的 **to** 到 **be** 是 **fierce** 凶猛的 **enough** 足够的 **,** , **”** ” **exclaimed** 惊呼 **Isegrim** 伊塞格里姆 **,** ,

“年纪够大，也足够凶猛了，”伊塞格林惊呼道。

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'rɒsəti] [ɒv; əv][əʊld] [deɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] [ænd; ənd] [aɪ] ;
with 和 **something** 某物 **of** 的 **the** 这 **ferocity** 恶 **of** 的 **old** 老的 **days** 天 **in** 在 **his** 他的 **tone** 语气 **and** 和 **eye** 眼睛 **;** ;

他的语气和眼神中带着几分昔日的凶狠；

“ [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , ['mɑːstə(r)] ['ʃepəd] . ”
“ “ **let** 让 **me** 我 **tell** 告诉 **you** 你 **that** 那 **,** , **Master** 掌握 **Shepherd** 牧羊人 **.** . **”** ”

“让我来告诉你，牧羊人大人。”

“ [ænd; ənd] , [laɪk] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [rest] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪ] ,

“	And	,	like	all	the	rest	you	have	been	telling	me	,	it	is	a	lie	,
“	和	,	喜欢	全部	这	休息	你	有	到过	讲述	我	,	它	是	一个	说谎	,

“而且，就像你一直告诉我的其他事情一样，这也是个谎言。”

” [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['ʃɛpərdz] [rɪ'spɒns] .

”	was	the	Shepherd's	response	.
”	曾是	这	牧羊人的	回复	.

“牧羊人回答道。”

“ [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [fɪəs] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

“	You	would	be	fierce	if	you	could	;	but	,	to	your	mortification	,
“	你	会	是	凶猛的	如果	你	可以	;	但	,	到	你的	屈辱	,

“如果你能做到，你一定会表现得非常凶狠；但是，令你感到羞愧的是，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] ['ɪmbəsiːl] — [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [wɪl] , [bʌt; bət] [wɒnt] [ðə; ðɪ] ['paʊə(r)] .

you	are	grown	imbecile	—	you	have	the	will	,	but	want	the	power	.
你	是	生长	白痴	—	你	有	这	将要	,	但	想	这	力量	.

你已经变成了一个白痴——你有意志，却想要权力。

[jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [bi'trei] [juː; jʊ] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [doʊnt] , [əʊld] [dɪ'siːvə(r)] !

Your	mouth	betrays	you	,	if	your	tongue	don't	,	old	deceiver	!
你的	嘴	背叛	你	,	如果	你的	舌头	不	,	老的	骗子	!

老骗子，你的嘴巴会出卖你，你的舌头不会！

[jet] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [baɪt] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] , [aɪ] [deə(r)] [seɪ] ,

Yet	,	though	you	can	bite	no	longer	,	you	are	still	,	I	dare	say	,
然而	,	尽管	你	能	咬	不	更长	,	你	是	仍然	,	我	敢	说	,

然而，虽然你再也不能咬人了，但我敢说，你仍然是.....

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['mʌmb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [həʊl] ,

able	to	mumble	;	and	on	the	whole	,
有能力的	到	咕哝	;	和	在	这	所有的	,

能喃喃自语；总的来说，

[aɪ] ['ʃʊdnt] ['fænsi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃiːps] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [dʒʌst] [naʊ] .

I	shouldn't	fancy	being	a	sheep's	head	and	shoulders	in	your	way	just	now	.
我	不应该	想要	存在	一个	羊的	头	和	肩膀	在	你的	方式	只是	现在	.

我现在可不想碍你的事。

[wʌts] [bred] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bəʊn] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fleʃ] , [sez] [ðə; ðɪ] ['prɒvɜːb] ;

What's	bred	in	the	bone	will	never	come	out	of	the	flesh	,	says	the	proverb	;
是什么	繁殖	在	这	骨	将要	绝不	来	出去	的	这	肉	,	说道	这	谚语	;

谚语说，根植于骨中的东西，永远无法从肉体中消除。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lɑːst] ['ænɪmlz] [wʌn] [kʊd; kəd] [ɪk'spekt] [tuː; tə]

and	I	believe	you	are	one	of	the	last	animals	one	could	expect	to
和	我	相信	你	是	一	的	这	最后的	动物	一	可以	预计	到

['fɔːlsɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

falsify	it	.
伪造	它	.

而且我相信，你是最不可能弄虚作假的动物之一。

[aɪl] [teɪk] [raɪt] [gʊd] [keə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [æt; ət] [krʊks] [leŋkθ; leŋθ] , [maɪ] ['krɑːfti] ['neɪbə(r)] ;

I'll	take	right	good	care	to	keep	you	at	crook's	length	,	my	crafty	neighbour	;
患病的	拿	正确的	好的	关心	到	保持	你	在	骗子的	长度	,	我的	狡猾	邻居	;

我会好好照顾你，与你保持绝对距离，我狡猾的邻居；

[meɪk] [jɔː'self] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] !

make	yourself	certain	of	that	!
制作	你自己	肯定	的	那	!

务必对此确信无疑！

" [ˌaɪ 'viː] .
" **IV** **.**
" 第四 .

"IV.

[ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði][wʊlf][wɒz; wəz] [ɪk'sesɪv] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][sʌm; səm][taɪm][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn]
The **wrath** **of** **the** **Wolf** **was** **excessive** **,** **but** **after** **some** **time** **it** **began**
这 愤怒 的 这 狼 曾是 过多的 , 但 后 一些 时间 它 开始
[tuː; tə][səb'saɪd] .
to **subside** **.**
到 塌陷 .

狼的愤怒过于强烈，但过了一段时间后，愤怒开始平息下来。

[mæn'kaɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evɪdənt] , [æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['pɑːstərəl]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Mankind **,** **it** **was** **evident** **,** **at** **least** **the** **pastoral** **portion** **of** **them** **,**
人类 , 它 曾是 明显 , 在 至少 这 牧灵 部分 的 他们 ,

很明显，至少就人类的田园生活而言，

[dɪd][nɒt] [ə'priːʃieɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ljuːpju,lain]
did **not** **appreciate** **as** **they** **ought** **the** **dawn** **of** **intelligence** **among** **the** **lupuline**
做过 不是 欣赏 作为 他们 应该 这 黎明 的 智力 之中 这 狼疮
[reɪs] — [ðə; ði][fɜːst] [feɪnt] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bruːt] ['ɪntəlekt] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]
race **—** **the** **first** **faint** **efforts** **of** **the** **brute** **intellect** **to** **attain** **emancipation** **from**
种族 — 这 第一的 头晕的 努力 的 这 蛮力 智力 到 达到 解放 从
['ɪgnərəns] [ænd; ənd] - .
ignorance **and** **savageism** **.**
无知 和 - .

他们没有像应该的那样欣赏狼人种族中智慧的曙光——这是野蛮智力为摆脱无知和野蛮而做出的最初微弱努力。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [ə'gen] .
However **,** **he** **would** **try** **again** **.**
然而 , 他 会 尝试 再次 .

但是，他会再次尝试。

[ˌpɜːsə'vɪərəns] [maɪt] ['kɒŋkə(r)] ['destəni] .
Perseverance **might** **conquer** **destiny** **.**
毅力 可能 征服 命运 .

坚持不懈或许能战胜命运。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第10期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

[ðə; ði] [greɪt] , [θɔːt] [hiː; hi] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðʌs] [ʌn'fɔːtʃənət] .

The	Great	,	thought	he	,	are	not	always	thus	unfortunate	.
这	伟大的	,	想法	他	,	是	不是	总是	因此	不幸	.

他心想，伟人并非总是如此不幸。

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [ɪn] [maɪ] [keɪs] .

Certainly	it	should	not	be	so	in	my	case	.
当然	它	应该	不是	是	所以	在	我的	案件	.

当然，我的情况不应该如此。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['ʃepəd] ,

here	we	are	at	the	door	of	another	shepherd	,
这里	我们	是	在	这	门	的	其他	牧羊人	,

我们现在来到了另一位牧羊人的家门口。

[ænd; ənd] [mɪ'θɪŋks] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] ['æspekt] .

and	methinks	a	man	of	a	thoughtful	and	benevolent	aspect	.
和	我觉得	一个	男人	的	一个	周到	和	仁慈	方面	.

我觉得他是一个心思细腻、心地善良的人。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] - .

Let	us	see	how	we	shall	get	along	with	his	new	crookship	.
让	我们	看	如何	我们	将	得到	沿着	和	他的	新的	-	.

让我们看看我们能否与他的新骗术相处融洽。

[səʊ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] : “ [haʊ] [ɪz] [ðɪs] , [maɪ] [dɪə(r)] [frend] ?

So	he	began	:	“	How	is	this	,	my	dear	friend	?
所以	他	开始	:	“	如何	是	这	,	我的	亲爱的	朋友	?

于是他开口问道：“我亲爱的朋友，这怎么样？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ; “ [juː; jʊ] [siːm] ['rɑːðə(r)] [dɪ'prest] [ɪn] ['spɪrɪt] .

”	he	asked	;	“	you	seem	rather	depressed	in	spirits	.
”	他	问	;	“	你	似乎	相当	郁闷	在	烈酒	.

他问道：“你看上去情绪有些低落。”

['nʌθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] , [aɪ] [həʊp] ? — [nəʊ] [də'mestɪk] ['frækɑː] , [ɔː(r)] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] — [eɪ] ? ”

Nothing	unpleasant	,	I	hope	?	—	no	domestic	fracas	,	or	thing	of	that	sort	—	eh	?	”
没有什么	令人不快的	,	我	希望	?	—	不	国内的	骚乱	,	或者	事物	的	那	种类	—	嗯	?	”

希望没什么不愉快的事吧？——没有家庭纠纷之类的——是吗?

“ [nəʊ] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ʃepəd] , ['saɪɪŋ] ,

“	No	,	”	returned	the	Shepherd	,	sighing	,
“	不	,	”	返回	这	牧羊人	,	叹息	,

“不，”牧羊人叹了口气，回答道。

“ [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [lɒst] [maɪ]['feɪθf(ə)l] [dɒg] — [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ai][hæv; həv][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)]

“	but	I	have	lost	my	faithful	dog	—	an	animal	I	have	had	for
”	但	我	有	丢失的	我的	忠实	狗	—	一个	动物	我	有	有	为了

[j'iəz] — [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

years	—	and	I	shall	never	be	able	to	supply	his	place	.
年	—	和	我	将	绝不	是	有能力的	到	供应	他的	地方	.

“但我失去了我忠实的狗狗——一只陪伴我多年的动物——我永远也无法取代它的位置。”

[ai][hæv; həv] [biːn] [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] . ”

I	have	been	just	thinking	what	a	noble	creature	he	was	.	”
我	有	到过	只是	思维	什么	一个	高贵	生物	他	曾是	.	”

我一直在想，他真是个高尚的人。

“ ['gædsoʊ] !

“	Gadso	!
”	加德索	!

“Gadso!

[ðæts] [gʊd] [njuːz] !

that's	good	news	!
那就是	好的	消息	!

这是个好消息!

” [kraɪd][ðə; ði][wʊlf] — “ [ai] [miːn] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] — [eɪ] , [ænd; ənd][ɒn]['sekənd] [θɔ:ts] , [let]

”	cried	the	Wolf	—	“	I	mean	for	myself	—	ay	,	and	on	second	thoughts	,	let
”	哭	这	狼	—	“	我	意思是	为了	我	—	哎	,	和	在	第二	想法	,	让

[ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː][fɔ:(r); fə(r)][juː; jʊ] [tuː] , ['ʃepəd] .

me	add	for	you	too	,	Shepherd	.
我	添加	为了	你	也	,	牧羊人	.

“狼喊道——”“我是说为了我自己——哎，再想想，也为了你，牧羊人。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv][taɪm] .

You	have	me	exactly	in	the	nick	of	time	.
你	有	我	确切地	在	这	缺口	的	时间	.

你来得正是时候。

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ði]['naɪsɪst] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] ! ”

It's	just	the	nicest	thing	that	could	have	happened	!	”
它是	只是	这	最友善的	事物	那	可以	有	发生	!	”

这简直是天赐良机!

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [kraɪd][ðə; ði] ['ʃepəd] .

“	What	do	you	mean	?	”	cried	the	shepherd	.
“	什么	做	你	意思是	?	”	哭	这	牧羊人	.

“你什么意思？”牧羊人喊道。

“ ['naɪsɪst] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] !

“	Nicest	thing	that	could	have	happened	!
“	最友善的	事物	那	可以	有	发生	!

“这是最美好的事情了！ ”

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] . ”

I	don't	understand	you	.	”
我	不	理解	你	.	”

我不明白你的意思。

“ [aɪl] [ɪn'laɪt(ə)n] [juː; jʊ] , [maɪ] ['wɜːðɪ] , ” [kraɪd]['ɪzəˌgrɪm][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] .

“	I'll	enlighten	you	,	my	worthy	,	”	cried	Isegrim	in	high	spirits	.
“	患病的	开导	你	,	我的	值得	,	”	哭	伊塞格里姆	在	高的	烈酒	.

“我将启迪你，我的贤人！”伊塞格林兴高采烈地喊道。

“ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

“	What	would	you	think	?
“	什么	会	你	思考	?

你觉得呢?

[ai][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ðə; ði] [blˈʌdɪəst] [ˈbæt(ə)l][juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [wɪð] [maɪ] [ˈbreðrən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ;

I	have	just	had	the	bloodiest	battle	you	can	imagine	with	my	brethren	in	the	forest	;
我	有	只是	有	这	最血腥	战斗	你	能	想象	和	我的	弟兄们	在	这	森林	;

我刚刚和我的兄弟们在森林里进行了一场你能想象到的最血腥的战斗;

[ðeɪ] [ænd; ənd][ai] [ˈkwɒrəld] [əˈpɒn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈetɪkət] ;

they	and	I	quarrelled	upon	a	point	of	etiquette	;
他们	和	我	争吵	之上	一个	观点	的	礼仪	;

我和他们因为礼仪问题发生了争执;

[səʊ][ai][tɔː(r)][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,

so	I	tore	a	dozen	and	a	half	of	them	to	pieces	,
所以	我	撕裂	一个	打	和	一个	一半	的	他们	到	件	,

于是我把其中十几只撕成了碎片。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈɔːf(ə)l] [ɪgˈzæmpl] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rest] .

and	made	awful	examples	of	all	the	rest	.
和	制成	可怕	示例	的	全部	这	休息	.

并给其他人树立了极其恶劣的例子。

[ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bruːt] [wɜːld] [ɪz][ʌp][ɪn] [ɑːmz] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] ;

The	consequence	is	,	that	the	whole	of	the	brute	world	is	up	in	arms	against	me	;
这	结果	是	,	那	这	所有的	的	这	蛮力	世界	是	向上	在	武器	反对	我	;

结果是，整个蛮荒世界都起来与我为敌;

[ai][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [hɜːd] [wɪð] [maɪ][kaɪnd] ;

I	can	no	longer	herd	with	my	kind	;
我	能	不	更长	一群	和	我的	种类	;

我无法再和我的同类一起放牧了;

[fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪfti] [seɪk] [ai][mʌst; məst] [meɪk] [maɪ] [ˈdwelɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][men] .

for	safety	sake	I	must	make	my	dwelling	among	the	children	of	men	.
为了	安全	清酒	我	必须	制作	我的	住宅	之中	这	孩子们	的	男人	.

为了自身安全，我必须居住在人类之中。

[naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)][dɒg] ,

Now	,	as	you	have	lost	your	dog	,
现在	,	作为	你	有	丢失的	你的	狗	,

既然你的狗走失了,

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən]['haɪə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ?

what	can	you	do	better	than	hire	me	to	fill	his	place	?
什么	能	你	做	更好的	比	聘请	我	到	充满	他的	地方	?

还有什么比雇佣我来填补他的空缺更好的选择呢?

[dɪˈpend] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɒnstənt] [aɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ʃiːp] !

Depend	upon	it	,	I	shall	have	such	a	constant	eye	to	your	sheep	!
依赖	之上	它	,	我	将	有	这样的	一个	持续的	眼睛	到	你的	羊	!

请放心，我会时刻关注你的羊群!

[ænd; ənd] , [æz; əz][tuː; tə] [ɪkˈspens] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɒst][juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [ɪmˈplɔɪmənt] ,

And	,	as	to	expense	,	I	shall	cost	you	nothing	;	for	as	employment	,
和	,	作为	到	费用	,	我	将	成本	你	没有什么	;	为了	作为	就业	,

[ænd; ənd][nɒt] [ɪˈmɒljumənt] ,

and	not	emolument	,
和	不是	报酬	,

至于费用，我不会让您承担任何费用；因为这是雇佣关系，而不是报酬关系。

[ɪz][maɪ][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ə; eɪ][mɪə(r)][aɪˈdɪə] — [ɪn][fækt] ,

is	my	object	,	I	shall	manage	to	live	on	a	mere	idea	—	in	fact	,
是	我的	目的	,	我	将	管理	到	居住	在	一个	仅仅	主意	—	在	事实	,

这是我的目标，我将仅凭一个想法就能生存——事实上，

[aɪ][doʊnt][keə(r)] [ˈweðə(r)] [aɪ] [iːt] [ɔː(r)][drɪŋk] ; [aɪl] [fiːd] [əˈpɒn][eə(r)] ,

I	don't	care	whether	I	eat	or	drink	;	I'll	feed	upon	air	,
我	不	关心	无论	我	吃	或者	喝	;	患病的	喂养	之上	空气	,

我不在乎吃喝，我愿以空气为食。

[ɪf] [juː; jʊ][ˈəʊnli] [teɪk] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːvɪs] ! ”

if	you	only	take	me	into	your	service	!	”
如果	你	仅有的	拿	我	进入	你的	服务	!	”

如果你愿意雇用我的话！

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ðɪ] [ˈʃepəd] ,

“	Do	you	mean	to	say	,	”	demanded	the	Shepherd	,
“	做	你	意思是	到	说	,	”	要求	这	牧羊人	,

“你的意思是说，”牧羊人问道，“

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [prəˈtekt] [maɪ] [flɒk] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [ɪnˈveɪʒən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈbreðrən] ,

“	that	you	would	protect	my	flock	against	the	invasions	of	your	own	brethren	,
“	那	你	会	保护	我的	群	反对	这	入侵	的	你的	自己的	弟兄们	,

[ðə; ðɪ] [wʊlvz] ? ”

the	wolves	?	”
这	狼	?	”

“你会保护我的羊群免受你同胞——豺狼——的侵扰吗？”

“ [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	Mean	to	say	it	!
“	意思是	到	说	它	!

“真不好意思说出口！”

[aɪl] [sweə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , ” [kraɪd] [ˈɪzəˌgrɪm] .

I'll	swear	it	,	”	cried	Isegrim	.
患病的	发誓	它	,	”	哭	伊塞格里姆	.

“我发誓！”伊塞格里姆喊道。

“ [aɪl] [kiːp] [ðem; ðəm][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ðæt] [nəʊ] [aɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [siː]

“	I'll	keep	them	at	such	a	distance	that	no	eye	in	the	village	shall	see
“	患病的	保持	他们	在	这样的	一个	距离	那	不	眼睛	在	这	村庄	将	看

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

“我会让他们与村里任何人的视线都无法触及；

[ðæt] [ðeə(r)] [ˈveri] [ɪgˈzɪstəns] [ʃæl; ʃəl] [bɪˈkʌm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][trəˈdɪʃ(ə)n][ˈəʊnli] ;

that	their	very	existence	shall	become	at	length	matter	of	tradition	only	;
那	他们的	非常	存在	将	变得	在	长度	事情	的	传统	仅有的	;

最终，他们的存在本身也将仅仅成为一种传统；

[səʊ] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][ˈəʊnli][wʌn] [wʊlf] — [ðæts] [maɪˈself] — [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] ! ”

so	that	people	shall	think	there	is	only	one	Wolf	—	that's	myself	—	in	the	world	!	”
所以	那	人们	将	思考	那里	是	仅有的	一	狼	—	那就是	我	—	在	这	世界	!	”

这样人们就会认为世界上只有一只狼——那就是我！

“ [ænd; ənd] [preɪ] , ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʃepəd] , “ [waɪl] [juː; jʊ] [prə'tekt] [maɪ] [ʃiːp] [ə'genst] ['ʌðə(r)]
“ **And** **pray** **,** ” **asked** **the** **Shepherd** **,** “ **while** **you** **protect** **my** **sheep** **against** **other**
“ 和 祈祷 , ” 问 这 牧羊人 , “ 尽管 你 保护 我的 羊 反对 其他
[wʊlvz] ,
wolves **,**
狼 ,

“还有，请你祷告，”牧羊人说，“一边保护我的羊群免受其他狼的侵害。”

[huː] [wɪl] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [ə'genst] [juː; jʊ] ?
who **will** **protect** **them** **against** **you** **?**
WHO 将要 保护 他们 反对 你 ?

谁来保护他们免受你的伤害?

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðəʊ] [juː; jʊ] [həʊld] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] ,
Am **I** **to** **suppose** **that** **though** **you** **hold** **the** **place** **of** **a** **dog** **,**
是 我 到 认为 那 尽管 你 抓住 这 地方 的 一个 狗 ,

我是否可以认为，即使你占据了狗的位置，

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['evə(r)] [fə'get] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wʊlf] ?
you **can** **ever** **forget** **that** **you** **inherit** **the** **nature** **of** **a** **wolf** **?**
你 能 曾经 忘记 那 你 继承 这 自然 的 一个 狼 ?

你怎能忘记自己继承了狼的本性?

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['kænɒt] [sə'pəʊz] [səʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mædmən] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [juː; jʊ] ?
And **if** **I** **cannot** **suppose** **so** **,** **should** **I** **not** **be** **a** **madman** **to** **employ** **you** **?**
和 如果 我 不能 认为 所以 , 应该 我 不是 是 一个 狂人 到 采用 你 ?

如果我不能这样假设，那么雇用你岂不是疯了吗?

[wɒt] !
What **!**
什么 !

什么!

[ˌɪntrə'djuːs] [ə; eɪ] [θiːf] ['ɪntuː] [maɪ] [haʊs] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [fɔː'stɔːl] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
introduce **a** **thief** **into** **my** **house** **that** **he** **may** **forestall** **by** **his** **own** **individual**
介绍 一个 贼 进入 我的 房子 那 他 可能 垄断 经过 他的 自己的 个人
['ɪndəstri] [ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θiːvz] [ɒn] [maɪ] ['prɒpəti] ?
industry **the** **assaults** **of** **other** **thieves** **on** **my** **property** **?**
行业 这 袭击 的 其他 窃贼 在 我的 财产 ?

我是否应该把一个小偷引入我的房子，让他凭借自己的勤奋来阻止其他小偷对我的财产进行袭击?

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [ðæts] [nɒt] [səʊ] [bæd] !
Upon **my** **word** **,** **that's** **not** **so** **bad** **!**
之上 我的 单词 , 那就是 不是 所以 坏的 !

说实话，那还不错!

[aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪn] [wɒt] [skuːl] [juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [sʌtʃ] ['preʃəs] ['lɒdʒɪk] , ['mɑːstə(r)] ['ɪzəˌgrɪm] ? ”
I **wonder** **in** **what** **school** **you** **learned** **such** **precious** **logic** **,** **Master** **Isegrim** **?** **”**
我 想知道 在 什么 学校 你 学习 这样的 宝贵的 逻辑 , 掌握 伊塞格里姆 ? ”

我想知道伊塞格林大师，您是从哪所学校学到如此精妙的逻辑的?

“ [juː; jʊ] [biː; bi] [hæŋd] !
“ **You** **be** **hanged** **!**
“ 你 是 绞刑 !

“你将被绞死！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [wʊlf] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] , [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ;
” **cried** **the** **Wolf** **in** **a** **rage** **,** **as** **he** **took** **his** **departure** **;**
” 哭 这 狼 在 一个 愤怒 , 作为 他 采取 他的 离开 ;

“狼怒吼着，转身离去。”

“ [ə; eɪ] ['prɪti] ['feləʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv] [skuːlz] ,
“ a pretty fellow you are to talk to me of schools ,
“ 一个 漂亮的 同伴 你 是 到 讲话 到 我 的 学校 ,

“你这小伙子真有本事跟我谈学校啊，

[juː; jʊ] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [hedʒ] - [skuːl] !
you who were never even at a hedge - school !
你 WHO 是 绝不 甚至 在 一个 对冲 - 学校 !

你甚至都没上过私立学校！

” [viː] .
” V .
” V .

”V.

“ [wɒt] [ə; eɪ][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] ! ” [sə'liləkwaiz] [ðə; ði] [wʊlf] .
“ What a bore it is to be superannuated ! ” soliloquized the Wolf .
“ 什么 一个 钻孔 它 是 到 是 退休 ! ” 独白 这 狼 .

“退休真无聊啊！”狼自言自语道。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd][get][ɒn] ['feɪməsli] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ʌn'fɜːnɪʃt] [dʒɔːz][ɒv; əv][maɪn] ;
“ I should get on famously , but for these unfurnished jaws of mine ;
“ 我 应该 得到 在 众所周知 , 但 为了 这些 未配备家具 下颚 的 矿 ;

“如果不是因为我这副缺牙的嘴巴，我本该功成名就；

” [ænd; ənd][hiː; hi] [næʃ] [hɪz; ɪz] [gʌmz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'pærənt] ['fɜːvə(r)] [æz; əz] [ɪf]
” and he gnashed his gums together with as much apparent fervour as if
” 和 他 咬牙切齿 他的 牙龈 一起 和 作为 很多 明显 热情 作为 如果
[hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] ['kɒləp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
he had got a mouthful of collops between them .
他 有 得到 一个 一口气 的 崩溃 之间 他们 .

“他咬紧牙关，一副嘴里塞满了肉块的样子，显得异常激动。”

“ [haʊ'evə(r)] , [ai][mʌst; məst][kʌt][maɪ][kəʊt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [klɒθ] . -
“ However , I must cut my coat according to my cloth . '
“ 然而 , 我 必须 切 我的 外套 根据 到 我的 布 . -

“但是，我必须量入为出。”

- [tɪz] [nɒt][ɪn] ['mɔːtəlz] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [sək'ses] . -
' Tis not in mortals to command success . '
- 的 不是 在 凡人 到 命令 成功 . -

“凡人无法掌控成功。”

” [wɪð] [wɪtʃ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊɪt] ,
” With which quotation from an English poet ,
” 和 哪个 引述 从 一个 英语 诗人 ,

“引用英国诗人的哪句名言，

[sɜː(r)]['ɪzəˌgrɪm] [meɪd] [ə; eɪ][hɔːlt][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪfθ] ['ʃepəd] .
Sir Isegrim made a halt before the cottage of a fifth shepherd .
先生 伊塞格里姆 制成 一个 停止 前 这 小屋 的 一个 第五 牧羊人 .

伊塞格林爵士在第五个牧羊人的小屋前停了下来。

“ [gʊd] ['mɒrəʊ] , ['kɒrɪdən] , ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɜːtiəs] ['griːtɪŋ] .
“ Good morrow , Corydon , ” was his courteous greeting .
“ 好的 明天 , 科里登 , ” 曾是 他的 有礼貌 问候 .

“早上好，科里顿，”他礼貌地问候道。

[ðə; ði] [ə'kɒstɪd] ['pɑːti] [kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn]['ɪzəˌgrɪm] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
The accosted party cast his eyes upon Isegrim , but made no reply .
这 被骚扰 派对 投掷 他的 眼睛 之上 伊塞格里姆 , 但 制成 不 回复 .

被拦住的人看了伊塞格里姆一眼，但没有回答。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , ['ʃepəd] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [wʊlf] .

“	Do	you	know	me	,	Shepherd	?	”	asked	the	Wolf	.
“	做	你	知道	我	,	牧羊人	?	”	问	这	狼	.

“牧羊人，你认识我吗？”狼问道。

“ [pə'hæps] [nɒt][juː; jʊ] , [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃepəd] ,

“	Perhaps	not	you	,	as	an	individual	,	”	said	the	Shepherd	,
“	也许	不是	你	,	作为	一个	个人	,	”	说	这	牧羊人	,

“或许不是你，作为个体，”牧羊人说。

“ [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ai] [nəʊ] [ðə; ði][laɪk][ɒv; əv][juː; jʊ] . ”

“	but	at	least	I	know	the	like	of	you	.	”
“	但	在	至少	我	知道	这	喜欢	的	你	.	”

“但至少我认识像你这样的人。”

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] , [ðəʊ] , ” [sə'dʒestid] ['ɪzəˌgrɪm] .

“	I	should	think	not	,	though	,	”	suggested	Isegrim	.
“	我	应该	思考	不是	,	尽管	,	”	建议	伊塞格里姆	.

“不过，我倒觉得未必，”伊塞格里姆说道。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['kænɒt] .

“	I	should	think	you	cannot	.
“	我	应该	思考	你	不能	.

我想你肯定不能。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði][laɪk][ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['kɒrɪdən] . ”

I	should	think	you	never	saw	the	like	of	me	,	Corydon	.	”
我	应该	思考	你	绝不	锯	这	喜欢	的	我	,	科里登	.	”

科里顿，我想你肯定没见过我这样的人。

“ [ɪn'diːd] ! ” [kraɪd] ['kɒrɪdən] , ['əʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] ; “ [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] , [preɪ] ? ”

“	Indeed	!	”	cried	Corydon	,	opening	his	eyes	;	“	and	why	not	,	pray	?	”
“	的确	!	”	哭	科里登	,	开幕	他的	眼睛	;	“	和	为什么	不是	,	祈祷	?	”

“真的吗！”科里顿睁开眼睛喊道，“为什么不呢？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['kɒrɪdən] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['ɪzəˌgrɪm] , “ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [wʊlf]

“	Because	,	Corydon	,	”	answered	Isegrim	,	“	I	am	a	singular	sort	of	wolf
“	因为	,	科里登	,	”	回答	伊塞格里姆	,	“	我	是	一个	单数	种类	的	狼

[ˌɔːltə'geðə(r)] — ['mɑːvələs] ,

altogether	—	marvellous	,
共	—	奇妙	,

“因为，科里顿，”伊塞格里姆回答说，“我是一头独一无二的狼——奇妙极了。”

[ju'niːk] , [laɪk][tuː; tə][maɪ'self][ə'ləʊn] .

unique	,	like	to	myself	alone	.
独特的	,	喜欢	到	我	独自的	.

独一无二，只属于我自己。

[ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [reə(r)] ['spesəmən] [ɒv; əv] [bruːt] ['ɪntɪlektʃʊ'ælɪti] [ðæt] ['vɪzɪt][ðə; ði] [ɜːθ]

I	am	one	of	those	rare	specimens	of	brute	intellectuality	that	visit	the	earth
我	是	一	的	那些	稀有的	标本	的	蛮力	知性	那	访问	这	地球

[wʌns] [pə'hæps] [ɪn] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

once	perhaps	in	three	thousand	years	.
一次	也许	在	三	千	年	.

我是那种罕见的、拥有纯粹智慧的个体，或许三千年才会造访地球一次。

[maɪ] [ˌsensi'biliti] , ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['mɒrəl] , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['ɔːdə(r)] .

My	sensibilities	,	physical	and	moral	,	are	of	a	most	exquisite	order	.
我的	感性	,	身体的	和	道德	,	是	的	一个	最多	精美的	命令	.

我的感官，无论是生理上的还是道德上的，都极其敏锐。

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] — [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][beə(r)][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [ʃiːp] ;

To	give	you	an	illustration	—	I	never	could	bear	to	kill	a	sheep	;
到	给	你	一个	插图	—	我	绝不	可以	熊	到	杀	一个	羊	;

举个例子——我永远无法忍心杀一只羊；

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [nɜːvz] ; [ænd; ənd] [hens] ,

the	sight	of	the	blood	would	be	too	much	for	my	nerves	;	and	hence	,
这	视线	的	这	血	会	是	也	很多	为了	我的	神经	;	和	因此	,

看到血会让我神经紧张；因此，

[ɪf] [ai]['evə(r)] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] [fuːd] ,

if	I	ever	partake	of	animal	food	,
如果	我	曾经	参加	的	动物	食物	,

如果我吃了动物性食物，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [weə(r)] [laɪf][hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ɪk'stɪŋkt][ɪn][ðə; ði]

it	can	only	be	where	life	has	been	for	some	time	extinct	in	the
它	能	仅有的	是	在哪里	生活	有	到过	为了	一些	时间	灭绝	在	这

['nætʃ(ə)rəl] [wei] .

natural	way	.
自然的	方式	.

它只能存在于生命已经自然灭绝一段时间的地方。

[ai] [weɪt] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [ʃiːp] [ɪk'spaɪəz][æt; ət][ə; eɪ]['venərəb(ə)l][əʊld][eɪdʒ] ,

I	wait	until	a	sheep	expires	at	a	venerable	old	age	,
我	等待	直到	一个	羊	到期	在	一个	可敬	老的	年龄	,

我等到一只羊寿终正寝，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [kʊk] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd]['mænə(r)] .

and	then	I	cook	him	in	a	civilized	manner	.
和	然后	我	厨师	他	在	一个	文明	方式	.

然后我以一种文明的方式把他煮了。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][ai]['menʃ(ə)n][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

But	why	do	I	mention	all	this	to	you	?
但	为什么	做	我	提到	全部	这	到	你	?

但我为什么要跟你说这些呢?

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] , [maɪ]['ædmərəb(ə)l] [frend] .

I'll	tell	you	frankly	,	my	admirable	friend	.
患病的	告诉	你	坦率地说	,	我的	令人钦佩的	朋友	.

坦白地说，我敬佩的朋友。

[maɪ] [rɪ'faɪnd] [səseptə'bɪlɪtɪz] [hæv; həv] ['təʊtəli] [dɪs'kwɒlɪfaɪd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

My	refined	susceptibilities	have	totally	disqualified	me	for	living	in	the	forest	,
我的	精制	易感性	有	完全	取消资格	我	为了	活的	在	这	森林	,

我敏锐的感知力使我完全不适合在森林里生活。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [həʊm] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)][hɒ'spɪtəb(ə)l] [ruːf] .

and	I	want	a	home	under	your	hospitable	roof	.
和	我	想	一个	家	在下面	你的	好客	屋顶	.

我想在你热情好客的屋檐下安家。

[ai] [nəʊ] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] [juː; jʊ] ['kænɒt] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː][wʌn] ,

I	know	that	after	what	I	have	said	you	cannot	refuse	me	one	,
我	知道	那	后	什么	我	有	说	你	不能	拒绝	我	一	,

我知道在我说了这些话之后，你不能拒绝我。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][juː; jʊ] [jɔː'self] [iːt] [ded] [ʃiːp] ;

for	even	you	yourself	eat	dead	sheep	;
为了	甚至	你	你自己	吃	死的	羊	;

甚至你自己也吃死羊；

[ænd; ənd][ai]['prəʊtest][məʊst] ['spləmli] [ðæt] [ai] [wɪl] [daɪn][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)]['teɪb(ə)l] . ”

and	I	protest	most	solemnly	that	I	will	dine	at	your	table	.	”
和	我	反对	最多	庄严地	那	我	将要	用餐	在	你的	桌子	.	”

我郑重声明，我将与您同桌用餐。

“ [ænd; ənd][ai]['prəʊtest][məʊst] ['spləmli] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][du:; də][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ” [rɪ'tɜ:nd]

“	And	I	protest	most	solemnly	that	you	shall	do	no	such	thing	,	”	returned
“	和	我	反对	最多	庄严地	那	你	将	做	不	这样的	事物	,	”	返回

[ðə; ði] ['ʃepəd] .

the	Shepherd	.
这	牧羊人	.

“我郑重声明，你绝不可做这样的事，”牧羊人回答道。

“ [ju:; jʊ] [i:t] [ded] [ʃi:p] , [du:; də][ju:; jʊ] ?

“	You	eat	dead	sheep	,	do	you	?
“	你	吃	死的	羊	,	做	你	?

你吃死羊吗?

[let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [wʊlf] [hu:z] ['æpɪtaɪt] [ɪz]['pɑ:ʃ(ə)l][tu:; tə] [ded] [ʃi:p] ,

Let	me	tell	you	that	a	wolf	whose	appetite	is	partial	to	dead	sheep	,
让	我	告诉	你	那	一个	狼	谁	食欲	是	部分的	到	死的	羊	,

让我告诉你，一匹偏爱死羊的狼，

[meɪ] [bi:; bi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [pə'sweɪdɪd] [baɪ]['hʌŋgə(r)][tu:; tə]

may	be	now	and	then	persuaded	by	hunger	to
可能	是	现在	和	然后	被说服	经过	饥饿	到

或许偶尔会被饥饿所驱使

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[mis'teik] [sɪk] [ʃi:p] [fɔ:(r); fə(r)] [ded] , [ænd; ənd] ['helθi] [ʃi:p] [fɔ:(r); fə(r)] [sɪk] .

mistake	sick	sheep	for	dead	,	and	healthy	sheep	for	sick	.
错误	生病的	羊	为了	死的	,	和	健康	羊	为了	生病的	.

把病羊误认为死羊，把健康羊误认为病羊。

[trɒt] [ɒf] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [səseptə'bɪlɪtɪz] [ˌels'weə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .

Trot	off	with	your	susceptibilities	elsewhere	,	if	you	please	.
小跑	离开	和	你的	易感性	别处	,	如果	你	请	.

请你带着你的脆弱离开这里吧。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] .

There's	a	hatchet	in	the	next	room	.
有	一个	斧头	在	这	下一个	房间	.

隔壁房间里有一把斧子。

” ['sɪksθ] .

”	VI	.
”	六年级	.

六、

[hæv; həv][ai] [left] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stəʊn] [ˌʌn'tɜ:nd] [tu:; tə] ['kæri] [maɪ] [pɔɪnt] ?

Have	I	left	a	single	stone	unturned	to	carry	my	point	?
有	我	左边	一个	单身的	石头	未翻阅	到	携带	我的	观点	?

为了证明我的观点，我是否已经竭尽全力?

[di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði] [wʊlf] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

demanded	the	Wolf	of	himself	.
要求	这	狼	的	他自己	.

要求狼归还自己。

[jes] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [jet] .

Yes	,	there	is	a	chance	for	me	yet	.
是的	,	那里	是	一个	机会	为了	我	然而	.

是的，我还有机会。

[ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

I	have	it	!
我	有	它	!

我有了!

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][həʊp][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪksθ] ['ʃepəd] .

And	full	of	hope	he	came	to	the	cottage	of	the	sixth	shepherd	.
和	满的	的	希望	他	来了	到	这	小屋	的	这	第六	牧羊人	.

他满怀希望地来到了第六位牧羊人的小屋。

“ [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['ʃepəd] !

“	Look	at	me	,	Shepherd	!
“	看	在	我	,	牧羊人	!

“看看我，牧羊人！”

” [hiː; hi][kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [ˌeɪ 'em][ai][nɒt][ə; eɪ]['splendɪd] ['kwɒdruped][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [j'iəz] ?

“	Am	I	not	a	splendid	quadruped	for	my	years	?
“	是	我	不是	一个	灿烂	四足动物	为了	我的	年	?

“就我的年龄而言，我难道不是一只非常棒的四足动物吗？”

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][maɪ][skɪn] ? ”

What's	your	opinion	of	my	skin	?	”
是什么	你的	观点	的	我的	皮肤	?	”

你觉得我的皮肤怎么样?

“ ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['glɒsi] [ɪn'diːd] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃepəd] .

“	Very	handsome	and	glossy	indeed	,	”	said	the	Shepherd	.
“	非常	英俊的	和	光滑	的确	,	”	说	这	牧羊人	.

“确实非常英俊，而且很有光泽，”牧羊人说道。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['wʌrid] [baɪ][ðə; ði][dɒgz] . ”

“	You	don't	seem	to	have	been	much	worried	by	the	dogs	.	”
“	你	不	似乎	到	有	到过	很多	担心	经过	这	狗	.	”

“看来你并不太担心那些狗。”

“ [nəʊ] , ['ʃepəd] , [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['ɪzəˌgrɪm] , “ [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [mʌtʃ] ['wʌrid] [baɪ][dɒgz] ,

“	No	,	Shepherd	,	no	,	”	replied	Isegrim	,	“	I	have	not	been	much	worried	by	dogs	,
“	不	,	牧羊人	,	不	,	”	回复	伊塞格里姆	,	“	我	有	不是	到过	很多	担心	经过	狗	,

“不，谢泼德，不，”伊塞格里姆回答说，“我并不太担心狗。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['wʌrid] , ['ɔːfli] ['wʌrid] , ['ʃepəd] , [baɪ]['hʌŋgə(r)] .

but	I	have	been	and	am	worried	,	awfully	worried	,	Shepherd	,	by	hunger	.
但	我	有	到过	和	是	担心	,	非常	担心	,	牧羊人	,	经过	饥饿	.

但我一直很担心，非常担心，牧羊人，我害怕饥饿。

[naʊ] , [ðə; ði] [keɪs] ['biːɪŋ] [səʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][əd'maɪə(r)][maɪ][skɪn] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [straɪk]

Now	,	the	case	being	so	,	as	you	admire	my	skin	,	you	and	I	shall	strike
现在	,	这	案件	存在	所以	,	作为	你	钦佩	我的	皮肤	,	你	和	我	将	罢工

[ə; eɪ] ['bɑːgən] .

a	bargain	.
一个	便宜货	.

既然如此，在你欣赏我的皮肤时，我们不妨做个交易。

[ai][ˌeɪ 'em] [grəʊn] [əʊld] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] ['meni] [deɪz] [lɒŋgə(r)] : [fiːd] [ˌem 'iː] [ðen] [tuː; tə] [deθ]

I	am	grown	old	,	and	cannot	live	many	days	longer	:	feed	me	then	to	death
我	是	生长	老的	,	和	不能	居住	许多	天	更长	:	喂养	我	然后	到	死亡

,

,

,

我已经老了，活不了多久了：那就把我喂死吧。

[kræm][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌlɪt] , ['ʃepəd] , [ænd; ənd] [aɪl] [bɪ'kwiːð] [juː; jʊ][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [skɪn] ! ”

cram	me	to	the	gullet	,	Shepherd	,	and	I'll	bequeath	you	my	beautiful	skin	!	”
塞满	我	到	这	食道	,	牧羊人	,	和	患病的	遗赠	你	我的	美丽的	皮肤	!	”

牧羊人，把我塞进你的喉咙，我就把我的美丽肌肤留给你！

“ [ə'pɒn][maɪ][wɜːd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʃepəd] .

“	Upon	my	word	!	”	exclaimed	the	Shepherd	.
“	之上	我的	单词	!	”	惊呼	这	牧羊人	.

“我发誓！”牧羊人喊道。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ɒn] [ɜːθ] [məʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kʌmpəsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]

“	You	come	to	the	person	of	all	on	earth	most	interested	in	compassing	your
“	你	来	到	这	人	的	全部	在	地球	最多	感兴趣的	在	罗盘	你的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

“你来到世上最关心你死亡的人面前，

[ænd; ənd][juː; jʊ][dɪ'mɑːnd][ɒv; əv][hɪm][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

and	you	demand	of	him	the	means	to	enable	you	to	live	.
和	你	要求	的	他	这	方法	到	使能够	你	到	居住	.

你要求他提供让你生存下去的手段。

[haʊ] ['mɒdɪst] [ɒv; əv][juː; jʊ] !

How	modest	of	you	!
如何	谦虚的	的	你	!

你真谦虚！

[nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [jɔː(r); jə(r)][skɪn] [wʊd] [kɒst][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][end]['sev(ə)n][taɪmz][ɪts]

No	,	no	,	my	good	fellow	,	your	skin	would	cost	me	in	the	end	seven	times	its
不	,	不	,	我的	好的	同伴	,	你的	皮肤	会	成本	我	在	这	结尾	七	时代	它是

[wɜːθ] .

worth	.
值得	.

不，不，我的好朋友，你的皮最终会让我付出七倍于它本身价值的代价。

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] .

If	you	really	wish	to	make	me	a	present	of	it	,	give	it	to	me	now	.
如果	你	真的	希望	到	制作	我	一个	展示	的	它	,	给	它	到	我	现在	.

如果你真的想把它送给我，那就现在给我吧。

[hɪrz] [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] [aɪl] ['wɒrənt] [juː; jʊ] [aɪl] [ˌdɪsɪm'bærəs] [juː; jʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)]

Here's	a	knife	,	and	I'll	warrant	you	I'll	disembarrass	you	of	it	before
这里是	一个	刀	,	和	患病的	保证	你	患病的	解除尴尬	你	的	它	前

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] ['træpˌstɪk] .

you	can	say	Trapstick	.
你	能	说	陷阱棍	.

给你一把刀，我保证在你还没来得及说出“陷阱刀”之前，我就让你丢掉它。

” [bʌt; bət][ðə; ði][wʊlf][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['skæmpə] [ɒf] .

”	But	the	Wolf	had	already	scampered	off	.
”	但	这	狼	有	已经	四处逃窜	离开	.

但狼已经逃走了。

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

“ [əʊ] , [ðə; ði] ['blʌdi] - ['maɪndɪd] [retʃ] !
“ Oh , the bloody - minded wretches !
“ 哦 , 这 血腥 - 有思想 可怜虫 !

“哦，这些顽固不化的家伙！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [gɪv] [ðem; ðəm][feə(r)] [wɜːdz] [ɔː(r)][faʊl] , [ðeə(r)][səʊl] [rɪ'tɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [stɪl]
” he exclaimed , “ give them fair words or foul , their sole retort to you is still
” 他 惊呼 , “ 给 他们 公平的 字 或者 犯规 , 他们的 唯一 反驳 到 你 是 仍然
, [ðə; ði] ['hætʃɪt] !
, the hatchet !
, 这 斧头 !

他喊道：“无论你对他们说好话还是恶言恶语，他们对你唯一的回应仍然是斧头！”

[ðə; ði]['kliːvə(r)] !
the cleaver !
这 菜刀 !

菜刀!

[ðə; ði] ['tɒməhɔːk] !
the tomahawk !
这 钺 !

战斧!

[ʃæl; ʃəl][aɪ][ɪn'djʊə(r)] [ðɪs] ['triːtmənt] ?
Shall I endure this treatment ?
将 我 忍受 这 治疗 ?

我该忍受这种待遇吗?

['nevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不!

[aɪl] [rɪ'tɜːn] [ɒn][maɪ][treɪl] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ænd; ənd][biː; bi] [ri'vendʒ] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]
I'll return on my trail this moment , and be revenged on the whole of the
患病的 返回 在 我的 踪迹 这 片刻 , 和 是 复仇 在 这 所有的 的 这
[ɪ'nɪkwɪtəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
iniquitous generation .
不义的 一代 .

我此刻将踏上复仇之路，向整个邪恶的世代讨回公道。

” [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['fjʊəriəsli] [dæʃt] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]
” So saying , he furiously dashed back the way he had come , rushed into the
” 所以 说 , 他 愤怒地 虚线 后退 这 方式 他 有 来 , 匆忙 进入 这
['ʃepədz] - [hʌt] ,
shepherds ' huts ,
牧羊人 - 小屋 ,

“说完，他怒气冲冲地沿着来路往回跑，冲进了牧羊人的小屋。”

[spræŋ] [ə'pɒn][ænd; ənd][tɔː(r)][ðə; ði] [aɪz] [aʊt][ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,
sprang upon and tore the eyes out of several of their children ,
弹簧 之上 和 撕裂 这 眼睛 出去 的 一些 的 他们的 孩子们 ,

他们扑向几个孩子，挖出了他们几个孩子的眼睛。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli]['faɪnəli] [səb'djuːd] [ænd; ənd] [kɪld] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][hɑːd] ['strʌg(ə)l] ,
and was only finally subdued and killed after a hard struggle ,
和 曾是 仅有的 最后 低沉的 和 被杀 后 一个 难的 斗争 ,

经过一番激烈的搏斗，他最终才被制服并杀死。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['rɑːðə(r)] ['ʌgli] [wuːndz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]

during	which	he	managed	to	inflict	a	number	of	rather	ugly	wounds	upon	his
期间	哪个	他	管理	到	造成	一个	数字	的	相当	丑陋的	伤口	之上	他的

['kæptəz] .

captors	.
俘虏者	.

在此期间，他设法给俘虏他的人造成了多处相当严重的伤口。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ə; eɪ] ['venərəb(ə)l] ['ʃepəd] [ɒv; əv] [faɪv] [skɔː(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [ten] ,

It	was	then	that	a	venerable	shepherd	of	five	score	years	and	ten	,
它	曾是	然后	那	一个	可敬	牧羊人	的	五	分数	年	和	十	,

就在那时，一位年逾古稀的牧羊人，

[ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [spəʊk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : — “ [haʊ] [mʌtʃ]

the	patriarch	of	the	village	,	spoke	to	them	as	follows	:	—	“	How	much
这	族长	的	这	村庄	,	辐	到	他们	作为	跟随	:	—	“	如何	很多

['betə(r)] , [maɪ] [frendz] ,

better	,	my	friends	,
更好的	,	我的	朋友们	,

村里的族长对他们说：“朋友们，这真是太好了，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [æk'siːd] [æt; ət] [fɜːst] [tuː; tə] [ðə; ði]

would	it	have	been	for	us	if	we	had	acceded	at	first	to	the
会	它	有	到过	为了	我们	如果	我们	有	同意	在	第一的	到	这

[tɜːmz] [prə'pəʊzd] [baɪ] [ðɪs] ['rekləs] [dɪ'strɔɪə(r)] !

terms	proposed	by	this	reckless	destroyer	!
条款	建议的	经过	这	鲁莽	驱逐舰	!

如果我们当初接受了这个鲁莽的毁灭者提出的条件，那对我们来说会是怎样的结局！

['weðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sɪn'sɪə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] ,

Whether	he	was	sincere	or	not	,
无论	他	曾是	真诚	或者	不是	,

无论他是否真诚，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['iːzəli] [ɪ'stæblɪʃt] [səʊ] ['vɪdʒɪlənt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [wɪð]

we	could	have	easily	established	so	vigilant	a	system	of	discipline	with
我们	可以	有	容易地	已确立的	所以	警惕的	一个	系统	的	纪律	和

[rɪ'spekt] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [tuː; tə] ['ɪndʒə(r)]

respect	to	him	that	he	should	not	have	had	it	in	his	power	to	injure
尊重	到	他	那	他	应该	不是	有	有	它	在	他的	力量	到	损伤

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我们本可以轻易地对他建立起一套非常严格的纪律制度，使他没有能力伤害我们。

[naʊ] , [tuː] [leɪt] , [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'plɔː(r)] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] ['remədi] .

Now	,	too	late	,	we	may	deplore	the	evil	that	we	cannot	remedy	.
现在	,	也	晚的	,	我们	可能	遗憾	这	邪恶的	那	我们	不能	补救	.

现在，为时已晚，我们或许只能哀叹我们无法弥补的罪恶。

[ɑː] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [frendz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ˌʌn'waɪz] ['pɒləsi] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['vɪʃəs] [tuː; tə]

Ah	,	believe	me	,	my	friends	,	it	is	an	unwise	policy	to	drive	the	vicious	to
啊	,	相信	我	,	我的	朋友们	,	它	是	一个	失策	政策	到	驾驶	这	恶毒	到

[ˌdespə'reɪʃn] :

desperation	:
绝望	:

啊，朋友们，请相信我，把恶人逼到绝境是不明智的策略：

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtkɑ:st][frɒm; frəm][sə'saɪəti] [bɪ'kʌmz] [æt; ət][lɑ:st] [ɑ:md] [ə'genst] [ɔ:l]
the **hand** **of** **the** **outcast** **from** **society** **becomes** **at** **last** **armed** **against** **all**
这 手 的 这 被排斥者 从 社会 变成 在 最后的 武装 反对 全部
[mæn'kaɪnd] ;
mankind **;**
人类 ;

被社会遗弃者的手最终拿起武器对抗全人类;

[hi:; hi] [si:sɪz] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['si:z(ə)n][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twi:n] [frendz] [ænd; ənd] ['enəmɪz] .
he **ceases** **after** **a** **season** **to** **distinguish** **between** **friends** **and** **enemies** **.**
他 停止 后 一个 季节 到 区分 之间 朋友们 和 敌人 .

一段时间后，他不再区分朋友和敌人。

[fju:] , [pə'hæps] [nʌn] , [ɑ:(r); ə(r)][səʊ][bæd][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['ʌtəli] [ˌɪrɪ'kleɪməbəl] ;
Few **,** **perhaps** **none** **,** **are** **so** **bad** **as** **to** **be** **utterly** **irreclaimable** **;**
很少 , 也许 没有任何 , 是 所以 坏的 作为 到 是 完全地 不可挽回的 ;

很少有人，或许根本没有人，坏到完全无法挽回;

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [dis'kʌridʒ] [ðə; ði][fɜ:st] ['vɒləntri] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪlti] [tə'wɔ:dz]
and **he** **who** **discourages** **the** **first** **voluntary** **efforts** **of** **the** **guilty** **towards**
和 他 WHO 令人沮丧 这 第一的 自愿 努力 的 这 有罪的 向
[rɪ'fɔ:mɪŋ] [ðəm'selvz] ,
reforming **themselves** **,**
改革 他们自己 ,

而那些阻挠罪人自愿改过自新的人，

[ɒn][ðə; ði] [prɪ'tens] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ,
on **the** **pretence** **that** **they** **are** **hypocritical** **,**
在 这 虚伪 那 他们 是 虚伪 ,

以他们虚伪为借口，

['ærəugeit][tu:; tə][hɪm'self] [ðæt] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] ['ɪntu:]['moʊtɪvz] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [ə'ləʊn][tu:; tə][ðə; ði]
arrogates **to** **himself** **that** **discrimination** **into** **motives** **which** **belongs** **alone** **to** **the**
僭主 到 他自己 那 歧视 进入 动机 哪个 属于 独自的 到 这
[su:'pri:m; sju:'pri:m][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ɔ:l] [hɑ:ts] ,
Supreme **Judge** **of** **all** **hearts** **,**
最高 法官 的 全部 心 ,

他僭越了只有至高无上的审判者才能拥有的辨别动机的能力，去洞察所有人的内心。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ru:ɪnəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ðæt]
and **becomes** **in** **a** **degree** **responsible** **for** **the** **ruinous** **consequences** **that**
和 变成 在 一个 程度 负责任的 为了 这 毁灭性的 结果 那
[ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lməʊst]['sɜ:t(ə)n][tu:; tə] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .
are **almost** **certain** **to** **result** **from** **his** **conduct** **.**
是 几乎 肯定 到 结果 从 他的 执行 .

并在某种程度上对其行为几乎必然导致的灾难性后果负有责任。

” [em] .
” **M** **.**
” M .

“M.

[tu:; tə] ['kæθərɪn] .
TO **KATHARINE** **.**
到 凯瑟琳 .

致凯瑟琳。

[baɪ][dʒeɪ] . [ju:] . [ju:] .
BY **J** **.** **U** **.** **U** **.**
经过 J . U . U .

作者：JUU

[bɪ'liːv] [nɒt][aɪ] [fə'get] [ðiː] : [nɒt][fɔː(r); fə(r)][wʌn]

Believe	not	I	forget	thee	:	not	for	one
相信	不是	我	忘记	你	:	不是	为了	一

请相信我，我从未忘记你：哪怕只有一次。

[dɑːk] ['məʊmənt] , [hæv; həv][aɪ] [biːn] [ðʌs] [self] - [dɪ'vaɪdɪd]

Dark	moment	,	have	I	been	thus	self	-	divided
黑暗的	片刻	,	有	我	到过	因此	自己	-	分割

黑暗时刻，我是否已如此自我分裂?

[frɒm; frəm] [ðæt] [diːp] ['kɒnʃəsnəs] [wɪtʃ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]

From	that	deep	consciousness	which	is	for	ever
从	那	深的	意识	哪个	是	为了	曾经

从那永恒的深邃意识中

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [θɔːts] ; [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [luːz]

The	light	of	all	my	thoughts	;	it	were	to	lose
这	光	的	全部	我的	想法	;	它	是	到	失去

我所有思绪的光芒；失去它，我将感到无比失落。

[maɪ] [əʊn] [ɪg'zɪstəns] — [ə; eɪ] [tʃɪl] [blæŋk][ɪn][laɪf] :

My	own	existence	—	a	chill	blank	in	life	:
我的	自己的	存在	—	一个	寒意	空白的	在	生活	:

我自身的存在——人生中一片冰冷的空白:

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɪz] ['kʌlələs] [wen] [lʌv] [dɪ'zɜːts]

For	all	is	colourless	when	love	deserts
为了	全部	是	无色	什么时候	爱	沙漠

当爱情离去，一切都黯然失色。

[ðə; ði] [hɑːt] — [səʊl]['sentə(r)][ɒv; əv][ɔːl][dʒɔɪ][ænd; ənd][wəʊ] ;

The	heart	—	sole	centre	of	all	joy	and	woe	;
这	心	—	唯一	中心	的	全部	喜悦	和	悲哀	;

心脏——一切喜乐和悲伤的中心;

[huːz] [laɪt] [ɔː(r)] [gluːm] [ɔːl]['neɪtʃə(r)] [weəz] .

Whose	light	or	gloom	all	nature	wears	.
谁	光	或者	愁云	全部	自然	穿着	.

自然万物皆披着它的光明或阴霾。

[bɪ'liːv]

Believe
相信

相信

[maɪ] [brest] [stɪl] ['wɪəri] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [tuː; tə] [ðiː] ,

My	breast	still	weary	till	it	turns	to	thee	,
我的	胸部	仍然	厌倦	直到	它	转弯	到	你	,

我的胸膛依然疲惫，直到它转向你。

[ðə; ði][ləʊd] - [stɑː(r)][ɒv; əv][ɪts] ['kɒnstənt] [feɪθ] — [ʌn'tʃeɪndʒd]

The	load	-	star	of	its	constant	faith	—	unchanged
这	加载	-	星星	的	它是	持续的	信仰	—	未更改

它永恒信仰的重心——未曾改变

[baɪ] ['dɪstəns] [ɔː(r)][baɪ][taɪm] .

By	distance	or	by	time	.
经过	距离	或者	经过	时间	.

按距离或时间。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ˌaɪ 'tiː] [k'eəz] :

For	thee	it	cares	:
为了	你	它	关心	:

它关心你:

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ɪts][dʒɔɪz][ɑː(r); ə(r)] ['treʒəd] [ʌp] [ʌn'teɪstɪd] ,

For	thee	its	joys	are	treasured	up	untasted	,
为了	你	它是	喜悦	是	珍藏	向上	未尝过的	,

对你而言，它的快乐是尚未品尝的珍宝。

[æz; əz] ['skætəd] [swiːts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊm] - ['lʌvɪŋ] [biː]

As	scattered	sweets	which	the	home	-	loving	bee
作为	疏散	糖果	哪个	这	家	-	爱	蜜蜂

如同恋家的蜜蜂散落的糖果

[hɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['mɒsi] ['dwelɪŋ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

Hoards	for	its	mossy	dwelling	far	away	.
囤积物	为了	它是	苔藓	住宅	远的	离开	.

它为遥远的苔藓栖息地囤积物资。

[ðə; ði][dʒə'ruːsələm] ['ɑːtɪtʃəʊk] .

THE	JERUSALEM	ARTICHOKE	.
这	耶路撒冷	朝鲜蓟	.

耶路撒冷洋蓟。

[ðə; ði][dʒə'ruːsələm] ['ɑːtɪtʃəʊk] [ə'fɔːdz] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ʃiːp]

The	Jerusalem	artichoke	affords	a	plentiful	supply	of	winter	food	for	sheep
这	耶路撒冷	朝鲜蓟	提供	一个	丰富	供应	的	冬天	食物	为了	羊

[ænd; ənd]['kæt(ə)l] ,

and	cattle	,
和	牛	,

菊芋为牛羊提供了丰富的冬季饲料。

[ænd; ənd][ɪz] ['haɪli] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [ɪn] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [weə(r)] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	is	highly	serviceable	in	situations	where	,	owing	to	the	unfitness	of	the
和	是	高度	可用	在	情况	在哪里	,	欠款	到	这	不健康	的	这

[sɔɪl] ,

soil	,
土壤	,

在土壤不适宜耕种的情况下，它非常实用，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][mə'njʊə(r)] , ['tɜːnɪps] , ['kærəts] , ['mæŋgəʊld] [wɝːtzəl] , [ɔː(r)][pə'teɪtəʊz] ,

or	a	deficiency	of	manure	,	turnips	,	carrots	,	mangold	wortzel	,	or	potatoes	,
或者	一个	不足	的	肥料	,	萝卜	,	胡萝卜	,	芒果	沃策尔	,	或者	土豆	,

或者缺乏粪肥、芜菁、胡萝卜、甜菜根或土豆，

[kæn; kən][biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] ['əʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪk'stent] .

can	be	cultivated	only	to	a	small	extent	.
能	是	栽培	仅有的	到	一个	小的	程度	.

只能小规模种植。

['mɪstə(r)] ['mɔːrˌwʊd] , [ɪn][ðə; ði] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ɪ'niːbriˌeɪtɪŋ] ['lɪkəz] , ” [piː] . - ,

Mr	Morewood	,	in	the	“	History	of	Inebriating	Liquors	,	”	p	.	399	,
先生	莫伍德	,	在	这	“	历史	的	令人陶醉的	酒	,	”	p	.	-	,

莫尔伍德先生在《醉酒酒的历史》第399页中写道：

[ðʌs] [triːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ə'tendɪŋ] [ɪts][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] :

thus	treats	of	the	advantages	attending	its	cultivation	:
因此	款待	的	这	优势	参加	它是	栽培	:

因此，本文论述了种植该植物的诸多好处：

— “ [ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] [frɑːns] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒə'ruːsələm]

—	“	In	some	parts	of	the	north	of	France	the	root	of	the	Jerusalem
—	“	在	一些	部分	的	这	北	的	法国	这	根	的	这	耶路撒冷

['ɑːtɪtʃəʊk] ([ˌhiːlɪ'ænθəs] [ˌtjuːbə'roʊsəs]) [hæz; həz] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

artichoke	(	Helianthus	tuberosus	)	has	been	introduced	for	the	purpose	of
朝鲜蓟	(	向日葵	块茎	)	有	到过	介绍	为了	这	目的	的

[ˌdɪstɪ'leɪʃn] .

distillation	.
蒸馏	.

—“在法国北部的一些地区，人们引进了菊芋（Helianthus tuberosus）的根部用于蒸馏。

[ðə; ði] [wɒʃ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['vedʒtəb(ə)l][ɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [jiːld] [ə; eɪ] ['veri] [pjʊə(r)] [strɒŋ] ['spɪrɪt] ,

The	wash	from	this	vegetable	is	found	to	yield	a	very	pure	strong	spirit	,
这	洗	从	这	蔬菜	是	成立	到	屈服	一个	非常	纯的	强的	精神	,

人们发现用这种蔬菜清洗可以得到非常纯净的烈酒。

[wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðæt] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪp] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['sʌbstɪtjuːt] [ðæt]

which	resembles	that	obtained	from	the	grape	more	than	any	substitute	that
哪个	类似	那	获得	从	这	葡萄	更多的	比	任何	代替	那

[hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [traɪd] .

has	hitherto	been	tried	.
有	迄今为止	到过	尝试	.

它比迄今为止尝试过的任何替代品都更接近从葡萄中提取的物质。

[æz; əz][ðə; ði] [ruːt] [grəuz] ['redɪli] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [ə'bʌndəntli] ,

As	the	root	grows	readily	in	Great	Britain	,	and	might	be	cultivated	abundantly	,
作为	这	根	生长	容易	在	伟大的	英国	,	和	可能	是	栽培	大量	,

由于这种植物的根茎在英国很容易生长，而且可以大量种植，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [hɪə(r)] ,

it	would	be	well	to	try	the	experiment	here	,
它	会	是	出色地	到	尝试	这	实验	这里	,

不妨在这里尝试一下这个实验。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['miːdiəm] ['spɪrɪt] [bɪ'twiːn] ['dʒenjuɪn] [frentʃ] ['brændi][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəri]

as	we	have	no	medium	spirit	between	genuine	French	brandy	and	the	fiery
作为	我们	有	不	中等的	精神	之间	真的	法语	白兰地	和	这	火热

[prə'djuːs] [ɒv; əv] [greɪn] [səʊld]['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [dʒɪn] [ænd; ənd] ['wɪski] .

produce	of	grain	sold	under	the	denominations	of	gin	and	whisky	.
生产	的	粮食	卖	在下面	这	面额	的	杜松子酒	和	威士忌酒	.

因为在真正的法国白兰地和以杜松子酒和威士忌名义出售的辛辣谷物制品之间，我们没有中间地带。

[ɪn] ['aɪələnd][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [plɑːnt] [wʊd] [biː; bi] [ə'tendɪd] [wɪð] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

In	Ireland	the	cultivation	of	this	plant	would	be	attended	with	great	advantage	,
在	爱尔兰	这	栽培	的	这	植物	会	是	参加	和	伟大的	优势	,

在爱尔兰，种植这种植物将带来巨大的好处。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [θraiv] [wel] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒgi] [sɔɪl] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

since	it	thrives	well	in	a	boggy	soil	;	and	in	a	country	like	it	,
自从	它	蓬勃发展	出色地	在	一个	沼泽地	土壤	;	和	在	一个	国家	喜欢	它	,

因为它在沼泽土壤中生长良好；而在这样的国家，

[weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [ˌʌnrɪ'kleɪmd] [ænd; ənd] [weɪst] [lændz] , [ɪts]['kʌltʃə(r)] [wʊd] [biː; bi]

where	there	are	so	many	unreclaimed	and	waste	lands	,	its	culture	would	be
在哪里	那里	是	所以	许多	未收回的	和	浪费	土地	,	它是	文化	会	是

[ə; eɪ]['prɒfɪtəb(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

a	profitable	speculation	,
一个	有利可图	推测	,

在有如此多未开发和荒芜土地的地方，其文化将是一项有利可图的投机活动。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [ruːts] [wʊd] [əˈfɔːd] [ə; eɪ] [faɪn] [məˈtɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪstɪˈleɪʃn] ,

for	while	the	roots	would	afford	a	fine	material	for	distillation	,
为了	尽管	这	根	会	买得起	一个	美好的	材料	为了	蒸馏	,

因为根部可以提供很好的蒸馏原料，

[ðə; ði] [tɒps] [wʊd] [jiːld] [mɔː(r)] [ˈfɒdə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [seɪm] [speɪs] [ɒv; əv] [graʊnd] , [ɪf] [səʊn] [wɪð] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [greɪn] .

the	tops	would	yield	more	fodder	than	the	same	space	of	ground	,	if	sown	with	ordinary	grain	.
这	最高额	会	屈服	更多的	饲料	比	这	相同的	空间	的	地面	,	如果	播种	和	普通的	粮食	.

如果将地上部分播种普通谷物，那么这些植物的地上部分将比同等面积的土地能产出更多的饲料。

" [ɪn] ['skɒtlənd] [ðɪs] [plɑːnt] [ɪz] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['gaːdnz] ,

"	In	Scotland	this	plant	is	only	to	be	found	in	the	gardens	,
"	在	苏格兰	这	植物	是	仅有的	到	是	成立	在	这	花园	,

"在苏格兰，这种植物只生长在花园里。"

[ðə; ði] [ˌægriˈkʌltʃərist] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ['biːɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,

the	agriculturists	of	that	country	being	,	it	would	seem	,
这	农业学家	的	那	国家	存在	,	它	会	似乎	,

那个国家的农业从业者似乎是.....

[æz; əz] [jet] [ˌʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð] [ɪts] ['vælјuː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɒdə(r)] .

as	yet	unacquainted	with	its	value	as	a	fodder	.
作为	然而	不熟悉的	和	它是	价值	作为	一个	饲料	.

尚未意识到它作为饲料的价值。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] [taɪ] , [ɪn] [ðə; ði] " ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] [kɪlˈkɛni] , " [piː] . - ,

According	to	Mr	Tighe	,	in	the	"	Survey	of	Kilkenny	,	"	p	.	342	,
根据	到	先生	泰格	,	在	这	"	民意调查	的	基尔肯尼	,	"	p	.	-	,

据蒂格先生在《基尔肯尼调查》第342页所述，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['pɑːʃəli] [ˌɪntrəˈdjuːst] ['ɪntuː] [ðæt] ['kaʊnti] .

it	has	been	partially	introduced	into	that	county	.
它	有	到过	部分	介绍	进入	那	县	.

它已部分引入该县。

[hiː; hi] [sez] ,

He	says	,
他	说道	,

他说：

" [ðə; ði] [dʒəˈruːsələm] ['ɑːtɪtʃəʊk] [hæz; həz] [biːn] [traɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ʃiːp] [baɪ] [ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] ['bʌtlə(r)] ;

"	The	Jerusalem	artichoke	has	been	tried	as	a	food	for	sheep	by	the	Rev	.	Dr	Butler	;
"	这	耶路撒冷	朝鲜蓟	有	到过	尝试	作为	一个	食物	为了	羊	经过	这	牧师	.	博士	巴特勒	;

"巴特勒牧师博士曾尝试用菊芋喂养绵羊；

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːts] , [wɪtʃ] [əˈgriːd] [wel] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

he	found	them	very	fond	of	the	roots	,	which	agreed	well	with	them	;
他	成立	他们	非常	喜爱	的	这	根	,	哪个	同意	出色地	和	他们	;

他发现它们非常喜欢根茎，这很符合它们的喜好；

[ðə; ði] ['kwɒntəti] [prə'dju:st] [ɪn] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] [mə'njʊə(r)][wɒz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət]

the	quantity	produced	in	ground	without	manure	was	calculated	to	be	at
这	数量	生产	在	地面	没有	肥料	曾是	计算	到	是	在

[ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['bærəlz] [pə(r)]['eɪkə(r)] ([ə; eɪ]['bærəl][ɪz][faɪv] ['bʊʃlz] [ɔ:(r)] ['twenti]

the	rate	of	one	hundred	barrels	per	acre	(	a	barrel	is	five	bushels	or	twenty
这	速度	的	一	百	桶	每	英亩	(	一个	桶	是	五	蒲式耳	或者	二十

[stəʊnz]) .

stones	)	.
石头	)	.

据计算，未施肥的土地上每英亩的产量为一百桶（一桶等于五蒲式耳或二十石）。

['bi:ɪŋ] ['veri] ['hɑ:di] [plɑ:nts] , [ðeɪ] [wɪl] [θraɪv] [ɪn][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][sɔɪl] [wɪ'ðaʊt] ['eni][mə'njʊə(r)] ,

Being	very	hardy	plants	,	they	will	thrive	in	a	poor	soil	without	any	manure	,
存在	非常	耐寒的	植物	,	他们	将要	蓬勃发展	在	一个	贫穷的	土壤	没有	任何	肥料	,

它们生命力非常顽强，即使在贫瘠的土壤中，无需施肥也能茁壮成长。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'stri:mli] [prə'dʌktɪv] : [pɪgz] [meɪ] [bi:; bi] [fed] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	are	extremely	productive	:	pigs	may	be	fed	with	them	as	well	as
和	是	极其	生产力	:	猪	可能	是	美联储	和	他们	作为	出色地	作为

[ʃi:p] ;

sheep	;
羊	;

而且产量极高：既可以喂猪，也可以喂羊；

[ænd; ənd][æz; əz] ['hɔ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði][tɒps] ,

and	as	horses	are	said	to	be	fond	of	the	tops	,
和	作为	马匹	是	说	到	是	喜爱	的	这	最高额	,

据说马喜欢爬到树梢上，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ju:z][ɪn]['ægrɪkʌltʃə(r)][hæz; həz][nɒt] [bi:n] [mɔ:(r)]['dʒen(ə)rəl] .

it	is	surprising	that	their	use	in	agriculture	has	not	been	more	general	.
它	是	奇怪	那	他们的	使用	在	农业	有	不是	到过	更多的	一般的	.

令人惊讶的是，它们在农业领域的应用还没有得到更广泛的普及。

[wʌn] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ə'tendz] [ðeə(r)][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] — [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi]['stəʊlən][laɪk]

One	advantage	attends	their	cultivation	—	they	are	not	liable	to	be	stolen	like
一	优势	参加	他们的	栽培	—	他们	是	不是	容易	到	是	被盗	喜欢

['tɜ:nɪps] ,

turnips	,
萝卜	,

种植它们的一个好处是——它们不像萝卜那样容易被偷。

['kæbɪdʒ] , [jʌŋ] [reɪp] , [ænd; ənd]['sɪmələ(r)][plɑ:nts] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [wɪð] [mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlti]

cabbage	,	young	rape	,	and	similar	plants	;	they	are	not	with	more	difficulty
卷心菜	,	年轻的	强奸	,	和	相似的	植物	;	他们	是	不是	和	更多的	困难

['ekstəpeɪtɪd][frɒm; frəm] [graʊnd] [ðæn; ðən][pə'teɪtəʊz] ,

extirpated	from	ground	than	potatoes	,
根除	从	地面	比	土豆	,

卷心菜、幼嫩的油菜和类似的植物；它们并不比土豆更难从地里拔除。

[ðəʊ] [ðɪs] [hæd; həd] [bi:n] ['ɔbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

though	this	had	been	objected	to	them	,
尽管	这	有	到过	反对	到	他们	,

尽管有人对此表示反对，

[ænd; ənd] [wɪl] ['perɪʃ] [su:n] [wen] [ðə; ði] [fi:ld] [ɪz][leɪd] [daʊn] [wɪð] [grɑ:s] .

and	will	perish	soon	when	the	field	is	laid	down	with	grass	.
和	将要	沦	很快	什么时候	这	场地	是	铺设	向下	和	草	.

当田地长满草皮时，它们很快就会枯萎。

” ['ɜ:li] ['strʌglz] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] ['dʒi:niəs] .

”	EARLY	STRUGGLES	OF	MEN	OF	GENIUS	.
”	早期的	斗争	的	男士	的	天才	.

“天才的早期奋斗。”

['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv] [rʊk] , [ðə; ði] [kəm'pəʊzə(r)] .

ANECDOTE	OF	ROOKE	,	THE	COMPOSER	.
轶事	的	鲁克	,	这	作曲家	.

作曲家鲁克的轶事。

[wi:; wi] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ['steɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [skɒt] [ðæt] ['sevrəl]

We	do	not	know	if	it	be	stated	in	the	Life	of	Sir	Walter	Scott	that	several
我们	做	不是	知道	如果	它	是	声明	在	这	生活	的	先生	沃尔特	斯科特	那	一些

[j'iəz] ['pri:viəs] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [deθ] [hi:; hi] [hæd; həd] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒn] [ðə; ði] ['ɜ:li]

years	previous	to	his	death	he	had	proposed	to	write	a	work	on	the	early
年	以前的	到	他的	死亡	他	有	建议的	到	写	一个	工作	在	这	早期的

['dɪfɪkəltɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'lʌstriəs] [men] [ɒv; əv] ['dʒi:niəs] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['aɪləndz]

difficulties	to	which	the	most	illustrious	men	of	genius	in	the	British	islands
困难	到	哪个	这	最多	杰出	男人	的	天才	在	这	英国	岛屿

[hæd; həd] [bi:n] [səb'dʒektɪd] ,

had	been	subjected	,
有	到过	受	,

我们不知道沃尔特·斯科特爵士的传记中是否提到，在他去世前几年，他曾打算写一部关于英国群岛上最杰出的天才人物早期所面临的困难的作品。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tu:; tə] ['aɪələnd] [hi:; hi]

but	it	is	within	our	own	knowledge	that	during	his	visit	to	Ireland	he
但	它	是	之内	我们的	自己的	知识	那	期间	他的	访问	到	爱尔兰	他

[ə'vaʊd] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

avowed	this	intention	,
公开承认	这	意图	,

但据我们所知，他在访问爱尔兰期间曾公开表达过这一意愿。

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] [kə'lektɪd] [fækts] ['relətɪv] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [əʊn] [məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

and	for	this	purpose	collected	facts	relative	to	our	own	most	distinguished
和	为了	这	目的	集	事实	相对的	到	我们的	自己的	最多	杰出的

['kʌntrimən] ,

countrymen	,
同胞们	,

为此，我们收集了有关我们最杰出的同胞的事迹。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [ɑ:'selvz] .

some	of	which	were	obtained	from	ourselves	.
一些	的	哪个	是	获得	从	我们自己	.

其中一些是我们自己获得的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜ:k] , [æz; əz] [ðæt] [greɪt] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] , [wʊd] [bi:; bi] [ɒv; əv]

Such	a	work	,	as	that	great	man	would	have	written	it	,	would	be	of
这样的	一个	工作	,	作为	那	伟大的	男人	会	有	书面	它	,	会	是	的

[ɪn'estɪməbl] ['vælju:] ;

inestimable	value	;
不可估量	价值	;

这样一部作品，如果出自那位伟人之手，其价值将无法估量；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['di:pli] [tu:; tə] [bi:; bi] [lə'mentɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lætə(r)]

and	it	is	deeply	to	be	lamented	that	the	difficulties	in	which	his	own	latter
和	它	是	深	到	是	哀叹	那	这	困难	在	哪个	他的	自己的	后者

[j'iəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

years	were	involved	should	have	prevented	him	from	undertaking	it	.
年	是	涉及	应该	有	阻止	他	从	承诺	它	.

令人深感遗憾的是，他晚年所面临的种种困难使他未能完成这项工作。

[wi:; wi][hæv; həv] [biːn] [rɪ'maɪndid][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt][baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ænɪkdəʊt] ,

We	have	been	reminded	of	this	interesting	fact	by	the	following	anecdote	,
我们	有	到过	提醒	的	这	有趣的	事实	经过	这	下列的	轶事	,

下面这个轶事让我们再次想起了这个有趣的事实：

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][juː 'es][baɪ][ə; eɪ] [frend] ,

which	has	been	communicated	to	us	by	a	friend	,
哪个	有	到过	沟通	到	我们	经过	一个	朋友	,

这是朋友告诉我们的，

['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst] ['emɪnənt]

illustrative	of	the	early	difficulties	with	which	one	of	our	most	eminent
举例说明	的	这	早期的	困难	和	哪个	一	的	我们的	最多	杰出

['kʌntrɪmən] [hæd; həd][tuː; tə][kən'tend] ,

countrymen	had	to	contend	,
同胞们	有	到	抗衡	,

这充分说明了我们一位最杰出的同胞在早期所面临的种种困难。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['ekstrikeit] [hɪm'self] , [nəʊ] [les] [baɪ] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ]

and	from	which	he	succeeded	in	extricating	himself	,	no	less	by	persevering
和	从	哪个	他	成功了	在	脱困	他自己	,	不	较少的	经过	坚持不懈

['enədʒi] [ɒv; əv][maɪnd] ,

energy	of	mind	,
活力	的	头脑	,

他凭借着坚韧不拔的精神力量，最终成功脱身。

[ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][prə'praɪəti][ɒv; əv] [kən'dʌkt] ,

independence	of	spirit	,	and	propriety	of	conduct	,
独立	的	精神	,	和	礼	的	执行	,

独立精神和得体行为

[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['tælənts][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['ɔːdə(r)] —

than	by	the	possession	and	cultivation	of	talents	of	the	highest	order	—
比	经过	这	拥有	和	栽培	的	天赋	的	这	最高	命令	—

[wiː; wi] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] [ɒv; əv] “ - ,

we	allude	to	the	author	of	the	opera	of	“	Amilie	,
我们	暗示	到	这	作者	的	这	歌剧	的	“	-	,

与其说是拥有和培养最高水平的才能，不如说是拥有和培养最高水平的才能——我们指的是歌剧《阿米莉》的作者，

[ɔː(r)][ðə; ði] [lʌv] ['təʊkən] .

or	the	Love	Token	.
或者	这	爱	令牌	.

或者爱情信物。

” [wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði]['ænɪkdəʊt] [ɪn]['aʊə(r)] [frɛndz] [əʊn] [wɜːdz] : —

”	We	give	the	anecdote	in	our	friend's	own	words	:	—
”	我们	给	这	轶事	在	我们的	朋友们	自己的	字	:	—

我们用朋友自己的话来讲述这个轶事：——

“ ['wɪljəm] [em] . [rʊk] , [ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mjuːzɪk][ɒv; əv] - - ,

“	William	M	.	Rooke	,	the	composer	of	the	delightful	music	of	'	Amilie	,
“	威廉	M	.	鲁克	,	这	作曲家	的	这	愉快	音乐	的	-	-	,

“威廉·M·鲁克，《阿米莉》中那首动听音乐的作曲家，

- [æn; ən] ['ɒprə] [wɪtʃ] [hæz; həz] [spred] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l] [feɪm] [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] ,

-	an	opera	which	has	spread	his	musical	fame	far	and	wide	,
-	一个	歌剧	哪个	有	传播	他的	音乐	名声	远的	和	宽的	,

一部使他音乐声誉远播四方的歌剧

[hæd; həd][ɪn] ['ɜːli] [laɪf][tuː; tə] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] , ['dʌblɪn] ,

had	in	early	life	to	contend	for	years	,	in	his	native	city	,	Dublin	,
有	在	早期的	生活	到	抗衡	为了	年	,	在	他的	本国的	城市	,	都柏林	,

他早年生活在自己的家乡都柏林，不得不与各种困难抗争多年。

[ə'genst] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]['brəʊkən][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['eni][wʌn] ,

against	difficulties	which	would	have	broken	the	spirit	of	any	one	,
反对	困难	哪个	会	有	破碎的	这	精神	的	任何	一	,

面对足以击垮任何人意志的困难，

[seɪv] [ə; eɪ][mæn] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðə; ði] [strɒgɪst] ['ment(ə)l] [p'aʊəz] : [ɪn'di:d] ,

save	a	man	endowed	with	the	strongest	mental	powers	:	indeed	,
节省	一个	男人	捐赠	和	这	最强	精神的	权力	:	的确	,

除了拥有最强精神力量的人之外：的确如此。

['meni] [men][ɒv; əv] [greɪt] ['tæləntsl[hæv; həv] [sʌŋk] ['ʌndə(r)]['traɪəlz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒi:niəs][ænd; ənd]

many	men	of	great	talents	have	sunk	under	trials	which	the	genius	and
许多	男人	的	伟大的	天赋	有	沉没	在下面	试验	哪个	这	天才	和

[ˌpɜ:sə'vɪərəns] [ɒv; əv] [rʊk] [hæv; həv][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˌəʊvə'kʌm] ,

perseverance	of	Rooke	have	at	length	overcome	,
毅力	的	鲁克	有	在	长度	克服	,

许多才华横溢的人都曾因种种考验而倒下，而鲁克的天赋和毅力最终克服了这些考验。

['pleɪsɪŋ] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [haɪt] [ɒv; əv] [sə'lebrəti] [æz; əz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [kəm'pəʊzə(r)] .

placing	him	at	his	present	height	of	celebrity	as	a	British	composer	.
放置	他	在	他的	展示	高度	的	名人	作为	一个	英国	作曲家	.

这使他达到了目前作为英国作曲家的名人地位。

[nʌn] [kæn; kən][səʊ]['tru:li]['estɪmət; 'estɪmeɪt][hɪz; ɪz]['merɪts][æz; əz] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv]

None	can	so	truly	estimate	his	merits	as	those	who	are	aware	of
没有任何	能	所以	真的	估计	他的	优点	作为	那些	WHO	是	意识到的	的

[ðə; ði][hɑ:d] ['fɔ:tʃu:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:li] [deɪz] ,

the	hard	fortune	of	his	early	days	,
这	难的	财富	的	他的	早期的	天	,

只有那些了解他早年艰辛经历的人，才能真正评价他的功绩。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[ænd; ənd] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] ['pri:viəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] ['lʌndən] [ɪn]

and	what	he	had	to	struggle	against	previous	to	his	visiting	London	in
和	什么	他	有	到	斗争	反对	以前的	到	他的	访问	伦敦	在

- .

1821	.
-	.

以及他在 1821 年访问伦敦之前所面临的种种挑战。

[ɪn] ['refrəns] [tu:; tə] [ði:z] ['strʌglz] ,

In	reference	to	these	struggles	,
在	参考	到	这些	斗争	,

针对这些斗争，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sɪŋgjələ(r)][fækt] [meɪ] [nɒt] [pru:v] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [ðəʊz] [fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði]

the	following	singular	fact	may	not	prove	uninteresting	to	those	fond	of	the
这	下列的	单数	事实	可能	不是	证明	无聊	到	那些	喜爱	的	这

['mɑ:vələs] ;

marvellous	;
奇妙	;

以下这个奇特的事实或许会让那些喜欢奇闻异事的人感兴趣；

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ə'kɜːd] [ɪn][maɪ]['prez(ə)ns] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

and	had	not	the	circumstance	occurred	in	my	presence	,	I	should	have
和	有	不是	这	环境	发生	在	我的	在场	,	我	应该	有

['daʊtɪd] [ɪts] [truːθ] :

doubted	its	truth	:
怀疑	它是	真相	:

如果不是亲眼所见，我恐怕会怀疑它的真实性：

— [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - , [ai] [kɔːld] [æt; ət] - ['lɒdʒɪŋz] ,

—	One	morning	during	the	summer	of	1818	,	I	called	at	Rooke's	lodgings	,
—	一	早晨	期间	这	夏天	的	-	,	我	称为	在	-	住宿	,

1818年夏天的一个早晨，我拜访了鲁克的住处。

[ænd; ənd][ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [faʊnd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt] [dɪ'dʒekʃn] .

and	on	entering	the	room	found	him	in	a	state	of	great	dejection	.
和	在	进入	这	房间	成立	他	在	一个	状态	的	伟大的	沮丧	.

进入房间后，发现他情绪非常低落。

- [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['bɪli] ? - [sed] [ai] ([maɪ]['juːʒuəl] [sə'luːt]) .

'	How	are	you	,	Billy	?	'	said	I	(	my	usual	salute	)	.
-	如何	是	你	,	比利	?	-	说	我	(	我的	通常	礼炮	)	.

"你好吗，比利？"我说道（行了惯常的敬礼）。

- [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [huː] [hæz; həz][nɒt] [jet] [hæd; həd]

'	As	well	as	a	man	can	be	,	'	he	replied	,	'	who	has	not	yet	had
-	作为	出色地	作为	一个	男人	能	是	,	-	他	回复	,	-	WHO	有	不是	然而	有

[hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

his	breakfast	,
他的	早餐	,

"对于一个还没吃早饭的人来说，这已经算是很不错了，"他回答说。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][nɒt][ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][wʌn] .

and	who	has	not	a	farthing	in	his	pocket	to	procure	one	.
和	WHO	有	不是	一个	法辛	在	他的	口袋	到	采购	一	.

他口袋里连一个钱都没有，买不起一个。

- [ðɪs] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] .

'	This	was	at	eleven	o'clock	.
-	这	曾是	在	十一	点钟	.

当时是上午十一点。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] ['ʌtə] ,

At	the	very	moment	that	this	reply	was	uttered	,
在	这	非常	片刻	那	这	回复	曾是	说出	,

就在他发出这个回答的那一刻，

['aʊə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

our	eyes	were	attracted	by	a	light	piece	of	paper	,
我们的	眼睛	是	吸引	经过	一个	光	片	的	纸	,

我们的目光被一张轻薄的纸片吸引了。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['fləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] , ['faɪnəli]['set(ə)ld][ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ;

which	for	a	short	time	floating	over	our	heads	,	finally	settled	upon	the	floor	;
哪个	为了	一个	短的	时间	漂浮的	超过	我们的	头部	,	最后	定居	之上	这	地面	;

它短暂地漂浮在我们头顶，最终落到地板上；

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][ɒn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bæŋk]

and	our	astonishment	may	be	imagined	on	discovering	it	to	be	a	bank
和	我们的	惊讶	可能	是	想象	在	发现	它	到	是	一个	银行

[nəʊt] !

note	!
笔记	!

可想而知，当我们发现它竟然是一张钞票时，我们有多么惊讶！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [maɪ] ['fiːlɪŋz] .

It	would	not	be	easy	to	describe	my	feelings	.
它	会	不是	是	简单的	到	描述	我的	情怀	.

要描述我的感受并不容易。

[ai] [geɪzd] [ɒn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn'tentli] , ['skeəsli] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ri'æləti] ,

I	gazed	on	the	object	intently	,	scarcely	believing	it	a	reality	,
我	凝视	在	这	目的	专注地	,	几乎	相信	它	一个	现实	,

我目不转睛地盯着那个物体，几乎不敢相信它是真的。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðə; ði] ['prɒmɪnənt] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ɪts]['vælјuː] — ['θɜːti] ['ʃɪlɪŋ] !

although	I	could	plainly	see	the	prominent	features	of	its	value	—	Thirty	Shillings	!
虽然	我	可以	显然	看	这	著名的	特征	的	它是	价值	—	三十	先令	!

虽然我能清楚地看到它的价值——三十先令!

[wiː; wi][bəuθ] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['məʊʃnləs] ,

We	both	remained	for	some	minutes	motionless	,
我们	两个都	剩余	为了	一些	分钟	静止不动	,

我们两人一动不动地保持了几分钟。

[ɪk'sept] [ðæt] ['aʊə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][kɑːst] [ɔːl'tɜːnətli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['aʊə(r)]

except	that	our	eyes	were	cast	alternately	from	the	object	of	our
除了	那	我们的	眼睛	是	投掷	交替	从	这	目的	的	我们的

['wʌndə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

wonder	to	the	various	parts	of	the	room	,
想知道	到	这	各种各样的	部分	的	这	房间	,

只是我们的目光不时地在让我们惊叹的物体和房间的各个角落之间来回游移。

[siːkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bʌt; bət] ['welkəm] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] .

seeking	a	cause	for	so	unexpected	but	welcome	a	visitor	.
寻求	一个	原因	为了	所以	意外	但	欢迎	一个	游客	.

寻找造成如此意外但又欢迎访客的原因。

[ðɪs] [ə'pærənt] ['mɪst(ə)ri] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [suːn] [ɪk'spleɪnd] .

This	apparent	mystery	,	however	,	was	soon	explained	.
这	明显	神秘	,	然而	,	曾是	很快	解释	.

然而，这个看似神秘的谜团很快就得到了解释。

[sʌm; səm] [mʌnθs] ['priːviəs] , [rʊk] [hæd; həd] [mɪst] [ə; eɪ] ['θɜːti] - ['ʃɪlɪŋ] [nəʊt] ,

Some	months	previous	,	Rooke	had	missed	a	thirty	-	shilling	note	,
一些	几个月	以前的	,	鲁克	有	错过	一个	三十	-	先令	笔记	,

几个月前，鲁克漏收了一张三十先令的钞票。

[ænd; ənd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['stəʊlən][frɒm; frəm][hɪm] .

and	supposed	it	to	have	been	stolen	from	him	.
和	据称	它	到	有	到过	被盗	从	他	.

他以为东西是从他那里偷来的。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][kɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [siːkɪŋ] [sʌm; səm]['mænjuskrɪpt]['mjuːzɪk]

On	the	morning	of	my	call	he	had	been	seeking	some	manuscript	music
在	这	早晨	的	我的	称呼	他	有	到过	寻求	一些	手稿	音乐

[stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [pres] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

stowed	away	in	a	press	near	the	window	,
已存放	离开	在	一个	按	靠近	这	窗户	,

我打电话的那天早上，他正在窗边的一个柜子里寻找一些手稿乐谱。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [sæʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [daʊn] ;

the	upper	sash	of	which	was	down	;
这	上	窗扇	的	哪个	曾是	向下	;

它的上窗扇是放下来的;

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [lɒŋ] - [lɒst] [nəʊt][hæd; həd] [ðʌs] [biːn] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ə; eɪ] [strɒŋ]
and 和 **in** 在 **his** 他的 **search** 搜索 **the** 这 **long** 长的 **-** - **lost** 丢失的 **note** 笔记 **had** 有 **thus** 因此 **been** 到过 **exposed** 裸露 **to** 到 **a** 一个 **strong** 强的
['kʌrənt] [ɒv; əv][eə(r)] ,
current 当前的 **of** 的 **air** 空气 **,** ,

在他的寻找过程中，那张遗失已久的纸条就这样暴露在了强气流中。

[wɪtʃ] ['ʌltɪmətli] [dɪs'lɑːdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] ,
which 哪个 **ultimately** 最终 **dislodging** 移位 **it** 它 **from** 从 **its** 它是 **place** 地方 **of** 的 **concealment** 隐蔽 **,** ,

最终将其从藏身之处驱逐出去。

[rɪ'stɔːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts]['əʊnə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['wɒntɪd] .
restored 恢复 **it** 它 **to** 到 **its** 它是 **owner** 所有者 **at** 在 **a** 一个 **moment** 片刻 **when** 什么时候 **it** 它 **was** 曾是 **so** 所以 **much** 很多 **wanted** 通缉 **.** .

在它备受追捧之际，将它归还给了它的主人。

[wen] [lɑːst][ɪn] ['lʌndən] , ['djʊərɪŋ][æn; ən] ['iːvnɪŋz] [tʃæt] [wɪð] [maɪ] [frend] ,
When 什么时候 **last** 最后的 **in** 在 **London** 伦敦 **,** , **during** 期间 **an** 一个 **evening's** 晚上 **chat** 聊天 **with** 和 **my** 我的 **friend** 朋友 **,** ,

上次在伦敦的时候，在一个晚上我和朋友聊天时，

['kɑːstɪŋ] ['aʊə(r)] [θɔːts] [bæk] [ə'pɒn][əʊld] [taɪmz] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
casting 铸件 **our** 我们的 **thoughts** 想法 **back** 后退 **upon** 之上 **old** 老的 **times** 时代 **and** 和 **circumstances** 情况 **,** ,

回想起过去的时光和境况，

[aɪ] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðə; ði][fækt][hɪə(r)] [rɪ'leɪtɪd] ,
I 我 **brought** 带来 **to** 到 **his** 他的 **recollection** 回忆 **the** 这 **fact** 事实 **here** 这里 **related** 有关的 **,** ,

我让他回忆起了这里提到的事实，

[ðə; ði][ˌsɪŋgju'lærəti][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['prɪnsəpli] [rests] [ə'pɒn][ðə; ði][streɪndʒ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmɪs'leɪd]
the 这 **singularity** 奇点 **of** 的 **which** 哪个 **principally** 主要 **rests** 休息 **upon** 之上 **the** 这 **strange** 奇怪的 **chance** 机会 **of** 的 **the** 这 **mislaid** 遗失
[nəʊt] [ˌɑːr 'iː] - [ə'piərɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] ;
note 笔记 **re** 关于 **-** - **appearing** 出现 **at** 在 **such** 这样的 **a** 一个 **time** 时间 **and** 和 **in** 在 **such** 这样的 **a** 一个 **manner** 方式 **;** ;

其奇特之处主要在于，这张遗失的纸条在此时以这种方式重新出现，实属罕见；

[ænd; ənd][aɪ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] , [ɪn][ɔːl][ɪts] ['ræmbl] [bɪ'fɔː(r)][ɔː(r)] [sɪns] ,
and 和 **I** 我 **question** 问题 **whether** 无论 **,** , **in** 在 **all** 全部 **its** 它是 **rambles** 漫谈 **before** 前 **or** 或者 **since** 自从 **,** ,

我质疑，在其之前或之后的所有漫谈中，是否

[ðə; ði] [sed] ['θɜːti] - ['ʃɪlɪŋ] [nəʊt]['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hænd][səʊ] ['ɒpətjuːnli] .
the 这 **said** 说 **thirty** 三十 **-** - **shilling** 先令 **note** 笔记 **ever** 曾经 **came** 来了 **to** 到 **hand** 手 **so** 所以 **opportunely** 巧 **.** .

那张三十先令的钞票竟然如此及时地落到了我手中。

” [biː] . ['dʌbljuː] .
” ” **B** B **.** . **W** W **.** .

“BW

[ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
THE 这 **NATURE** 自然 **OF** 的 **WATER** 水 **.** .

水的本质。

[wi:; wi] [kən'klu:dɪd] [ə; eɪ] ['pri:viəs] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ]

We	concluded	a	previous	notice	of	some	of	the	uses	to	which
我们	结束	一个	以前的	注意	的	一些	的	这	用途	到	哪个

['wɔ:tə(r)] [ɪz] [səb'sɜ:viənt] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] ,

water	is	subservient	in	nature	,
水	是	顺从的	在	自然	,

我们之前已就水的一些用途作了总结，

[baɪ] ['menʃnɪŋ] [ðæt] ['mɒd(ə)n] ['saɪəns] [hæd; həd] ['fʊli] [pru:vd] [ðə; ði] [ˌɪnkə'rektnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

by	mentioning	that	modern	science	had	fully	proved	the	incorrectness	of	the
经过	提及	那	现代的	科学	有	完全	已证实	这	错误	的	这

['eɪnʃənt] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] ;

ancient	idea	of	the	elementary	nature	of	water	;
古老的	主意	的	这	初级	自然	的	水	;

通过指出现代科学已经充分证明了古代关于水的基本性质的观点是错误的；

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [wɪtʃ] ['kemɪstri] ['pleɪsɪz] [æt; ət] ['aʊə(r)] [dɪ'spəʊz(ə)l] ,

and	that	by	the	processes	which	chemistry	places	at	our	disposal	,
和	那	经过	这	流程	哪个	化学	地方	在	我们的	处理	,

并通过化学为我们提供的工艺手段，

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'zɒlv] ['wɔ:tə(r)] ['ɪntu:] [ɪts] ['elɪmənts] , [ɔ:(r)] ,

we	are	now	able	to	resolve	water	into	its	elements	,	or	,
我们	是	现在	有能力的	到	解决	水	进入	它是	元素	,	或者	,

我们现在能够将水分解成它的组成元素，或者说，

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ði:z] ['elɪmənts] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['sɔ:sɪz] , [tu:; tə] [kɔ:z] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ju'naɪt] ,

having	obtained	these	elements	from	other	sources	,	to	cause	them	to	unite	,
拥有	获得	这些	元素	从	其他	来源	,	到	原因	他们	到	团结	,

从其他来源获得这些元素后，使它们结合在一起，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [prə'dju:s] ['wɔ:tə(r)] [ɪn] [kəm'baɪnɪŋ] .

and	to	produce	water	in	combining	.
和	到	生产	水	在	结合	.

并在结合过程中产生水。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɑ:tɪk(ə)l] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi]

In	the	present	article	we	shall	point	out	the	manner	in	which	this	may	be
在	这	展示	文章	我们	将	观点	出去	这	方式	在	哪个	这	可能	是

[ə'kʌmplɪʃt] ,

accomplished	,
完成	,

本文将指出实现这一目标的方法，

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [sʌm; səm] ['prɒpətiz] [ænd; ənd] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [speɪs]

and	describe	some	properties	and	uses	of	water	which	the	space
和	描述	一些	特性	和	用途	的	水	哪个	这	空间

[æt; ət] ['aʊə(r)] [dɪ'spəʊz(ə)l] [dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌju: 'es] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [bɪ'fɔ:(r)] .

at	our	disposal	did	not	allow	us	to	notice	before	.
在	我们的	处理	做过	不是	允许	我们	到	注意	前	.

并描述一些我们之前由于篇幅所限而未能注意到的水的特性和用途。

['wɔ:tə(r)] [kən'sɪsts] [ɪn] [greɪt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [dju:] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ðə; ði]

Water	consists	in	great	part	of	the	substance	to	which	is	due	the	power	the
水	由	在	伟大的	部分	的	这	物质	到	哪个	是	到期的	这	力量	这

['ætməsfɪə(r)] [pə'zesɪz] [ɒv; əv] [sə'pɔ:tɪŋ] [laɪf] [ænd; ənd] [kəm'bʌstʃən] ,

atmosphere	possesses	of	supporting	life	and	combustion	,
气氛	拥有	的	支持	生活	和	燃烧	,

水是构成大气层的主要物质之一，而大气层之所以能够维持生命和燃烧，很大程度上要归功于水。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɔːməli] ['spəʊkən]['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən] .

and	of	which	we	have	formerly	spoken	under	the	name	of	oxygen	.
和	的	哪个	我们	有	以前	说	在下面	这	姓名	的	氧	.

我们以前曾用“氧气”来指代它。

['evri] [naɪn] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [kən'teɪn] [eɪt] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən] ,

Every	nine	ounces	of	water	contain	eight	ounces	of	oxygen	,
每一个	九	盎司	的	水	包含	八	盎司	的	氧	,

每九盎司水中含有八盎司氧气。

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)] ['sʌbstəns] , [tɜːrmd]

the	remainder	being	made	up	of	another	and	very	peculiar	substance	,	termed
这	余	存在	制成	向上	的	其他	和	非常	奇特	物质	,	称为

['haɪdrədʒən] .

hydrogen	.
氢	.

其余部分由另一种非常特殊的物质组成，称为氢。

['haɪdrədʒən][ɪz][ə; eɪ][gæs] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] , ['kʌlələs] , [ænd; ənd][træns'pærənt] ,

Hydrogen	is	a	gas	,	invisible	,	colourless	,	and	transparent	,
氢	是	一个	气体	,	无形的	,	无色	,	和	透明的	,

氢气是一种气体，无色、无形、透明。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɪn][ɔːl][ɪk'stɜːn(ə)l] ['kærəktəz] [prɪ'saɪsli] [laɪk][ðə; ði][eə(r)][wiː; wi] [briːð] .

and	consequently	in	all	external	characters	precisely	like	the	air	we	breathe	.
和	最后	在	全部	外部的	人物	恰恰	喜欢	这	空气	我们	呼吸	.

因此，在所有外在特征上，它们都像我们呼吸的空气一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['difəz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] .

But	it	differs	from	it	very	much	in	other	respects	.
但	它	不同	从	它	非常	很多	在	其他	尊重	.

但在其他方面，两者却大相径庭。

[ɪf] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l][biː; bi] [pleɪst] [ɪn]['haɪdrədʒən][gæs] , [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɪz][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt]

If	a	lighted	candle	be	placed	in	hydrogen	gas	,	the	candle	is	extinguished
如果	一个	照明	蜡烛	是	放置	在	氢	气体	,	这	蜡烛	是	熄灭

,

,

,

如果将点燃的蜡烛放入氢气中，蜡烛就会熄灭。

[fɔː(r); fə(r)]['haɪdrədʒən] [dʌz] [nɒt] [sə'pɔːt] [kəm'bʌstʃən] , [bʌt; bət][ðə; ði][gæs][ɪt'self] [teɪks] ['faɪə(r)] ,

for	hydrogen	does	not	support	combustion	,	but	the	gas	itself	takes	fire	,
为了	氢	做	不是	支持	燃烧	,	但	这	气体	本身	需要	火	,

因为氢气本身并不助燃，但氢气本身却能燃烧。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]['mɪksɪz] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [bɜːnz] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] ['jeləʊɪʃ] [fleɪm] ,

where	it	mixes	with	the	air	,	and	burns	with	a	pale	yellowish	flame	,
在哪里	它	混合	和	这	空气	,	和	烧伤	和	一个	苍白	淡黄色	火焰	,

它与空气混合，燃烧时发出淡黄色的火焰。

['skeəsli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn] [brɔːd] [deɪ] - [laɪt] .

scarcely	visible	in	broad	day	-	light	.
几乎	可见的	在	广阔	天	-	光	.

即使在光天化日之下也几乎看不见。

[hens] ['haɪdrədʒən][ɪz][ɪn][ɪts] ['prɒpətiz] [ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən] : [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnz] ,

Hence	hydrogen	is	in	its	properties	the	very	reverse	of	oxygen	:	it	burns	,
因此	氢	是	在	它是	特性	这	非常	撤销	的	氧	:	它	烧伤	,

因此，氢气的性质与氧气正好相反：它会燃烧，

[wɪtʃ] ['ɒksɪdʒən] [dʌz] [nɒt] ; ['ɒksɪdʒən] [sə'pɔ:rts] [kəm'bʌstʃən] , [wɪtʃ] ['haɪdrədʒən] ['kænɒt] [du:; də] .

which	**oxygen**	**does**	**not**	**;**	**oxygen**	**supports**	**combustion**	**,**	**which**	**hydrogen**	**cannot**	**do**	**.**
哪个	氧	做	不是	;	氧	支持	燃烧	,	哪个	氢	不能	做	.

氧气则不具备这种特性；氧气能够促进燃烧，而氢气则不能。

[wen] ['haɪdrədʒən] [bɜ:nz] [wɪð] ['ɒksɪdʒən] , ['wɔ:tə(r)] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [fɔ:md] .

When	**hydrogen**	**burns**	**with**	**oxygen**	**,**	**water**	**is**	**always**	**formed**	**.**
什么时候	氢	烧伤	和	氧	,	水	是	总是	形成	.

氢气与氧气燃烧时，总是会生成水。

[naʊ] ,

Now	**,**
现在	,

现在，

[tu:; tə] [ˌdi:kəm'pəʊz] ['wɔ:tə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['əʊnli] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ækt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv]

to	**decompose**	**water**	**it**	**is**	**only**	**necessary**	**to**	**act**	**upon**	**the**	**principle**	**of**
到	分解	水	它	是	仅有的	必要的	到	行为	之上	这	原则	的

['haɪdrədʒən] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'bʌstəbl] ['sʌbstəns] .

hydrogen	**being**	**a**	**combustible**	**substance**	**.**
氢	存在	一个	易燃	物质	.

要分解水，只需利用氢是可燃物质的原理即可。

[ɔ:l] ['sʌbstəns] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['i:kwəli] [kəm'bʌstəbl] ; [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] ,

All	**substances**	**are**	**not**	**equally**	**combustible**	**;**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**
全部	物质	是	不是	同样地	易燃	;	那	是	到	说	,

并非所有物质都具有相同的可燃性；也就是说，

[ðeɪ] [du:; də] [nɒt] [bɜ:n] [ɔ:(r)] [kəm'baɪn] [wɪð] ['ɒksɪdʒən] [wɪð] ['i:kwəl] [fə'sɪləti] [ɔ:(r)] ['kwɪknəs] .

they	**do**	**not**	**burn**	**or**	**combine**	**with**	**oxygen**	**with**	**equal**	**facility**	**or**	**quickness**	**.**
他们	做	不是	烧伤	或者	结合	和	氧	和	平等的	设施	或者	速度	.

它们燃烧或与氧气结合的难易程度和速度都不一样。

[ðʌs] ['tʃɑ:kəʊl] [ɪz] [mɔ:(r)] [kəm'bʌstəbl] [ðæn; ðən] ['aɪən] , ['aɪən] [ɪz] [mɔ:(r)] [kəm'bʌstəbl] [ðæn; ðən] ['kɒpə(r)] ,

Thus	**charcoal**	**is**	**more**	**combustible**	**than**	**iron**	**,**	**iron**	**is**	**more**	**combustible**	**than**	**copper**	**,**
因此	木炭	是	更多的	易燃	比	铁	,	铁	是	更多的	易燃	比	铜	,

因此，木炭比铁更容易燃烧，铁比铜更容易燃烧。

[ænd; ənd] ['kɒpə(r)] [ðæn; ðən] [gəʊld] [ɔ:(r)] ['sɪlvə(r)] , [waɪlst] ['fɒsfərəs] [ɪz] [stɪl] [mɔ:(r)] [kəm'bʌstəbl]

and	**copper**	**than**	**gold**	**or**	**silver**	**,**	**whilst**	**phosphorus**	**is**	**still**	**more**	**combustible**
和	铜	比	金子	或者	银	,	而	磷	是	仍然	更多的	易燃

[ðæn; ðən] ['tʃɑ:kəʊl] .

than	**charcoal**	**.**
比	木炭	.

铜比金或银更易燃，而磷比木炭更易燃。

[naʊ] , ['ɒksɪdʒən] [wɪl] [kəm'baɪn] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv] [ði:z] [kəm'bʌstəbl] ['sʌbstəns] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]

Now	**,**	**oxygen**	**will**	**combine**	**with**	**any**	**of**	**these**	**combustible**	**substances**	**;**	**but**	**if**	**it**
现在	,	氧	将要	结合	和	任何	的	这些	易燃	物质	;	但	如果	它

[hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] ,

have	**a**	**choice**	**,**
有	一个	选择	,

氧气会与这些可燃物质中的任何一种结合；但如果它有选择的话，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [məʊst] [kəm'bʌstəbl] — [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [laɪks] [best] .

it	**will**	**take**	**that**	**which**	**is**	**most**	**combustible**	**—**	**that**	**which**	**it**	**likes**	**best**	**.**
它	将要	拿	那	哪个	是	最多	易燃	—	那	哪个	它	点赞	最好的	.

它会选择最易燃的东西——也就是它最喜欢的东西。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['ɒksɪdʒən] [bi:; bi] [ɔ:l'redi] [ju'naɪtɪd] [wɪð] [wʌn] ['bɒdi] ,

And	**even**	**if**	**the**	**oxygen**	**be**	**already**	**united**	**with**	**one**	**body**	**,**
和	甚至	如果	这	氧	是	已经	团结的	和	一	身体	,

即使氧气已经与某个物体结合，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [mɔ:(r)] [kəm'bʌstəbl] [bi:; bi] [brɔ:t] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n][ɒn][ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [li:v]

and	that	another	more	combustible	be	brought	into	action	on	it	,	it	will	leave
和	那	其他	更多的	易燃	是	带来	进入	行动	在	它	,	它	将要	离开

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ,

the	former	,
这	以前的	,

如果再引入另一种更易燃的物质，就会留下前者。

[ænd; ənd] [ə'tætʃ] [ɪt'self][ˌɔ:ltə'geðə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['lætə(r)] ['sʌbstəns] .

and	attach	itself	altogether	to	the	latter	substance	.
和	附	本身	共	到	这	后者	物质	.

并完全附着在后者物质上。

[ðə; ði] [kəmˌbʌstə'bɪlɪti] [ɒv; əv]['haɪdrədʒən][ɪz][ə'baʊt]['i:kwəl][tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv]['aɪən] .

The	combustibility	of	hydrogen	is	about	equal	to	that	of	iron	.
这	可燃性	的	氢	是	关于	平等的	到	那	的	铁	.

氢的可燃性与铁的可燃性大致相同。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn'fɪəriə(r)][tu:; tə]['kɑ:bən][ænd; ənd][tu:; tə]['meni]['ʌðə(r)] ['bɒdɪz] ;

It	is	inferior	to	carbon	and	to	many	other	bodies	;
它	是	下	到	碳	和	到	许多	其他	身体	;

它不如碳，也不如许多其他物质；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][su:'pɪəriə(r)][tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv]['kɒpə(r)] , ['sɪlvə(r)] , [gəʊld] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .

but	it	is	superior	to	that	of	copper	,	silver	,	gold	,	and	others	.
但	它	是	优越的	到	那	的	铜	,	银	,	金子	,	和	其他的	.

但它比铜、银、金等金属都要好。

[ɪf] , ['ðeəfɔ:(r)] , [wi:; wi] [teɪk] ['wɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [sti:m] ,

If	,	therefore	,	we	take	water	in	the	state	of	steam	,
如果	,	所以	,	我们	拿	水	在	这	状态	的	蒸汽	,

因此，如果我们取水处于蒸汽状态，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]['kɒntækt] [wɪð] [red] - [hɒt] ['tʃɑ:kəʊl] [ɔ:(r)][kəʊk] ,

and	bring	it	into	contact	with	red	-	hot	charcoal	or	coke	,
和	带来	它	进入	接触	和	红色的	-	热的	木炭	或者	可乐	,

并将其与炽热的木炭或焦炭接触，

[ðə; ði]['ɒksɪdʒən][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][gəʊz][tu:; tə][ðə; ði][məʊst] [kəm'bʌstəbl] ['bɒdi] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	oxygen	of	the	water	goes	to	the	most	combustible	body	,	and	the
这	氧	的	这	水	去	到	这	最多	易燃	身体	,	和	这

['haɪdrədʒən][ɪz][set] [fri:] .

hydrogen	is	set	free	.
氢	是	放	自由的	.

水中的氧会流向最易燃的物质，而氢则会被释放出来。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['tʃɑ:kəʊl] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [bɜ:n] ['brɪliəntli] [wɪ'ðaʊt] [eə(r)] , [bʌt; bət][nɒt] [wɪ'ðaʊt]

In	this	way	charcoal	may	be	made	to	burn	brilliantly	without	air	,	but	not	without
在	这	方式	木炭	可能	是	制成	到	烧伤	精彩	没有	空气	,	但	不是	没有

['ɒksɪdʒən] .

oxygen	.
氧	.

这样一来，木炭可以在没有空气的情况下充分燃烧，但在没有氧气的情况下则无法充分燃烧。

[ə; eɪ] [red] - [hɒt][bɪt][ɒv; əv] ['tʃɑ:kəʊl] [bɜ:nz] [ɪn] [sti:m] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ˌdi:kəm'pəʊzɪz][ðə; ði]['wɔ:tə(r)]

A	red	-	hot	bit	of	charcoal	burns	in	steam	,	because	it	decomposes	the	water
一个	红色的	-	热的	少量	的	木炭	烧伤	在	蒸汽	,	因为	它	分解	这	水

;

;
;

一块烧得通红的木炭在蒸汽中燃烧，因为它分解了水；

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði]['ɒksɪdʒən] , [ænd; ənd] [tɜːnz] [ðə; ði]['haɪdrədʒən] [aʊt] , [wɪtʃ] [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði] [fɔːm]

it	takes	the	oxygen	,	and	turns	the	hydrogen	out	,	which	assuming	the	form
它	需要	这	氧	,	和	转弯	这	氢	出去	,	哪个	假设	这	形式

[ɒv; əv][gæs] ,

of	gas	,
的	气体	,

它消耗氧气，并释放出氢气，氢气以气体的形式存在。

[meɪ] [biː; bi] [kə'lektɪd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][pɪ'kjuːliə(r)]['kemɪk(ə)l] [ˌæpə'reɪtəs] .

may	be	collected	by	means	of	peculiar	chemical	apparatus	.
可能	是	集	经过	方法	的	奇特	化学	设备	.

可通过特殊的化学仪器收集。

['aɪən][ænd; ənd]['haɪdrədʒən][ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] , [ə'baʊt] ['iːkwəli] [kəm'bʌstəbl] :

Iron	and	hydrogen	are	,	as	mentioned	above	,	about	equally	combustible	:
铁	和	氢	是	,	作为	提及	多于	,	关于	同样地	易燃	:

如上所述，铁和氢的可燃性大致相同：

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [hiːt] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] [kəm'bʌstəbl] .

in	fact	it	depends	upon	the	degree	of	heat	,	which	is	the	more	combustible	.
在	事实	它	取决于	之上	这	程度	的	热	,	哪个	是	这	更多的	易燃	.

事实上，这取决于温度，温度越高越易燃。

[ɪf] [ðə; ði]['aɪən][biː; bi] [braɪt] [red] , [ˌaɪ 'tiː][ˌdiːkəm'pəʊzɪz]['wɔːtə(r)] , ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['ɒksɪdʒən] ;

If	the	iron	be	bright	red	,	it	decomposes	water	,	taking	away	the	oxygen	;
如果	这	铁	是	明亮的	红色的	,	它	分解	水	,	采取	离开	这	氧	;

如果铁呈鲜红色，它会分解水，夺取氧气；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['əʊnli] [dʌl] [red] , [ðen] ['haɪdrədʒən][ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] [kəm'bʌstəbl] ;

but	if	it	be	only	dull	red	,	then	hydrogen	is	the	more	combustible	;
但	如果	它	是	仅有的	乏味的	红色的	,	然后	氢	是	这	更多的	易燃	;

但如果只是暗红色，那么氢气更易燃；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmpaʊnd] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən][ænd; ənd]['aɪən] ['redi] [fɔːmd] (['ɒksaɪd]

and	if	there	be	a	compound	of	oxygen	and	iron	ready	formed	(	oxide
和	如果	那里	是	一个	化合物	的	氧	和	铁	准备好	形成	(	氧化物

[ɒv; əv]['aɪən] ,

of	iron	,
的	铁	,

如果氧和铁的化合物已经形成（氧化铁，

[rʌst]) , [ðə; ði]['haɪdrədʒən] [wɪl] [ˌdiːkəm'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ['biːɪŋ] [fɔːmd] , [ðə; ði]['aɪən] [wɪl]

rust	)	,	the	hydrogen	will	decompose	it	,	and	water	being	formed	,	the	iron	will
锈	)	,	这	氢	将要	分解	它	,	和	水	存在	形成	,	这	铁	将要

[biː; bi][set] [friː] .

be	set	free	.
是	放	自由的	.

铁锈)，氢气会分解它，生成水，铁就会被释放出来。

[ɪf] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ][gʌn] ['bærəl][biː; bi][leɪd] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['hiːtɪd] [tuː; tə] [braɪt]

If	,	therefore	,	a	gun	barrel	be	laid	across	a	fire	,	and	heated	to	bright
如果	,	所以	,	一个	枪	桶	是	铺设	穿过	一个	火	,	和	加热	到	明亮的

['rednəs] ,

redness	,
发红	,

因此，如果将枪管放在火上加热至通红，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)][biː; bi] [pɔː] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn][end][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʌn] -

and	a	little	water	be	poured	into	it	at	one	end	by	means	of	a	tun	-
和	一个	小的	水	是	倾倒	进入	它	在	一	结尾	经过	方法	的	一个	通	-

[dɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ][stɒp] - [kɒk] ['sɔdəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

dish	with	a	stop	-	cock	soldered	to	it	,
盘子	和	一个	停止	-	公鸡	焊接	到	它	,

然后通过一个焊有止水阀的沉底碟，从一端向其中倒入少量水。

['haɪdrədʒən][gæs] [wɪl] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [bɜːnd] , [ɔː(r)]

hydrogen	gas	will	issue	from	the	other	end	,	and	may	be	burned	,	or
氢	气体	将要	问题	从	这	其他	结尾	,	和	可能	是	烧伤	,	或者

[kə'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['veərɪəs] [p'ɜːpəsɪz] .

collected	for	various	purposes	.
集	为了	各种各样的	目的	.

氢气将从另一端逸出，可以燃烧，也可以收集起来用于各种用途。

['haɪdrədʒən][gæs] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'peəd] [mɔː(r)] ['iːzəli] [baɪ]['ʌðə(r)] ['prəʊsesɪz] , [wɪtʃ] [duː; də][nɒt] [ʃəʊ] ,

Hydrogen	gas	may	be	prepared	more	easily	by	other	processes	,	which	do	not	show	,
氢	气体	可能	是	准备	更多的	容易地	经过	其他	流程	,	哪个	做	不是	展示	,

氢气可以通过其他更简便的方法制备，但这些方法并未展示。

[haʊ'evə(r)] , [səʊ] ['klɪəli] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌdiːˌkɒmpə'zɪʃn] [ɒv; əv]

however	,	so	clearly	the	fact	of	its	being	derived	from	the	decomposition	of
然而	,	所以	清楚地	这	事实	的	它是	存在	衍生的	从	这	分解	的

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

the	water	.
这	水	.

然而，很明显，它是水分解的产物。

[ðə; ði] ['prɒpəti] [wɪtʃ] ['aɪən] [ə'kwaiəz] [æt; ət][ə; eɪ] [braɪt] [red] [hiːt] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

The	property	which	iron	acquires	at	a	bright	red	heat	may	be	given	to	it
这	财产	哪个	铁	收购	在	一个	明亮的	红色的	热	可能	是	给定	到	它

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [hiːt] ,

without	any	heat	,
没有	任何	热	,

铁在炽热状态下所具有的性质，无需加热也能赋予铁。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɔɪl][ɒv; əv]['vɪtriəl] ([kɔːld] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] ['kemɪsts] , [sʌl'fjʊərɪk]

by	means	of	some	oil	of	vitriol	(	called	in	the	language	of	chemists	,	sulphuric
经过	方法	的	一些	油	的	矾	(	称为	在	这	语言	的	化学家	,	硫磺

['æsɪd]) .

acid	)	.
酸	)	.

通过一些硫酸（化学术语称之为硫酸）。

['aɪən][kwaɪt][kəʊld] [wɪl] [ˌdiːkəm'pəʊz]['wɔːtə(r)] , [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][biː; bi] ['priːviəsli] [mɪkst] [wɪð]

Iron	quite	cold	will	decompose	water	,	if	the	water	be	previously	mixed	with
铁	相当	寒冷的	将要	分解	水	,	如果	这	水	是	之前	混合	和

[sʌm; səm] [sʌl'fjʊərɪk] ['æsɪd] .

some	sulphuric	acid	.
一些	硫磺	酸	.

如果事先将水与一些硫酸混合，那么即使是很冷的铁也能分解水。

[ðə; ði]['ɒksɪdʒən][gəʊz][tuː; tə][ðə; ði]['aɪən] , [wɪtʃ] [di'zɔlvz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪkə(r)] [kən'teɪnz] [griːn]

The	oxygen	goes	to	the	iron	,	which	dissolves	,	and	the	liquor	contains	green
这	氧	去	到	这	铁	,	哪个	溶解	,	和	这	酒	包含	绿色的

['kɒpərəs] .

copperas	.
铜	.

氧气与铁反应，铁溶解，溶液中含有绿色的硫酸亚铜。

[ðə; ði]['met(ə)l][zɪŋk] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [səʊ]['veri] [mʌtʃ] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [aːts] ,

The	metal	zinc	,	which	is	now	so	very	much	used	in	the	arts	,
这	金属	锌	,	哪个	是	现在	所以	非常	很多	用过的	在	这	艺术	,

锌这种金属如今在艺术领域被广泛应用。

[meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [wɪð] [sʌl'fjʊərɪk] ['æsɪd][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [ˌdiːkəm'pəʊz]['wɔːtə(r)] ,

may	also	be	employed	with	sulphuric	acid	and	water	to	decompose	water	,
可能	还	是	受雇	和	硫磺	酸	和	水	到	分解	水	,

也可与硫酸和水一起使用来分解水。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ə; eɪ]['pjʊrər]['haɪdrədʒən][gæs][ðæn; ðən]['aɪən] , [ðə; ði]['lætə(r)]['met(ə)l] [kən'teɪnɪŋ]

and	it	gives	a	purer	hydrogen	gas	than	iron	,	the	latter	metal	containing
和	它	给予	一个	更纯净	氢	气体	比	铁	,	这	后者	金属	包含

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɑːkəʊl] ,

always	a	little	charcoal	,
总是	一个	小的	木炭	,

而且它产生的氢气比铁产生的氢气更纯净，因为铁总是含有少量木炭。

[wɪtʃ] ['mɪksɪz] [wɪð] [ðə; ði]['haɪdrədʒən][ænd; ənd] [kən'tæmineɪts] [ˌaɪ 'tiː] .

which	mixes	with	the	hydrogen	and	contaminates	it	.
哪个	混合	和	这	氢	和	污染物	它	.

它会与氢气混合并污染氢气。

[ɪn] [ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] ['prəʊsesɪz] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [ˌdiːkəm'pəʊzd] ,

In	all	of	these	processes	,	although	the	water	is	decomposed	,
在	全部	的	这些	流程	,	虽然	这	水	是	分解	,

在所有这些过程中，虽然水被分解了，

[jet] [wiː; wi] [əb'teɪn] ['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['elɪmənts] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðə; ði]['ɒksɪdʒən] , [rɪ'meɪnɪŋ]

yet	we	obtain	only	one	of	its	elements	;	the	other	,	the	oxygen	,	remaining
然而	我们	获得	仅有的	一	的	它是	元素	;	这	其他	,	这	氧	,	其余的

[kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði]['aɪən] ,

combined	with	the	iron	,
合并	和	这	铁	,

然而我们只得到了其中的一种元素；另一种元素，氧，仍然与铁结合在一起。

[ðə; ði] ['tʃɑːkəʊl] , [ɔː(r)][ðə; ði][zɪŋk] .

the	charcoal	,	or	the	zinc	.
这	木炭	,	或者	这	锌	.

木炭，或者锌。

[wiː; wi] [meɪ] , [haʊ'evə(r)] , [prə'djuːs][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ɪts] ['elɪmənts] , [səʊ][æz; əz]

We	may	,	however	,	produce	the	separation	of	water	into	its	elements	,	so	as
我们	可能	,	然而	,	生产	这	分离	的	水	进入	它是	元素	,	所以	作为

[tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [bəuθ] .

to	exhibit	both	.
到	展览	两个都	.

但是，我们可以使水分解成其组成元素，从而同时展示这两种现象。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [tɜːrmd] [ðə; ði]

This	is	done	by	passing	a	current	of	electricity	from	the	apparatus	termed	the
这	是	完毕	经过	通过	一个	当前的	的	电	从	这	设备	称为	这

[gæl'vænɪk] ['bætri] ,

galvanic	battery	,
电化学	电池	,

这是通过向被称为原电池的装置中通入电流来实现的。

[θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

through	the	water	.
通过	这	水	.

穿过水。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grændɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['fruːtf(ə)l] [dɪs'kʌvəri] ['evə(r)] [meɪd] [ɪn] ['kemɪstri] [wɒz; wəz]

One	of	the	grandest	and	most	fruitful	discoveries	ever	made	in	chemistry	was
一	的	这	最宏伟	和	最多	卓有成效	发现	曾经	制成	在	化学	曾是

[ðæt] [baɪ] [sɜː(r)] ['hʌmfri] ['deɪvi] ,

that	by	Sir	Humphry	Davy	,
那	经过	先生	汉弗莱	戴维	,

化学史上最伟大、最富有成果的发现之一，是汉弗莱·戴维爵士的发现。

[huː] [pruːvd] [ðæt] [ɪˌlek'trɪsəti] [pə'zesɪz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['sepəreɪtɪŋ] ['kɒmpaʊnd] ['sʌbstəns]

who	proved	that	electricity	possesses	the	power	of	separating	compound	substances
WHO	已证实	那	电	拥有	这	力量	的	分离	化合物	物质

['ɪntuː] [ðeə(r)] ['elɪmənts] ;

into	their	elements	;
进入	他们的	元素	;

他证明了电具有将化合物分解成组成元素的能力；

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [miːnz] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ˌdiːkəm'pəʊzɪŋ] ['njuːmərəs] ['bɒdɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	by	that	means	he	succeeded	in	decomposing	numerous	bodies	which	had
和	经过	那	方法	他	成功了	在	分解	很多的	身体	哪个	有

[rɪ'zɪstɪd] [ɔːl] ['prəʊsesɪz] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] ,

resisted	all	processes	known	before	that	time	,
抵抗	全部	流程	已知	前	那	时间	,

他用这种方法成功地分解了许多此前所有已知方法都无法分解的尸体。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [njuː] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [məʊst] ['kjʊəriəs]

and	obtained	new	substances	of	a	simple	nature	,	and	of	most	curious
和	获得	新的	物质	的	一个	简单的	自然	,	和	的	最多	好奇的

[ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['prɒpətiz] .

and	important	properties	.
和	重要的	特性	.

并获得了性质简单、性质奇特而重要的新物质。

[tuː; tə] [ˌdiːkəm'pəʊz] ['wɔːtə(r)] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

To	decompose	water	by	means	of	electricity	,
到	分解	水	经过	方法	的	电	,

利用电能分解水

[ðə; ði] ['waɪərz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gæl'vænɪk] ['bætri] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [dɪp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kʌp]

the	wires	from	the	galvanic	battery	are	made	to	dip	into	a	little	cup
这	电线	从	这	电化学	电池	是	制成	到	蘸	进入	一个	小的	杯子

[ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,

of	water	,
的	水	,

电化学电池的导线设计成可以浸入一小杯水中。

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['waɪə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [hʌŋ] [ə; eɪ] [bel] - [ʃeɪpt] ['ves(ə)l] , [ɪn'vɜːtɪd] , [fʊl] [ɒv; əv]

and	over	each	wire	there	is	hung	a	bell	-	shaped	vessel	,	inverted	,	full	of
和	超过	每个	金属丝	那里	是	悬挂	一个	钟	-	形状	血管	,	倒	,	满的	的

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

每根电线上都悬挂着一个倒扣的钟形容器，里面装满了水。

[wen] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['pɑːsɪz] , [pjʊə(r)] ['ɒksɪdʒən] [gæs] [ɪz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [frɒm; frəm] [wʌn] ['waɪə(r)] ,

When	the	current	passes	,	pure	oxygen	gas	is	disengaged	from	one	wire	,
什么时候	这	当前的	通过	,	纯的	氧	气体	是	脱离	从	一	金属丝	,

电流通过时，纯氧气从一根导线中脱离。

[ænd; ənd] [pjʊə(r)] ['haɪdrədʒən] [gæs] [ɪz] ['lɪbəreɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

and	pure	hydrogen	gas	is	liberated	at	the	other	,
和	纯的	氢	气体	是	解放	在	这	其他	,

另一端则释放出纯氢气。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ðə; ði] ['bʌbəlz] [raɪz][ɪn][ðə; ði] [bel] - ['glɑːsɪz] , [ðə; ði]['gæsɪz][ɑː(r); ə(r)]
and **being** **received** **as** **the** **bubbles** **rise** **in** **the** **bell** **-** **glasses** **,** **the** **gases** **are**
和 存在 已收到 作为 这 气泡 上升 在 这 钟 - 眼镜 , 这 气体 是
[kə'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][juːz] .
collected **for** **use** **.**
集 为了 使用 .

当气泡在钟形玻璃中上升时，气体被收集起来以供使用。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ɪts] ['elɪmənts] ;
So **much** **for** **the** **separation** **of** **water** **into** **its** **elements** **;**
所以 很多 为了 这 分离 的 水 进入 它是 元素 ;

这就是水分解成其组成元素的理论；

[ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][baɪ][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv][ɪts] ['elɪmənts] [ɪz] [stɪl] ['iːzɪə] .
the **production** **of** **water** **by** **the** **union** **of** **its** **elements** **is** **still** **easier** **.**
这 生产 的 水 经过 这 联盟 的 它是 元素 是 仍然 更轻松 .

通过元素结合生成水的过程更为简单。

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [weɪ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɒt(ə)l] ,
The **simplest** **way** **to** **show** **this** **is** **to** **take** **a** **little** **bottle** **,**
这 最简单的 方式 到 展示 这 是 到 拿 一个 小的 瓶子 ,

最简单的证明方法是拿一个小瓶子，

[ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][zɪŋk] , ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [sʌl'fjʊərɪk] ['æsɪd] ,
and **put** **into** **it** **the** **zinc** **,** **water** **,** **and** **sulphuric** **acid** **,**
和 放 进入 它 这 锌 , 水 , 和 硫磺 酸 ,

然后加入锌、水和硫酸，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['haɪdrədʒən][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] ,
by **which** **the** **hydrogen** **is** **to** **be** **obtained** **,**
经过 哪个 这 氢 是 到 是 获得 ,

氢气的获取方式如下：

[tuː; tə][fɪt][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒt(ə)l][ə; eɪ] [kɔːk] ,
to **fit** **to** **the** **mouth** **of** **the** **bottle** **a** **cork** **,**
到 合身 到 这 嘴 的 这 瓶子 一个 软木 ,

将软木塞塞入瓶口，

[θruː] [wɪtʃ] ['pɑːsɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glɑːs] [ɔː(r)]['met(ə)l] [tjuːb] , ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [dʒet] .
through **which** **passes** **a** **little** **glass** **or** **metal** **tube** **,** **ending** **in** **a** **fine** **jet** **.**
通过 哪个 通过 一个 小的 玻璃 或者 金属 管子 , 结束 在 一个 美好的 喷射 .

一根细小的玻璃或金属管穿过其中，末端形成一股细小的水流。

[ðə; ði][gæs] [meɪ] [biː; bi][set][ɒn]['faɪə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɪʃuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒet] ,
The **gas** **may** **be** **set** **on** **fire** **as** **it** **issues** **from** **the** **jet** **,**
这 气体 可能 是 放 在 火 作为 它 问题 从 这 喷射 ,

气体从喷嘴喷出时可能会被点燃。

[ænd; ənd][baɪ]['həʊldɪŋ][ə; eɪ][kəʊld] [pleɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ]['tʌmblə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fleɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]
and **by** **holding** **a** **cold** **plate** **or** **a** **tumbler** **over** **the** **flame** **,** **and** **at** **a**
和 经过 保持 一个 寒冷的 盘子 或者 一个 不倒翁 超过 这 火焰 , 和 在 一个
['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,
little **distance** **,**
小的 距离 ,

然后将一个冷盘子或玻璃杯放在火焰上方，并保持一定的距离，

[ə; eɪ] ['kəʊpiəs] [djuː] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
a **copious** **dew** **of** **water** **will** **be** **deposited** **upon** **it** **,**
一个 丰富 露 的 水 将要 是 已存 之上 它 ,

上面会凝结大量的露水。

[wɪtʃ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [wɪl] [ɪn'kriːs] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] [lɑːdʒ] [drɒps] .

which	after	a	few	moments	will	increase	so	much	as	to	run	into	large	drops	.
哪个	后	一个	很少	时刻	将要	增加	所以	很多	作为	到	跑步	进入	大的	滴	.

片刻之后，水位会急剧上升，甚至出现大幅度下降。

[ðɪs] ['wɔːtə(r)][ɪz] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði]['haɪdrədʒən][gæs] [kəm'baɪnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɜːnz] [wɪð] [ðə; ði]

This	water	is	formed	by	the	hydrogen	gas	combining	as	it	burns	with	the
这	水	是	形成	经过	这	氢	气体	结合	作为	它	烧伤	和	这

['ɒksɪdʒən][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .

oxygen	of	the	air	.
氧	的	这	空气	.

这种水是由氢气与空气中的氧气燃烧结合形成的。

['haɪdrədʒən][gæs][ɪn] ['bɜːnɪŋ] [prədj'uːsɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [laɪt] : [wʌn] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] ,

Hydrogen	gas	in	burning	produces	very	little	light	:	one	cause	of	this	is	,
氢	气体	在	燃烧	产	非常	小的	光	:	一	原因	的	这	是	,

氢气燃烧时产生的光非常少：其中一个原因是，

[ðæt] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [kəm'bʌstʃən] - [fɔːmd] ['wɔːtə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [stiːm] ,

that	the	product	of	combustion	-	formed	water	being	in	a	state	of	steam	,
那	这	产品	的	燃烧	-	形成	水	存在	在	一个	状态	的	蒸汽	,

燃烧产生的水处于蒸汽状态，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['sɒlɪd] ['sʌbstəns] [ɪn][ðə; ði] [fleɪm] ;

there	is	no	solid	substance	in	the	flame	;
那里	是	不	坚硬的	物质	在	这	火焰	;

火焰中没有固体物质；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] [truː] [ðæt] [nəʊ] [braɪt] [laɪt] [kæn; kən][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt]

and	it	appears	to	be	always	true	that	no	bright	light	can	exist	without
和	它	出现	到	是	总是	真的	那	不	明亮的	光	能	存在	没有

[ə; eɪ]['sɒlɪd][mə'tɪərɪəl] .

a	solid	material	.
一个	坚硬的	材料	.

而且似乎总是如此，没有固体物质，就没有明亮的光线。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prə'djuːs][ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [wɪð] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv]['haɪdrədʒən][gæs] ,

In	order	to	produce	a	great	light	with	the	flame	of	hydrogen	gas	,
在	命令	到	生产	一个	伟大的	光	和	这	火焰	的	氢	气体	,

为了利用氢气火焰产生明亮的光，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ]['waɪə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][flɪnt] ,

it	is	only	necessary	to	place	a	wire	or	a	bit	of	flint	,
它	是	仅有的	必要的	到	地方	一个	金属丝	或者	一个	少量	的	燧石	,

只需要放一根铁丝或一小块燧石即可。

[ɔː(r)] ['eni] ['sɒlɪd] ['sʌbstəns] , [ɪn][ðə; ði] [fleɪm] .

or	any	solid	substance	,	in	the	flame	.
或者	任何	坚硬的	物质	,	在	这	火焰	.

或任何固体物质，在火焰中。

[ðə; ði]['sɒlɪd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'kʌmz] [ɪn'tensli] [braɪt] , [ænd; ənd]

The	solid	immediately	becomes	intensely	bright	,	and
这	坚硬的	立即地	变成	强烈地	明亮的	,	和

该固体立即变得异常明亮，并且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[baɪ]['juːzɪŋ] [laɪm] [ɔː(r)][mæg'niːʒə; mæg'niːziə] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pɪ'kjuːliəli] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

by	using	lime	or	magnesia	,	which	are	peculiarly	fitted	for	the
经过	使用	酸橙	或者	氧化镁	,	哪个	是	奇特地	适配	为了	这

['pɜːpəs] ,

purpose	,
目的	,

通过使用特别适合此用途的石灰或氧化镁，

[ə; eɪ] [laɪt] [səʊ] [ɪn'tens] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['əʊnli] [sə'pɑːst] [baɪ][ðə; ðɪ] [nuːn] - [deɪ] ['sʌmə(r)] [sʌn] ,

a	light	so	intense	as	to	be	only	surpassed	by	the	noon	-	day	summer	sun	,
一个	光	所以	激烈的	作为	到	是	仅有的	超越	经过	这	中午	-	天	夏天	太阳	,

[meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] .

may	be	obtained	.
可能	是	获得	.

可以获得强度仅次于夏日正午阳光的光线。

[ðɪs] [laɪm] [laɪt] [hæz; həz] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'sperɪmənt] ['ɪntuː]['laɪthaʊsˌhaʊzɪz] ,

This	lime	light	has	been	introduced	for	experiment	into	lighthouses	,
这	酸橙	光	有	到过	介绍	为了	实验	进入	灯塔	,

这种石灰光已被引入灯塔进行实验。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [pə'tɪkjələli] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌtrɪgənə'metrɪk(ə)l] [sər've] [ɒv; əv] [ðəʊz]

and	has	been	particularly	serviceable	in	the	trigonometrical	surveys	of	those
和	有	到过	特别	可用	在	这	三角函数	调查	的	那些

['kɪŋdəmz] ,

kingdoms	,
王国	,

尤其适用于这些王国的三角测量，

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['drʌmənd] [laɪt] ,

in	consequence	of	which	it	is	generally	known	as	the	Drummond	light	,
在	结果	的	哪个	它	是	一般来说	已知	作为	这	德拉蒙德	光	,

因此它通常被称为德拉蒙德光。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['emɪnənt] [fə'lɒsəfə(r)] [huːz] ['riːs(ə)nt] ['melənkəli] [lɒs] ['evri] ['aɪ(ə)rɪʃmən][mʌst; məst]

from	the	eminent	philosopher	whose	recent	melancholy	loss	every	Irishman	must
从	这	杰出	哲学家	谁	最近的	忧郁	损失	每一个	爱尔兰人	必须

[dɪ'plɔː(r)] .

deplore	.
遗憾	.

这位杰出的哲学家近期不幸离世，令每一位爱尔兰人都深感惋惜。

[ðə; ðɪ] [hiːt] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ðɪ] [fleɪm] [ɒv; əv]['haɪdrədʒən][ɪz] [ðʌs] [məʊst] [ɪn'tens] ;

The	heat	produced	by	the	flame	of	hydrogen	is	thus	most	intense	;
这	热	生产	经过	这	火焰	的	氢	是	因此	最多	激烈的	;

因此，氢气火焰产生的热量最为强烈；

['sʌbstəns] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnə'tækəbl] [baɪ][ðə; ðɪ] [strɒgɪst] ['fəːnisiz] [melt] [laɪk][wæks][ɪn][ðə; ðɪ]

substances	which	are	inattackable	by	the	strongest	furnaces	melt	like	wax	in	the
物质	哪个	是	不可攻击的	经过	这	最强	熔炉	熔化	喜欢	蜡	在	这

[dʒet][ɒv; əv]['ɒksɪdʒən][ænd; ənd]['haɪdrədʒən] ,

jet	of	oxygen	and	hydrogen	,
喷射	的	氧	和	氢	,

即使是最强熔炉也无法分解的物质，在氧气和氢气的喷射下也会像蜡一样熔化。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['drʌmənd] [laɪt] [ðə; ðɪ][laɪm] [ə'pɪəz] ['grædʒuəli][tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] .

and	in	the	Drummond	light	the	lime	appears	gradually	to	evaporate	.
和	在	这	德拉蒙德	光	这	酸橙	出现	逐步地	到	蒸发	.

在德拉蒙德灯光下，石灰似乎逐渐蒸发。

[ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]['haɪdrədʒən][ænd; ənd]['ɒksɪdʒən] , [ɔː(r)][ɒv; əv]['haɪdrədʒən][ænd; ənd][eə(r)] ,

A	**mixture**	**of**	**hydrogen**	**and**	**oxygen**	**,**	**or**	**of**	**hydrogen**	**and**	**air**	**,**
一个	混合物	的	氢	和	氧	,	或者	的	氢	和	空气	,

氢气和氧气的混合物，或者氢气和空气的混合物

[meɪ] [biː; bi] [ðʌs] [set]['faɪə(r)][tuː; tə][baɪ][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ; [ænd; ənd] [wen] ['priːviəsli] [mɪkst] ,

may	**be**	**thus**	**set**	**fire**	**to**	**by**	**a**	**candle**	**;**	**and**	**when**	**previously**	**mixed**	**,**
可能	是	因此	放	火	到	经过	一个	蜡烛	;	和	什么时候	之前	混合	,

这样就可以用蜡烛点燃；而当事先混合后，

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɪz] [prə'djuːst] .

a	**terrific**	**explosion**	**is**	**produced**	**.**
一个	了不起	爆炸	是	生产	.

发生了一次剧烈的爆炸。

[pˈɜːsənz] [ʃʊd; ʃəd] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] ['veri] ['kɔːʃəs] [haʊ] [ðeɪ] [pə'fɔːm] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] ['haɪdrədʒən]

Persons	**should**	**therefore**	**be**	**very**	**cautious**	**how**	**they**	**perform**	**experiments**	**with**	**hydrogen**
人	应该	所以	是	非常	谨慎	如何	他们	履行	实验	和	氢

,

,

,

因此，人们在进行氢气实验时应该非常谨慎。

[æz; əz]['iːv(ə)n] ['skɪlfl] ['kemɪsts] [hæv; həv] [ə'keɪʒnəli] ['sʌfəd] [sɪ'vɪəli] [frɒm; frəm]['æksɪdənts][ɒv; əv]

as	**even**	**skilful**	**chemists**	**have**	**occasionally**	**suffered**	**severely**	**from**	**accidents**	**of**
作为	甚至	熟练	化学家	有	偶尔	遭受	严重	从	事故	的

[ðɪs] [kaɪnd] .

this	**kind**	**.**
这	种类	.

即使是技艺精湛的化学家，也偶尔会因这类事故而遭受严重损失。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [meɪks] ['haɪdrədʒən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [hiː; hi][ɪz]['nætʃ(ə)rəli]

When	**a**	**young**	**person**	**makes**	**hydrogen**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**	**he**	**is**	**naturally**
什么时候	一个	年轻的	人	制作	氢	为了	这	第一的	时间	,	他	是	自然

['kjʊəriəs] ,

curious	**,**
好奇的	,

年轻人第一次制氢时，自然会感到好奇。

[ænd; ənd] ['heɪsnz] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm'self][baɪ] ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnz] :

and	**hastens**	**to**	**satisfy**	**himself**	**by**	**seeing**	**that**	**it**	**burns**	**:**
和	加快	到	满足	他自己	经过	看到	那	它	烧伤	:

然后急忙查看它是否燃烧，以求得自己的满意：

[hiː; hi] [ə'plaɪz] [ðə; ði]['kænd(ə)l][bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['kɒmən] [eə(r)][hæz; həz] [biːn] [ɪk'speld] [frɒm; frəm]

he	**applies**	**the**	**candle**	**before**	**all**	**the**	**common**	**air**	**has**	**been**	**expelled**	**from**
他	适用	这	蜡烛	前	全部	这	常见的	空气	有	到过	被驱逐	从

[ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] ,

the	**apparatus**	**,**
这	设备	,

他还没等装置内的普通空气完全排出，就点燃了蜡烛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ˌɪn'saɪd] ['biːɪŋ] [stɪl] [ɪk'spləʊsɪv] , [ðə; ði] [fleɪm] ['pɑːsɪz] [bæk] ,

and	**the**	**mixture**	**inside**	**being**	**still**	**explosive**	**,**	**the**	**flame**	**passes**	**back**	**,**
和	这	混合物	里面	存在	仍然	爆炸物	,	这	火焰	通过	后退	,

由于混合物内部仍具有爆炸性，火焰会反弹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɪz] ['ʃætəd] ['ɪntuː] ['piːsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	the	whole	is	shattered	into	pieces	with	the	noise	and	violence	of	a
和	这	所有的	是	破碎	进入	件	和	这	噪音	和	暴力	的	一个

['bɒmʃel] .

bombshell	.
重磅炸弹	.

整个世界如同炸弹爆炸般，被震得粉碎，发出震耳欲聋的巨响。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['ðeəfɔː(r)] ,

At	the	same	time	,	therefore	,
在	这	相同的	时间	,	所以	,

因此，与此同时，

[ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn'djuːst] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['ridər] [tuː; tə]

that	we	would	be	happy	if	this	article	induced	many	of	our	young	readers	to
那	我们	会	是	快乐的	如果	这	文章	诱导	许多	的	我们的	年轻的	读者	到

['sætɪsfaɪ] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌdiːˌkɒmpə'zɪʃn] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][baɪ]['æktʃuəl]

satisfy	themselves	of	the	composition	and	decomposition	of	water	by	actual
满足	他们自己	的	这	作品	和	分解	的	水	经过	实际的

[ɪk'sperɪmənt] ,

experiment	,
实验	,

如果这篇文章能促使许多年轻读者通过实际实验来验证水的组成和分解，我们将感到非常高兴。

[jet] [wiː; wi] [trʌst] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də][səʊ] ['pruːdntli] ,

yet	we	trust	they	will	do	so	prudently	,
然而	我们	相信	他们	将要	做	所以	谨慎地	,

但我们相信他们会谨慎行事。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][sʌm; səm]['əʊldə]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] ['priːviəsli] [siːn] [haʊ]

and	with	the	guidance	of	some	older	person	who	has	previously	seen	how
和	和	这	指导	的	一些	老	人	WHO	有	之前	已见	如何

['kemɪk(ə)l] [ˌæpə'reɪtəs] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] .

chemical	apparatus	are	employed	.
化学	设备	是	受雇	.

并在一些有经验的长者的指导下，学习了如何使用化学仪器。

[ɪf] [ə; eɪ] [waɪd] [tjuːb] [ɒv; əv] [glɑːs] [biː; bi] [held] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dʒet][ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] ['haɪdrədʒən][gæs] ,

If	a	wide	tube	of	glass	be	held	over	the	jet	of	burning	hydrogen	gas	,
如果	一个	宽的	管子	的	玻璃	是	握住	超过	这	喷射	的	燃烧	氢	气体	,

如果将一根粗玻璃管置于燃烧的氢气喷射流上方，

[ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [prə'djuːst] : [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['mjuːzɪk(ə)l] [saʊnd] [ɪz] [hɜːd] ,

a	very	curious	result	is	produced	:	a	powerful	musical	sound	is	heard	,
一个	非常	好奇的	结果	是	生产	:	一个	强大的	音乐	声音	是	听到	,

结果非常奇特：响起了一声强劲的音乐声。

[wɪtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][dʒet][ɪz] [muːvd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][tjuːb] .

which	changes	according	as	the	jet	is	moved	up	and	down	in	the	tube	.
哪个	变化	根据	作为	这	喷射	是	已搬	向上	和	向下	在	这	管子	.

随着喷嘴在管内上下移动，喷嘴位置也会随之改变。

[ðə; ði]['nɪərə(r)][ðə; ði][dʒet][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒrɪfɪs] , [ðə; ði]['greɪvə(r)] ,

The	nearer	the	jet	is	to	the	orifice	,	the	graver	,
这	更近	这	喷射	是	到	这	孔	,	这	刻刀	,

喷嘴离孔口越近，刻痕就越深。

[ðə; ði]['haɪə(r)] [ʌp][ɪn][ðə; ði][tjuːb][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði][mɔː(r)][ə'kjuːt] , [ɪz][ðə; ði][saʊnd] [hɜːd] .

the	higher	up	in	the	tube	it	is	,	the	more	acute	,	is	the	sound	heard	.
这	更高	向上	在	这	管子	它	是	,	这	更多的	急性	,	是	这	声音	听到	.

在管子中位置越高，听到的声音就越尖锐。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [fleɪm] , [wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ə'pɪəz] ['juːnɪfɔːm][ænd; ənd]

The	cause	of	this	is	,	that	the	flame	,	which	to	the	eye	appears	uniform	and
这	原因	的	这	是	,	那	这	火焰	,	哪个	到	这	眼睛	出现	制服	和

[kən'tɪnjuəs] ,

continuous	,
连续的	,

造成这种情况的原因是，火焰在肉眼看来是均匀且连续的，

[ɪz][ɪn] [ri'æləti] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['veri] [smɔːl] [ɪk'sploʊʒənz][ɒv; əv] [mɪkst] [eə(r)][ænd; ənd][gæs] .

is	in	reality	a	number	of	very	small	explosions	of	mixed	air	and	gas	.
是	在	现实	一个	数字	的	非常	小的	爆炸	的	混合	空气	和	气体	.

实际上，它是空气和气体混合物发生的一系列非常小的爆炸。

[ðiːz] [sək'siːd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [səʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [wɪtʃ] [ˌɪntə'viːn]

These	succeed	one	another	so	rapidly	that	the	intervals	of	darkness	which	intervene
这些	成功	一	其他	所以	快速	那	这	间隔	的	黑暗	哪个	干预

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [pə'siːvd] ,

are	not	perceived	,
是	不是	感知	,

这些昼夜交替如此迅速，以至于人们察觉不到其间的黑暗时期。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɒntəti][ɒv; əv][gæs] [wɪtʃ] [ɪk'spləud][ɪz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['eni] ['ɔːdəbl]

and	the	quantity	of	gas	which	explodes	is	too	small	to	produce	any	audible
和	这	数量	的	气体	哪个	爆炸	是	也	小的	到	生产	任何	可听见的

[nɔɪz] ;

noise	;
噪音	;

爆炸产生的气体量太少，不会产生任何可听见的声音；

[bʌt; bət][ɒn] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][tjuːb] ,

but	on	bringing	a	tube	,
但	在	带来	一个	管子	,

但是，如果带上一根管子，

[ðə; ði][eə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['vaɪbreɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɪknəs] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

the	air	in	which	is	capable	of	vibrating	with	the	same	quickness	as	the	little
这	空气	在	哪个	是	有能力的	的	振动	和	这	相同的	速度	作为	这	小的

[ɪk'sploʊʒənz][ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] ,

explosions	are	produced	,
爆炸	是	生产	,

空气能够以与小型爆炸产生的相同速度振动，

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] [θrəʊn] ['ɪntuː][vaɪ'breɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [riːtʃ] [ðə; ði][ɪə(r)] , [ænd; ənd][prə'djuːs][ðə; ði]

the	air	is	thrown	into	vibrations	which	reach	the	ear	,	and	produce	the
这	空气	是	抛掷	进入	振动	哪个	抵达	这	耳朵	,	和	生产	这

[pɪ'kjuːliə(r)]['mjuːzɪk(ə)l][təʊn] .

peculiar	musical	tone	.
奇特	音乐	语气	.

空气被振动，振动到达耳朵，产生独特的音乐音调。

[wɪð] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][gæs] [dʒets] [ænd; ənd] [tjuːbz] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [nəʊts] [meɪ] [biː; bi]

With	a	selection	of	gas	jets	and	tubes	a	variety	of	notes	may	be
和	一个	选择	的	气体	喷气式飞机	和	管子	一个	种类	的	笔记	可能	是

[prə'djuːst] ,

produced	,
生产	,

通过选择不同的燃气喷嘴和气管，可以发出各种不同的音符。

[səʊ] [greɪt] [ðæt] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [hæz; həz] [biːn] [kən'strʌktɪd] [baɪ][ðeə(r)] [miːnz] .

so	great	that	a	musical	instrument	has	been	constructed	by	their	means	.
所以	伟大的	那	一个	音乐	乐器	有	到过	建造	经过	他们的	方法	.

他们财力雄厚，甚至用这些钱制造了一件乐器。

['haɪdrədʒən][gæs][ɪz][ðə; ði] ['laɪtɪst] ['sʌbstəns] [ɪn]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɒnsɪkwəntli] [ju:st]
Hydrogen gas is the lightest substance in nature , and it is consequently used
氢 气体 是 这 最轻 物质 在 自然 , 和 它 是 最后 用过的
[tu:; tə] [fɪl] [bə'lu:n] ,
to fill balloons ,
到 充满 气球 ,

氢气是自然界中最轻的物质，因此常被用来给气球充气。

[baɪ] [wɪtʃ] [men][hæv; həv] [bi:n] ['kærid] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [mʌtʃ] [ɪk'si:dɪŋ] [ðæt]
by which men have been carried to a height in the air much exceeding that
经过 哪个 男人 有 到过 携带 到 一个 高度 在 这 空气 很多 超过 那
[ɒv; əv][ðə; ði] [l'ɒftɪəst] ['maʊntənz] .
of the loftiest mountains .
的 这 最高 山脉 .

人类通过这种方式被带到了远超最高峰的高度。

[wen] [bə'lu:n] [wɜ:(r); wə(r)][fɜ:st] [meɪd] [ju:z][ɒv; əv] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ]
When balloons were first made use of , they were of the kind which
什么时候 气球 是 第一的 制成 使用 的 , 他们 是 的 这 种类 哪个
[ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [tɜ:rmd] ['faɪə(r)] - [bə'lu:n] :
are now termed fire - balloons :
是 现在 称为 火 - 气球 :

气球最初被使用时，是现在被称为火气球的那种类型：

[ðə; ði][bæg][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'lu:n] [wɒz; wəz]['əʊpən][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kɑ:(r)]
the bag of the balloon was open at the bottom , and in the car
这 包 的 这 气球 曾是 打开 在 这 底部 , 和 在 这 车
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɜ:nɪs] ,
was a furnace ,
曾是 一个 炉 ,

气球袋底部是敞开的，车里有一个炉子。

[ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['tɜ:rməˌnet] [æt; ət][ðə; ði]['æpətʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'lu:n] .
the chimney of which terminated at the aperture of the balloon .
这 烟囱 的 哪个 终止 在 这 光圈 的 这 气球 .

烟囱的末端与气球的开口相连。

[ðə; ði][hɒt][eə(r)][ænd; ənd]['gæsɪz]['dʒenəˌreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:əl][ɪn][ðə; ði] ['fɜ:nɪs]
The hot air and gases generated by the burning of the fuel in the furnace
这 热的 空气 和 气体 生成的 经过 这 燃烧 的 这 燃料 在 这 炉
[ə'sendɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][bæg] ,
ascending into the bag ,
上升 进入 这 包 ,

炉内燃料燃烧产生的热空气和气体上升到袋子中，

[ɪk'speld] [ðə; ði] ['hevɪə] [kəʊld][eə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['paʊə(r)][ɒv; əv]['raɪzɪŋ][wɒz; wəz] [ðʌs]
expelled the heavier cold air , and a sufficient power of rising was thus
被驱逐 这 较重 寒冷的 空气 , 和 一个 充足的 力量 的 上升 曾是 因此
[əb'teɪnd] ,
obtained ,
获得 ,

排出较重的冷空气，从而获得了足够的上升动力。

[baɪ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hi:tɪd] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld][eə(r)] ,
by the difference between the weight of the heated and of the cold air ,
经过 这 不同之处 之间 这 重量 的 这 加热 和 的 这 寒冷的 空气 ,

通过加热空气和冷空气的重量差，

[tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [bə'lu:n] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [weɪt] .
to enable the balloon to take up a very considerable weight .
到 使能够 这 气球 到 拿 向上 一个 非常 大量 重量 .

使气球能够承受相当大的重量。

['haɪdrədʒən][gæs] ['biːɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət] [liːst] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [lait] [æz; əz][ðə; ði][hɒt][eə(r)] ,

Hydrogen	**gas**	**being**	**,**	**however**	**,**	**at**	**least**	**ten**	**times**	**as**	**light**	**as**	**the**	**hot**	**air**	**,**
氢	气体	存在	,	然而	,	在	至少	十	时代	作为	光	作为	这	热的	空气	,

然而，氢气的密度至少只有热空气的十分之一。

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [kən'viːniənt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪəd]['əʊnli][ə; eɪ] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] [bə'luːn] ;

was	**much**	**more**	**convenient**	**,**	**as**	**it**	**required**	**only**	**a**	**much**	**smaller**	**balloon**	**;**
曾是	很多	更多的	方便的	,	作为	它	必需的	仅有的	一个	很多	较小的	气球	;

这样更方便，因为它只需要一个更小的气球；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑːkəb(ə)l][ɪk'sperɪmentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	**the**	**unfortunate**	**death**	**of**	**the**	**most**	**remarkable**	**experimenter**	**of**	**the**
和	这	不幸	死亡	的	这	最多	卓越	实验者	的	这

['faɪə(r)] - [bə'luːn] , - [diː] - ,

fire	**-**	**balloon**	**,**	**Pilatre**	**de**	**Roxier**	**,**
火	-	气球	,	-	德	-	,

以及最杰出的火气球实验家皮拉特尔·德·罗克西耶的不幸去世。

[kən'trɪbjuːtɪd]['ɔːlsəʊ]['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['biːɪŋ]

contributed	**also**	**very**	**much**	**to**	**show**	**their**	**great**	**danger**	**,**	**and**	**prevent**	**their**	**being**
贡献	还	非常	很多	到	展示	他们的	伟大的	危险	,	和	防止	他们的	存在

[juːst] .

used	**.**
用过的	.

这也极大地揭示了它们的巨大危险性，并防止了它们的使用。

[ɔːl'ðəʊ] ['meni] [p'ɜːsənz] [hæd; həd] [prə'pəʊzd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [ə'send] [baɪ] [miːnz]

Although	**many**	**persons**	**had**	**proposed**	**from**	**time**	**to**	**time**	**to**	**ascend**	**by**	**means**
虽然	许多	人	有	建议的	从	时间	到	时间	到	上升	经过	方法

[ɒv; əv] [bə'luːn] [fɪld] [wɪð] ['hiːtɪd] [ɔː(r)]['reərɪfaɪd][eə(r)] ,

of	**balloons**	**filled**	**with**	**heated**	**or**	**rarified**	**air**	**,**
的	气球	已填	和	加热	或者	稀有	空气	,

虽然许多人曾多次提议利用充满加热或稀薄空气的热气球升空，

[ɔː(r)] [wɪð] ['haɪdrədʒən][gæs] ,

or	**with**	**hydrogen**	**gas**	**,**
或者	和	氢	气体	,

或者用氢气，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brʌðəz] [mɒnt'gɒlfɪə] [ɒv; əv] ['liːɒŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðɪs]

it	**was**	**reserved**	**for**	**the**	**brothers**	**Montgolfier**	**of**	**Lyons**	**to**	**realize**	**this**
它	曾是	预订的	为了	这	兄弟	蒙哥尔菲耶	的	莱昂斯	到	意识到	这

[bəʊld][ænd; ənd]['sɪŋgjələ(r)][aɪ'dɪə] .

bold	**and**	**singular**	**idea**	**.**
大胆的	和	单数	主意	.

只有里昂的蒙哥尔费兄弟才能实现这个大胆而独特的想法。

[ðiːz] ['brʌðəz] [hæd; həd][ə'rɪdʒənəli] [biːn] ['destɪnd] [tuː; tə] ['saɪəns] ,

These	**brothers**	**had**	**originally**	**been**	**destined**	**to**	**science**	**,**
这些	兄弟	有	起初	到过	注定	到	科学	,

这两兄弟原本注定要从事科学研究，

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][æn; ən]['eldə(r)]['brʌðə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['peɪpə(r)]

but	**on**	**the**	**death**	**of**	**an**	**elder**	**brother**	**who**	**had**	**been**	**an**	**extensive**	**paper**
但	在	这	死亡	的	一个	长老	兄弟	WHO	有	到过	一个	广泛的	纸

['meɪkə(r)][æt; ət] ['liːɒŋ] ,

maker	**at**	**Lyons**	**,**
制造商	在	莱昂斯	,

但由于一位在里昂从事大规模造纸业的兄长去世，

[ðeɪ] [ə'bændənd] [ðeə(r)]['fɔ:mə(r)] [pə'sju:ts] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)] .

they	abandoned	their	former	pursuits	to	continue	the	manufacture	.
他们	弃	他们的	以前的	追求	到	继续	这	生产	.

他们放弃了以前的职业，继续从事制造业。

[ðeɪ] [meɪd] [lɑ:dʒ] ['peɪpə(r)] [bə'lu:n] , [wɪtʃ] , ['weðə(r)] [fɪld] [wɪð] ['haɪdrədʒən][gæs][ɔ:(r)] ['hi:tɪd]

They	made	large	paper	balloons	,	which	,	whether	filled	with	hydrogen	gas	or	heated
他们	制成	大的	纸	气球	,	哪个	,	无论	已填	和	氢	气体	或者	加热

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

他们制作了大型纸气球，无论这些气球内充入氢气还是加热的空气，

[ə'sendɪd] , [ænd; ənd][wʌn]['brʌðə(r)] [ə'sendɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][smɔ:l] [haɪt] [æt; ət] ['li:ɒŋ] .

ascended	,	and	one	brother	ascended	to	a	small	height	at	Lyons	.
上升	,	和	一	兄弟	上升	到	一个	小的	高度	在	莱昂斯	.

升天，其中一个兄弟升到了里昂附近的一小块山上。

[ɒn] [ˌɪntrə'dju:sɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl]

On	introducing	their	invention	to	the	notice	of	the	public	and	the	royal
在	介绍	他们的	发明	到	这	注意	的	这	民众	和	这	皇家

['fæməli][æt; ət]['pærɪs] ,

family	at	Paris	,
家庭	在	巴黎	,

在向巴黎公众和皇室介绍他们的发明时，

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪn'θju:ziæzəm][wɒz; wəz][ɪk'saɪtɪd] ,

the	greatest	enthusiasm	was	excited	,
这	最	热情	曾是	兴奋的	,

人们的热情达到了顶峰。

[ænd; ənd] ['pɜ:sənɪdʒz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ræŋk] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [əd'ventʃərəs] ['brʌðəz] [ɪn]

and	personages	of	the	highest	rank	accompanied	the	adventurous	brothers	in
和	人物	的	这	最高	秩	伴随	这	冒险的	兄弟	在

[ðeə(r)] ['vɔɪɪdʒɪz] .

their	aërial	voyages	.
他们的	天线	航程	.

地位显赫的人物也陪伴着这对勇敢的兄弟进行空中航行。

- [di:] - , [ðen] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [mju'zi:əm] ,

Pilatre	de	Roxier	,	then	director	of	the	king's	museum	,
-	德	-	,	然后	导演	的	这	国王的	博物馆	,

当时的国王博物馆馆长皮拉特·德·罗克西耶

[dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [kəm'pli:tli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [ɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]

devoted	himself	completely	to	the	improvement	of	the	new	art	of	the
奉献	他自己	完全地	到	这	改进	的	这	新的	艺术	的	这

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ;

navigation	of	the	air	;
导航	的	这	空气	;

他全身心投入到改进航空导航这门新兴艺术中；

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [ə'sendɪd] [frɒm; frəm] [vɛə'saɪ] ['fri:kwəntli] ,

and	after	having	ascended	from	Versailles	frequently	,
和	后	拥有	上升	从	凡尔赛	频繁地	,

在多次从凡尔赛宫登上宫殿之后，

[ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəbli] ['greɪtə(r)] [haɪt] [ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pri:disesəz] ,

and	gained	a	considerably	greater	height	than	any	of	his	predecessors	,
和	获得	一个	相当	更大的	高度	比	任何	的	他的	前任	,

并且比他的任何前任都长得更高。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd] [pɑːs] [frɒm; frəm] [frɑːns] [tuː; tə]

he	resolved	to	cross	the	British	Channel	,	and	pass	from	France	to
他	已解决	到	叉	这	英国	渠道	,	和	经过	从	法国	到

['ɪŋglənd] [ɪn][ə; eɪ]['faɪə(r)] - [bə'luːn] .

England	in	a	fire	-	balloon	.
英格兰	在	一个	火	-	气球	.

他决心乘坐火气球飞越英吉利海峡，从法国飞往英国。

[hiː; hi] [ə'sendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt][hɑːf] [weɪ] [bɪ'twiːn] ['kæleɪ] [ænd; ənd] [bʊ'lɔɪn] , [ɒn]

He	ascended	from	a	village	about	half	way	between	Calais	and	Boulogne	,	on
他	上升	从	一个	村庄	关于	一半	方式	之间	加莱	和	布洛涅	,	在

[sep'tembə(r)][ðə; ði] 16th ,

September	the	16th	,
九月	这	16th	,

9月16日，他从加莱和布洛涅之间大约一半路程的一个村庄出发。

- , [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [æz; əz][ə; eɪ][kəm'pænjən] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'teɪnd]

1784	,	with	a	gentleman	of	the	town	as	a	companion	;	and	having	attained
-	,	和	一个	绅士	的	这	镇	作为	一个	伴侣	;	和	拥有	已达到

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] ,

a	considerable	height	,
一个	大量	高度	,

1784年，他与镇上的一位绅士结伴而行；并且身高已相当可观，

[wɒz; wəz] ['kærɪd] [baɪ][ðə; ði] ['feɪvərəb(ə)l] [wɪnd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [kɔːs] .

was	carried	by	the	favourable	wind	over	the	sea	in	his	proper	course	.
曾是	携带	经过	这	有利	风	超过	这	海	在	他的	恰当的	课程	.

被顺风带着，沿着既定航线越过大海。

[ðə; ði] [bə'luːn] [haʊ'evə(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə][raɪz] , [gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌrənt] [ɒv; əv][eə(r)][ɪn][æn; ən]

The	balloon	however	continuing	to	rise	,	got	into	a	current	of	air	in	an
这	气球	然而	继续	到	上升	,	得到	进入	一个	当前的	的	空气	在	一个

['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] ,

opposite	direction	,
对面的	方向	,

然而，气球继续上升，却遇到了一股方向相反的气流。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [brɔːt] [ə'gen] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] ;

and	was	brought	again	over	the	land	;
和	曾是	带来	再次	超过	这	土地	;

然后又被带到这片土地上；

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] [spek'tetər] [ɒn] [ʃɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒrɪfaɪd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði]

at	this	moment	the	spectators	on	shore	were	horrified	to	observe	that	the
在	这	片刻	这	观众	在	支撑	是	惊恐万分	到	观察	那	这

[bə'luːn] ,

balloon	,
气球	,

此刻，岸上的观众惊恐地发现，气球.....

[hɑːf] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , [wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)] ,

half	lost	in	the	clouds	,	was	on	fire	,
一半	丢失的	在	这	云	,	曾是	在	火	,

一半身影消失在云层中，身上着火了，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][fɔːl] .

and	after	a	moment	the	car	was	observed	to	fall	.
和	后	一个	片刻	这	车	曾是	观察到	到	落下	.

片刻之后，人们看到汽车坠落了。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ,

The	remains	of	the	car	and	of	the	unfortunate	aëronauts	,
这	遗迹	的	这	车	和	的	这	不幸	宇航员	,

汽车残骸和不幸的宇航员遗骸，

[ɪn] [hu:m] ['skeəsli] [ə; eɪ]['vestɪdʒ][ɒv; əv]['hju:mən][fɔ:m] [kʊd; kəd][bi:; bi] [treɪst] ,

in	whom	scarcely	a	vestige	of	human	form	could	be	traced	,
在	谁	几乎	一个	痕迹	的	人类	形式	可以	是	追踪	,

他身上几乎找不到一丝人类的痕迹，

[wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tu:; tə] ['æbɪvɪl] ;

were	found	in	a	field	on	the	road	to	Abbeville	;
是	成立	在	一个	场地	在	这	路	到	阿布维尔	;

在通往阿布维尔的路上的田野里发现了这些尸体；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stəʊn] ['beərɪŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] - [di:] -

and	a	stone	bearing	the	simple	inscription	of	the	fate	of	Pilatre	de	Roxier
和	一个	石头	轴承	这	简单的	题词	的	这	命运	的	-	德	-

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][mɑ:rks][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] [ðə; ði] [pleɪs] ,

and	his	companion	marks	to	the	present	day	the	place	,
和	他的	伴侣	标记	到	这	展示	天	这	地方	,

一块刻有皮拉特尔·德·罗克西耶及其同伴命运的简单铭文的石头，至今仍标志着这个地方。

[kləʊz][baɪ][ðə; ði][rəʊd] - [saɪd] , [weə(r)] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [in'hju:m] .

close	by	the	road	-	side	,	where	the	bodies	were	inhumed	.
关闭	经过	这	路	-	边	,	在哪里	这	身体	是	埋葬	.

尸体被埋葬在路边附近。

[ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv]['haɪdrədʒən][ɔ:(r)][ɒv; əv][kəʊl][gæs][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] - [bə'lu:n] ,

The	substitution	of	hydrogen	or	of	coal	gas	for	the	fire	-	balloon	,
这	替代	的	氢	或者	的	煤炭	气体	为了	这	火	-	气球	,

用氢气或煤气代替火球，

[hæz; həz] [dɪ'praɪvd] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['greɪtɪst] ['deindʒəz] .

has	deprived	aërial	navigation	of	its	greatest	dangers	.
有	被剥夺的	天线	导航	的	它是	最	危险	.

使空中航行摆脱了最大的危险。

[nəʊ] [gʊd] [mi:nz] [ɒv; əv] ['stɪərɪŋ] [ɔ:(r)] ['tækɪŋ] [ə; eɪ] [bə'lu:n] ['hævɪŋ] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] ,

No	good	means	of	steering	or	tacking	a	balloon	having	been	discovered	,
不	好的	方法	的	转向	或者	追踪	一个	气球	拥有	到过	发现	,

由于尚未发现有效的控制或操控气球的方法，

[ðə; ði][ɑ:t][hæz; həz][nɒt] [jet] [fʊl'fɪld] [ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][fɜ:st] [fɔ:md] [ɒv; əv]

the	art	has	not	yet	fulfilled	the	expectations	that	were	at	first	formed	of
这	艺术	有	不是	然而	已完成	这	期望	那	是	在	第一的	形成	的

[ˌaɪ 'ti:] :

it	:
它	:

这门艺术尚未达到人们最初对它的期望：

[ðə; ði] [bə'lu:n] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:si] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ;

the	balloon	is	at	the	mercy	of	the	winds	;
这	气球	是	在	这	怜悯	的	这	风	;

气球完全受制于风向；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [v'ɔɪɪdʒəz] ['træv(ə)l][ɪn] [i:z] [ænd; ənd] ['seɪfti] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [wɪð] [reɪl] -

and	although	the	voyagers	travel	in	ease	and	safety	,	and	often	with	rail	-
和	虽然	这	航海者	旅行	在	舒适	和	安全	,	和	经常	和	轨	-

[rəʊd] [spi:d] ,

road	speed	,
路	速度	,

尽管旅客们出行轻松安全，而且速度通常与铁路一样快，

[jet] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] [fɔːˈtəʊld] [ɪn] [wɒt] [dəˈrekʃ(ə)n][ðə; ði] [bəˈluːn] [mʌst; məst][gəʊ] ,

yet	as	it	cannot	be	foretold	in	what	direction	the	balloon	must	go	,
然而	作为	它	不能	是	预言	在	什么	方向	这	气球	必须	去	,

然而，由于无法预知气球会朝哪个方向飞去，

[ˈvɔɪɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [jet] [ˈəʊnli][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ænd; ənd][nɒt] [ˈveri]

voyages	in	the	air	have	been	as	yet	only	an	exciting	and	not	very
航程	在	这	空气	有	到过	作为	然而	仅有的	一个	激动人心	和	不是	非常

[ˈdeɪndʒərəs] [əˈmjuːzmənt] .

dangerous	amusement	.
危险的	娱乐	.

迄今为止，空中旅行仅仅是一种令人兴奋但并不十分危险的娱乐活动。

[keɪ] .

K	.
K	.

K.

[ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] . — [ai] [əˈprəʊtʃ] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt] , [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [vəˈraɪəti][ɒv; əv] [əˈpɪnjən] [ɪgˈzɪsts]

The	Theatre	.	—	I	approach	a	subject	,	on	which	a	great	variety	of	opinion	exists
这	剧院	.	—	我	方法	一个	主题	,	在	哪个	一个	伟大的	种类	的	观点	存在

,

,

,

戏剧——我探讨的是一个存在着各种不同意见的话题，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] .

and	that	is	the	theatre	.
和	那	是	这	剧院	.

这就是剧院。

[ɪn][ɪts][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [dɪˈzɜːvs] [nəʊ] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] .

In	its	present	state	the	theatre	deserves	no	encouragement	.
在	它是	展示	状态	这	剧院	值得	不	鼓励	.

就目前的情况来看，这家剧院不值得鼓励。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ɒv; əv] [ɪˈmɒrəl] [ˈɪnfluənsɪz] .

It	is	an	accumulation	of	immoral	influences	.
它	是	一个	积累	的	不道德	影响	.

这是各种不道德因素累积的结果。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈnʌrɪʃt] [ɪnˈtempərəns] [ænd; ənd][ɔːl] [vaɪs] .

It	has	nourished	intemperance	and	all	vice	.
它	有	营养	放纵	和	全部	副	.

它助长了放纵和各种恶习。

[ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [ai][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ɪz] [ˈrædɪkli] , [ɪˈsenʃəli] [ˈiːv(ə)l] .

In	saying	this	,	I	do	not	say	that	the	amusement	is	radically	,	essentially	evil	.
在	说	这	,	我	做	不是	说	那	这	娱乐	是	根本	,	本质上	邪恶的	.

我这样说，并不是说这种娱乐方式从根本上来说是邪恶的。

[ai][kæn; kən] [kənˈsiːv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈθɪətə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈnəʊblɪst][ɒv; əv][ɔːl] [ˌəˈmjuːzmənts]

I	can	conceive	of	a	theatre	which	would	be	the	noblest	of	all	amusements
我	能	构想	的	一个	剧院	哪个	会	是	这	最高贵	的	全部	娱乐

,

,

,

我可以想象出一种剧院，它将是所有娱乐活动中最崇高的。

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [haɪ] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnɪŋ] [ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd]

and	would	take	a	high	rank	among	the	means	of	refining	the	taste	and
和	会	拿	一个	高的	秩	之中	这	方法	的	精制	这	品尝	和

['elɪveɪtɪŋ] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] .

elevating	the	character	of	a	people	.
提升	这	特点	的	一个	人们	.

并且将在提升人民品味和品格的手段中占据重要地位。

[ðə; ði] [diːp] [wəu] , [ðə; ði] ['maɪti] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'blaɪm] [ɪ'moʊʃnz]

The	deep	woes	,	the	mighty	and	terrible	passions	,	and	the	sublime	emotions
这	深的	烦恼	,	这	强大的	和	糟糕的	激情	,	和	这	升华	情绪

[ɒv; əv]['dʒenjuɪn]['trædʒədi] ,

of	genuine	tragedy	,
的	真的	悲剧	,

真正的悲剧所蕴含的深切悲痛、强烈而可怕的激情，以及崇高的情感。

[ɑː(r); ə(r)] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [θrɪl] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['hjuːmən] ['sɪmpəθiz] , [wɪð] [prə'faʊnd] ['ɪntrəst] [ɪn]['aʊə(r)]

are	fitted	to	thrill	us	with	human	sympathies	,	with	profound	interest	in	our
是	适配	到	刺激	我们	和	人类	同情	,	和	深刻的	兴趣	在	我们的

['neɪtʃə(r)] ,

nature	,
自然	,

旨在唤起我们对人类的同情，激发我们对人性的深刻兴趣，

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [wɒt] [mæn][kæn; kən][duː; də] , [ænd; ənd][deə(r)] , [ænd; ənd]['sʌfə(r)] ,

with	a	consciousness	of	what	man	can	do	,	and	dare	,	and	suffer	,
和	一个	意识	的	什么	男人	能	做	,	和	敢	,	和	遭受	,

带着对人类能力、勇气和承受苦难的认知，

[wɪð] [æn; ən] [ɔːd] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][laɪf] .

with	an	awed	feeling	of	the	fearful	mysteries	of	life	.
和	一个	敬畏	感觉	的	这	可怕	谜团	的	生活	.

怀着对生命中那些令人敬畏的奥秘的敬畏之情。

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][spek'teɪtə(r)][ɪz] [stɜːd] [frɒm; frəm][ɪts] [depθs] ,

The	soul	of	the	spectator	is	stirred	from	its	depths	,
这	灵魂	的	这	旁观者	是	搅拌	从	它是	深度	,

观众的灵魂深处被深深触动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leθədʒi] [ɪn] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] [lɪv; laɪv][ɪz] [raʊzd] , [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,

and	the	lethargy	in	which	so	many	live	is	roused	,	at	least	for	a	time	,
和	这	昏睡	在	哪个	所以	许多	居住	是	唤醒	,	在	至少	为了	一个	时间	,

许多人所处的慵懒状态至少暂时被唤醒了。

[tuː; tə][sʌm; səm] [in'tensnis] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ˌsensə'bɪlәti] .

to	some	intenseness	of	thought	and	sensibility	.
到	一些	强度	的	想法	和	感性	.

达到某种程度的思想和情感上的强烈程度。

[ðə; ði]['drɑːmə] ['ɑːnsəz] [ə; eɪ] [haɪ] ['pɜːpəs] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['pleɪsɪz][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	drama	answers	a	high	purpose	when	it	places	us	in	the	presence	of	the
这	戏剧	答案	一个	高的	目的	什么时候	它	地方	我们	在	这	在场	的	这

[məʊst] ['sɒləm] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ɪ'vents] [ɒv; əv]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

most	solemn	and	striking	events	of	human	history	,
最多	庄严	和	引人注目	活动	的	人类	历史	,

这部戏剧达到了很高的目的，它让我们置身于人类历史上最庄严、最引人注目的事件之中。

[ænd; ənd] [leɪz] [beə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] [ɪn][ɪts][məʊst] ['paʊəf(ə)l] , [ə'pɔːlɪŋ] , ['glɔːriəs]

and	lays	bare	to	us	the	human	heart	in	its	most	powerful	,	appalling	,	glorious
和	躺下	裸	到	我们	这	人类	心	在	它是	最多	强大的	,	令人震惊	,	辉煌

['wɜːkɪŋz] .

workings	.
运作	.

它向我们揭示了人类心灵最强大、最可怕、最辉煌的运作方式。

[bʌt; bət] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [dʌz] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ə'kʌmplɪʃ] [ɪts] [end] !

But	how	little	does	the	theatre	accomplish	its	end	!
但	如何	小的	做	这	剧院	完成	它是	结尾	!

但剧院究竟能达到什么目的呢!

[haʊ] ['ɒf(ə)n][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [dɪs'greɪst] [baɪ] ['mɒnstrəs] [dɪ'stɔːʃənz] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl]

How	often	is	it	disgraced	by	monstrous	distortions	of	human	nature	,	and	still
如何	经常	是	它	蒙羞的	经过	滔天	失真	的	人类	自然	,	和	仍然

[mɔː(r)] [dɪs'greɪst] [baɪ] [prə'feinnis] ,

more	disgraced	by	profaneness	,
更多的	蒙羞的	经过	亵渎	,

它常常因对人性的骇人扭曲而蒙羞，更常因亵渎神明而蒙羞。

['kɔːsnəs] , [ɪn'delɪkəsi] , [ləʊ] [wɪt] , [sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ]['wʊmən] , ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] ,

coarseness	,	indelicacy	,	low	wit	,	such	as	no	woman	,	worthy	of	the	name	,
粗糙度	,	不得体	,	低的	有	,	这样的	作为	不	女士	,	值得	的	这	姓名	,

[kæn; kən][hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [blʌʃ] ,

can	hear	without	a	blush	,
能	听到	没有	一个	脸红	,

粗俗、轻浮、低级的言语，任何一位配得上"女人"这个称号的人，听到这些都会脸红。

[ænd; ənd][nəʊ][mæn][kæn; kən] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [self] - [ˌdegrə'deɪʃn] ! — ['dɑːktər; draɪv]

and	no	man	can	take	pleasure	in	without	self	-	degradation	!	—	Dr
和	不	男人	能	拿	乐趣	在	没有	自己	-	降解	!	—	博士

['tʃæniŋ] [ɒn] ['tempərəns] .

Channing	on	Temperance	.
钱宁	在	节制	.

没有人能在不自我贬低的情况下获得快乐！——钱宁博士论节制。

['kənsə,kreitid] ['aɪrɪʃ] [belz] . — ['kənsə,kreitid] [belz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] [held] [ɪn] [greɪt] ['revərəns] [ɪn]

Consecrated	Irish	Bells	.	—	Consecrated	bells	were	formerly	held	in	great	reverence	in
已祝圣的	爱尔兰	钟声	.	—	已祝圣的	铃铛	是	以前	握住	在	伟大的	尊敬	在

['aɪələnd] , [pə'tɪkjələli] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] .

Ireland	,	particularly	before	the	tenth	century	.
爱尔兰	,	特别	前	这	第十	世纪	.

爱尔兰圣钟——在爱尔兰，尤其是十世纪之前，圣钟曾受到极大的尊崇。

[kæm'brɛnsɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [welʃ] [aɪ'tɪnərəri] , [sez] , " [bəuθ][ðə; ði]['leɪəti][ænd; ənd]['klɜːdʒi][ɪn]['aɪələnd] ,

Cambrensis	,	in	his	Welsh	Itinerary	,	says	,	"	Both	the	laity	and	clergy	in	Ireland	,
坎布伦西斯	,	在	他的	威尔士语	行程	,	说道	,	"	两个都	这	俗人	和	牧师	在	爱尔兰	,

坎布伦西斯在他的《威尔士游记》中写道："爱尔兰的平信徒和神职人员，

['skɒtlənd] , [ænd; ənd] [weɪlz] , [held] [ɪn] [sʌtʃ] [greɪt] [ˌvenə'reɪʃn] ['pɔːtəb(ə)l] [belz] , [ænd; ənd] [steɪvz]

Scotland	,	and	Wales	,	held	in	such	great	veneration	portable	bells	,	and	staves
苏格兰	,	和	威尔士	,	握住	在	这样的	伟大的	崇敬	便携的	铃铛	,	和	杖

- [æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,

crook't	at	the	top	,
-	在	这	顶部	,

苏格兰和威尔士对便携式钟和顶端弯曲的钟杆极为崇敬，

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [gəʊld] , ['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] [brɑːs] , [ænd; ənd]['sɪmələ(r)]['relɪks][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	covered	with	gold	,	silver	,	and	brass	,	and	similar	relics	of	the
和	涵盖	和	金子	,	银	,	和	黄铜	,	和	相似的	遗物	的	这

[seɪnts] ,

saints	,
圣徒	,

上面覆盖着金、银、铜等圣徒遗物，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] ['sweərɪŋ] ['fɔːlsli] [baɪ][ðem; ðəm][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ðɪ]

that	they	were	much	more	afraid	of	swearing	falsely	by	them	than	by	the
那	他们	是	很多	更多的	害怕的	的	咒骂	错误地	经过	他们	比	经过	这

['gɔspəlz] ,

gospels	,
福音书	,

他们更害怕凭这些发假誓，而不是凭福音书发假誓。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][frɒm; frəm][sʌm; səm]['hɪd(ə)n][ænd; ənd] [mɪ'rækjələs] ['paʊə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

because	from	some	hidden	and	miraculous	power	with	which	they	were
因为	从	一些	隐	和	神奇	力量	和	哪个	他们	是

['gɪftɪd] ,

gifted	,
天才	,

因为他们被赋予了某种隐藏的、神奇的力量，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['vendʒəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][seɪnt] , [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'tɪkjələli] ['pliːzɪŋ]

and	the	vengeance	of	the	saint	,	to	whom	they	were	particularly	pleasing
和	这	复仇	的	这	圣	,	到	谁	他们	是	特别	令人愉悦

,

,

,

还有圣人的复仇，他们尤其喜欢这些事。

[ðeə(r)][dɪ'spaɪzərz][ænd; ənd] [træns'gresə] [ɑː(r); ə(r)] [sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃt] .

their	despisers	and	transgressors	are	severely	punished	.
他们的	鄙视者	和	违规者	是	严重	受到惩罚	.

蔑视和冒犯他们的人将受到严厉惩罚。

" [mɪ'rækjələs] ['pɔːtəb(ə)l] [belz] [wɜː(r); wə(r)] ['verɪ] ['kɒmən] ; [dʒɪ'rældəs] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kæm'pænə]

"	Miraculous	portable	bells	were	very	common	;	Giraldus	speaks	of	the	Campana
"	神奇	便携的	铃铛	是	非常	常见的	;	吉拉尔杜斯	说话	的	这	坎帕纳

- [ɒv; əv] [oʊ'tuːl] ,

fugitiva	of	O'Toole	,
-	的	奥图尔	,

"神奇的便携式钟非常普遍；吉拉尔杜斯提到了奥图尔的便携式钟（Campana fugitiva）。

['tʃiːftən] [ɒv; əv] ['wɪkləʊ] ; [ænd; ənd]['koʊlgən] [rɪ'leɪts] , [ðæt] [wen'evə(r)] [ˌes 'tiː] ['pætrɪks] ['pɔːtəb(ə)l]

chieftain	of	Wicklow	;	and	Colgan	relates	,	that	whenever	St	Patrick's	portable
头目	的	威克洛	;	和	科尔根	相关	,	那	每当	英石	帕特里克的	便携的

[bel] [t'əʊld] ,

bell	tolled	,
钟	收费	,

威克洛酋长；科尔根记载，每当圣帕特里克的便携式钟声响起时，

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'zɜːvətɪv] [ə'genst] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][mə'dʒɪʃ(ə)nz] ,

as	a	preservative	against	evil	spirits	and	magicians	,
作为	一个	防腐剂	反对	邪恶的	烈酒	和	魔术师	,

作为抵御邪灵和巫师的防腐剂，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['dʒaɪənts] - ['kɔːzweɪ] [tuː; tə] [keɪp] [klɪə(r)] ,

it	was	heard	from	the	Giants	'	Causeway	to	Cape	Clear	,
它	曾是	听到	从	这	巨人队	-	堤道	到	岬	清除	,

从巨人堤道到克利尔角都能听到它的声音。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] [haʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['westən] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ˌkɒnɪ'mɑːɹə] . —
from **the** **Hill** **of** **Howth** **to** **the** **Western** **shores** **of** **Connemara** **.** **—**
从 这 爬坡道 的 霍斯 到 这 西 海岸 的 康尼马拉 . —
[hɑːrdɪmənz] ['aɪrɪʃ] ['mɪnstrəlsi] .
Hardiman's **Irish** **Minstrelsy** **.**
哈迪曼 爱尔兰 吟游诗人 .

从霍斯山到康尼马拉西海岸。——哈迪曼的爱尔兰民谣。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætədeɪ] [baɪ] [gʌn] [ænd; ənd]['kæmərən] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɔː(r)]
Printed **and** **Published** **every** **Saturday** **by** **Gunn** **and** **Cameron** **,** **at** **the** **Office** **or**
打印 和 已发布 每一个 周六 经过 冈恩 和 卡梅伦 , 在 这 办公室 或者
[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ædvətaɪzə(r)] ,
the **General** **Advertiser** **,**
这 一般的 广告商 ,

每周六由 Gunn and Cameron 印刷出版，刊登于办公室或综合广告报社。

[nəʊ] . [sɪks] .
No **.** **6** **.**
不 . 6 .

6号。

[tʃɜːtʃ] [leɪn] , ['kɒlɪdʒ] [griːn] , ['dʌblɪn] . — ['eɪdʒənts] — [ɑː(r)] . ['gruːmbrɪdʒ] , - ['æli] ,
Church **Lane** **,** **College** **Green** **,** **Dublin** **.** **—** **Agents** **—** **R** **.** **Groombridge** **,** **Panyer** **Alley** **,**
教会 车道 , 大学 绿色的 , 都柏林 . — 代理人 — 拉 . 格鲁姆布里奇 , - 胡同 ,
[ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] .
Paternoster **Row** **,** **London** **.**
帕特诺斯特 排 , 伦敦 .

都柏林学院绿地教堂巷。—代理商—伦敦帕特诺斯特街潘耶巷 R. Groombridge。

[sɪmz] [ænd; ənd]['dɪnhæm] , [ɪks'tʃeɪndʒ] [striːt] , ['mæntʃestə(r)] .
Simms **and** **Dinham** **,** **Exchange** **Street** **,** **Manchester** **.**
西姆斯 和 丁汉姆 , 交换 街道 , 曼彻斯特 .

Simms and Dinham，曼彻斯特交易所街。

[siː] . ['deɪvɪs] , [nɔːθ] [dʒɒn] [striːt] , ['lɪvəpuːl] .
C **.** **Davies** **,** **North** **John** **Street** **,** **Liverpool** **.**
C . 戴维斯 , 北 约翰 街道 , 利物浦 .

C. Davies，利物浦北约翰街。

[dʒeɪ] . [dreɪk] , ['bɜːmɪŋəm] .
J **.** **Drake** **,** **Birmingham** **.**
J . 德雷克 , 伯明翰 .

J. Drake，伯明翰。

[em] . ['bɪŋəm] , [brɔːd] [striːt] , ['brɪstl] .
M **.** **Bingham** **,** **Broad** **Street** **,** **Bristol** **.**
M . 宾厄姆 , 广阔 街道 , 布里斯托尔 .

M. Bingham，布里斯托尔布罗德街。

['freɪzə(r)][ænd; ənd] ['krɔːfəd] , [dʒɔːdʒ] [striːt] , ['edɪnbrə] .
Fraser **and** **Crawford** **,** **George** **Street** **,** **Edinburgh** **.**
弗雷泽 和 克劳福德 , 乔治 街道 , 爱丁堡 .

弗雷泽和克劳福德，乔治街，爱丁堡。

['deɪvɪd] ['rɒbətsən] , ['trɔːŋˌgeɪt] , ['glɑːzgəʊ] .
David **Robertson** **,** **Trongate** **,** **Glasgow** **.**
大卫 罗伯逊 , 特朗盖特 , 格拉斯哥 .

大卫·罗伯逊，特龙盖特，格拉斯哥。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神